# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 兔子医生和汤姆·野猫(doctor Rabbit And Tom Wildcat) 000001

2. 兔子医生和汤姆·野猫(doctor Rabbit And Tom Wildcat) 000002

3. 兔子医生和汤姆·野猫(doctor Rabbit And Tom Wildcat) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 兔子医生和汤姆·野猫(Doctor Rabbit and Tom Wildcat)


['dɑ:ktər] ['ræbɪt]
**DOCTOR** **RABBIT**
医生 兔子

兔八哥

[ænd; ənd] [tɑ:m] ['waɪldkæt]
**AND** **TOM** **WILDCAT**
和 汤姆 野猫

还有汤姆·怀尔德卡特

[ðə; ði] ['gri:nˌwʊdz] ['sɪri:z]
**THE** **GREENWOODS** **SERIES**
这 绿林 系列

格林伍兹系列

['dɑ:ktər] ['ræbɪt]
**DOCTOR** **RABBIT**
医生 兔子

兔八哥

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

[tɑ:m] ['waɪldkæt]
**TOM** **WILDCAT**
汤姆 野猫

汤姆·怀尔德卡特

[baɪ]
**By**
经过

经过

[ 'tɔməs ] [ klɑ:k ] ['hɪŋkəl]
**THOMAS** **CLARK** **HINKLE**
托马斯 克拉克 欣克尔

托马斯·克拉克·欣克尔

[rændˌrɑ:nt] [mək'næˌli:] & ['kʌmpəni]
**RAND** **McNALLY** **&** **COMPANY**
兰德公司 麦克纳利 & 公司

兰德麦克纳利公司

[ʃɪ'kɑ:goʊ]
**CHICAGO**
芝加哥

芝加哥

['kɑ:pirаɪt] , -
**Copyright** **,** **1918**
版权 , -

版权所有，1918年

[baɪ][rænd,rɑːnt][məkˈnæ,liː] & [ˈkʌmpəni]
**By** **Rand** **McNally** **&** **Company**
经过 兰德 麦克纳利 & 公司

兰德麦克纳利公司

[tuː; tə][ɔːl] [ˈtʃɪldrən]
**To** **all** **children**
到 全部 孩子们

致所有孩子

[huː] [lʌv]
**who** **love**
WHO 爱

爱

[ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz]
**the** **Big** **Green** **Woods**
这 大的 绿色的 伍兹

大绿森林

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz]
**and** **the** **little** **creatures**
和 这 小的 生物

还有那些小动物们

[huː] [meɪk] [ðer; ðər][ˈhoʊmz][ðer; ðər]
**who** **make** **their** **homes** **there**
WHO 制作 他们的 房屋 那里

他们在那里安家落户

[ [ˌpiː ˈdʒiː][ˌviːˌaɪˈaɪ] ]
**[** **Pg** **vii** **]**
[ 页 七 ]

[第 vii 页]

[ðə; ði] [ˈkɑːntents]
**THE** **CONTENTS**
这 内容

目录

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[æn; ən] [ʌnˈwelkəm] [ˈkɔːlər] [wʌn]
**An** **Unwelcome** **Caller** **1**
一个 不受欢迎 呼叫者 1

不速之客 1

[ˈdɑːktər] [ˈræbɪt] [disˈkʌvəz] [ə; eɪ][ˈsiːkrət][ˈsɛvən]
**Doctor** **Rabbit** **Discovers** **a** **Secret** **7**
医生 兔子 发现 一个 秘密 7

兔医生发现了一个秘密 7

[ˈdɑːktər] [ˈræbɪt] [kiːps] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈlisnz] -
**Doctor** **Rabbit** **Keeps** **Still** **and** **Listens** **10**
医生 兔子 保持 仍然 和 听着 -

兔医生静静地听着 10

[ˈdɑːktər] [ˈræbɪt] [spiːks] [tuː; tə][dʒæk] [ˈræbɪt] -
**Doctor** **Rabbit** **Speaks** **to** **Jack** **Rabbit** **14**
医生 兔子 说话 到 杰克 兔子 -

兔医生与杰克兔对话 14

['fu:lɪŋ] [tɑ:m]['waɪldkæt] -
**Fooling** **Tom** **Wildcat** **19**
愚弄 汤姆 野猫 -

愚弄汤姆·野猫 19

[tɑ:m]['waɪldkæt][hæz; həz][æn; ən]['æksɪdənt] -
**Tom** **Wildcat** **Has** **an** **Accident** **24**
汤姆 野猫 有 一个 事故 -

汤姆·怀尔德卡特遭遇意外 24

[ə; eɪ][bɪg] [sər'praɪz] -
**A** **Big** **Surprise** **30**
一个 大的 惊喜 -

一个大惊喜 30

[tɑ:m]['waɪldkæt] [in'vaits] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [tu:; tə] ['dɪnər] -
**Tom** **Wildcat** **Invites** **Doctor** **Rabbit** **to** **Dinner** **34**
汤姆 野猫 邀请 医生 兔子 到 晚餐 -

汤姆·野猫邀请兔子医生共进晚餐 34

[oʊ] . ['pɑ:səm] [gets] [sɪk] -
**O** **.** **Possum** **Gets** **Sick** **38**
哦 . 负鼠 获得 生病的 -

O.负鼠生病了38

['dɑ:ktərɪŋ] [oʊ] . ['pɑ:səm] [ænd; ənd] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] -
**Doctoring** **O** **.** **Possum** **and** **Stubby** **Woodchuck** **43**
医生 哦 . 负鼠 和 矮胖的 土拨鼠 -

给负鼠 O 和矮胖土拨鼠 Stubby 43 看病

['stʌbi] ['wʊdˌtʃʌks] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] -
**Stubby** **Woodchuck's** **Exciting** **Adventure** **49**
矮胖的 土拨鼠的 激动人心 冒险 -

矮胖土拨鼠的精彩冒险 49

[tɑ:m]['waɪldkæt] [gets] ['fraɪt(ə)nd] -
**Tom** **Wildcat** **Gets** **Frightened** **54**
汤姆 野猫 获得 害怕 -

汤姆·野猫受惊吓 54

[tɑ:m]['waɪldkæt] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] -
**Tom** **Wildcat** **Makes** **a** **Discovery** **59**
汤姆 野猫 制作 一个 发现 -

汤姆·怀尔德卡特的发现 59

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [θɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ski:m] -
**Doctor** **Rabbit** **Thinks** **of** **a** **New** **Scheme** **64**
医生 兔子 思考 的 一个 新的 方案 -

兔医生想出了一个新计划 64

['tʃæti] [red] ['skwɜ:rəl][hæz; həz][æn; ən] [əd'ventʃər] -
**Chatty** **Red** **Squirrel** **Has** **an** **Adventure** **69**
健谈 红色的 松鼠 有 一个 冒险 -

健谈的红松鼠历险记 69

[oʊ] . ['pɑsəmz] ['fʌni] [mis'teik] -
**O** **.** **Possum's** **Funny** **Mistake** **75**
哦 . 负鼠的 有趣的 错误 -

O. 负鼠的搞笑错误 75

[ [ˌpi: 'dʒi:][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ]
**[** **Pg** **viii** **]**
[ 页 八 ]

[第 viii 页]

[tɑːm]['waɪldkæt] [di'saidz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt] -
**Tom Wildcat Decides to Make a Visit 80**
汤姆 野猫 决定 到 制作 一个 访问 -

汤姆·野猫决定去拜访80

[tɑːm]['waɪldkæt][ɪz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] -
**Tom Wildcat is Greatly Surprised 83**
汤姆 野猫 是 非常 惊讶 -

汤姆·怀尔德卡特非常惊讶 83

[tɑːm]['waɪldkæt] [bɪ'kʌmz] ['fraɪt(ə)nd] -
**Tom Wildcat Becomes Frightened 88**
汤姆 野猫 变成 害怕 -

汤姆·野猫害怕了 88

[tɑːm]['waɪldkæt] [muːvz] ['heɪstɪli] -
**Tom Wildcat Moves Hastily 92**
汤姆 野猫 移动 草草 -

汤姆·野猫匆忙移动 92

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks] ]
**[ Pg ix ]**
[ 页 九 ]

[第 ix 页]

[ðə; ði] [ ˌilə'streiʃəns ]
**THE ILLUSTRATIONS**
这 插图

插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
**FACING PAGE**
面向 页

对面页

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][æt; ət][maɪ] [haʊs] [ðɪs] [taɪm][oʊ] - [naɪt] ? ” [wʌn]
**“ What do you want at my house this time o ' night ? ” 1**
“ 什么 做 你 想 在 我的 房子 这 时间 o - 夜晚 ? ” 1

“这么晚了，你来我家干什么？”

['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] . . . [keɪm] ['veri] [nɪr] ['biːɪŋ] [kɔːt] -
**Mr . Jack Rabbit . . . came very near being caught 12**
先生 . 杰克 兔子 . . . 来了 非常 靠近 存在 捕捉 -

杰克兔先生……差点就被抓住了 12

[kræʃ] !
**Crash !**
碰撞 !

碰撞！

[hiː; hi] [went] [raɪt] [θruː] . . . ['ɪntuː] [ðæt] [diːp] [hoʊl] ! -
**he went right through . . . into that deep hole ! 24**
他 去 正确的 通过 . . . 进入 那 深的 洞 ! -

他径直穿过……掉进了那个深洞里！24

“ ['mɪstər] . ['pɑːsəm] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['iːtn] ['leɪtli] ? ” -
**“ Mr . Possum , what have you eaten lately ? ” 44**
“ 先生 . 负鼠 , 什么 有 你 吃 最近 ? ” -

“负鼠先生，您最近都吃了些什么？”44

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] ” -
**“ I have a plan , Mrs . Woodchuck ” 64**
“ 我 有 一个 计划 , 太太 . 土拨鼠 ” -

“我有个计划，伍德查克太太。”64

[ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] ['hɜ:rid] [aʊt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] -
**All** **the** **little** **creatures** **hurried** **out** **to** **watch** **him** **94**
全部 这 小的 生物 慌忙 出去 到 手表 他 -

所有的小动物都争先恐后地跑出来看他。94

[ [ˌpi: 'dʒi:] [eks] ]
**[** **Pg** **x** **]**
[ 页 x ]

[第 x 页]

[ [ˌpi: 'dʒi:] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ]
**[** **Pg** **xi** **]**
[ 页 十一 ]

[第 xi 页]

[ [ˌpi: 'dʒi:] [wʌn] ]
**[** **Pg** **1** **]**
[ 页 1 ]

[第1页]

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] ?
**“** **What** **do** **you** **want** **at** **my** **house** **this** **time** **o** **'** **night** **?**
“ 什么 做 你 想 在 我的 房子 这 时间 o - 夜晚 ?

“这么晚了，你来我家做什么？”

” ['dɑ:ktər] ['ræbɪt]
**”** **DOCTOR** **RABBIT**
” 医生 兔子

《兔八哥》

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

[tɑ:m] ['waɪldkæt]
**TOM** **WILDCAT**
汤姆 野猫

汤姆·怀尔德卡特

[æn; ən] [ʌn'welkəm] ['kɔ:lər]
**AN** **UNWELCOME** **CALLER**
一个 不受欢迎 呼叫者

不速之客

[ræp] ! [ræp] ! [ræp] !
**Rap** **!** **rap** **!** **rap** **!**
说唱 ! 说唱 ! 说唱 !

说唱！说唱！说唱！

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pæst] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [ 'nɔkiŋ ] [ɑ:n] ['dɑ:ktər] ['ræbɪts] [dɔ:r]
**It** **was** **past** **midnight** **and** **some** **one** **was** **knocking** **on** **Doctor** **Rabbit's** **door**
它 曾是 过去的 午夜 和 一些 一 曾是 敲门 在 医生 兔子的 门
.
**:**
.

当时已过午夜，有人在敲兔子医生的门。

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [grauld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
**Doctor** **Rabbit** **growled** **a** **little** **,**
医生 兔子 咆哮 一个 小的 ,

兔医生低声咕哝了几声。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['weikənd] [ðæt] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| for | he | did | not | like | to | be | wakened | that | time | of | night | even | if | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 是 | 醒来 | 那 | 时间 | 的 | 夜晚 | 甚至 | 如果 | 他 | 曾是 |

[ə; eɪ]['dɑːktər] .

| a | doctor | . |
|---|---|---|
| 一个 | 医生 | . |

即使他是一名医生，他也不喜欢在半夜被吵醒。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['eniweɪ] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] ['wɪndoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [triː] .

| But | he | got | up | anyway | and | opened | the | upstairs | window | in | his | big | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 得到 | 向上 | 反正 | 和 | 打开 | 这 | 楼上 | 窗户 | 在 | 他的 | 大的 | 树 | . |

但他还是起床了，打开了他那棵大树上楼的窗户。

[ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['veri] [braɪt] .

| The | big | round | moon | was | shining | very | bright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 圆形的 | 月亮 | 曾是 | 灼灼 | 非常 | 明亮的 | . |

那轮又大又圆的月亮明亮地照耀着。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [kwaɪt] [klɪr] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ 'nɔkiŋ ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

| It | shone | quite | clear | on | the | one | who | was | knocking | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 闪耀 | 相当 | 清除 | 在 | 这 | 一 | WHO | 曾是 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | . |

灯光清晰地照在了敲门的人身上。

[naʊ] , [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

| Now | , | who | do | you | suppose | it | was | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | WHO | 做 | 你 | 认为 | 它 | 曾是 | ? |

你觉得会是谁呢?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn]['dɑːktər] ['ræbɪt] ['dɪdnt][wɑːnt]

| Well | , | it | was | some | one | Doctor | Rabbit | didn't | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它 | 曾是 | 一些 | 一 | 医生 | 兔子 | 没有 | 想 |

嗯，这是兔博士不想见到的人。

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː] ]

| [ | Pg | 2 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 2 | ] |

[第2页]

[tuː; tə] [siː] .

| to | see | . |
|---|---|---|
| 到 | 看 | . |

查看。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] !

| I | should | say | he | didn't | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 说 | 他 | 没有 | ! |

我应该说他没有!

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm]['waɪldkæt] [ 'nɔkiŋ ] !

| For | it | was | Tom | Wildcat | knocking | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 汤姆 | 野猫 | 敲门 | ! |

原来是汤姆·野猫在敲门!

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrst] ['enəmi] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][bɪg] [griːn]

| And | he | was | about | the | worst | enemy | Doctor | Rabbit | had | in | the | Big | Green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 关于 | 这 | 最差 | 敌人 | 医生 | 兔子 | 有 | 在 | 这 | 大的 | 绿色的 |

[wʊdz] .

| Woods | . |
|---|---|
| 伍兹 | . |

他几乎是兔子博士在大绿森林里最可怕的敌人。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [frʌnt]
**So** **it** **was** **a** **mighty** **good** **thing** **he** **didn't** **go** **down** **and** **open** **his** **front**
所以 它 曾是 一个 强大的 好的 事物 他 没有 去 向下 和 打开 他的 正面
[dɔːr] .
**door** **.**
门 .

所以，他没有下楼去开前门，真是件非常幸运的事。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][æt; ət][maɪ] [haʊs] [ðɪs] [taɪm][oʊ] - [naɪt] ?
**“** **What** **do** **you** **want** **at** **my** **house** **this** **time** **o** **'** **night** **?**
“ 什么 做 你 想 在 我的 房子 这 时间 o - 夜晚 ?

“这么晚了，你来我家做什么？”

” ['dɑːktər] ['ræbɪt] [kɔːld] [daʊn] ['ʃɑːrpli] .
**”** **Doctor** **Rabbit** **called** **down** **sharply** **.**
” 医生 兔子 称为 向下 尖锐地 .

“兔医生厉声喊道。”

[tɑːm]['waɪldkæt] [dʒʌmpt] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn]
**Tom** **Wildcat** **jumped** **back** **a** **little** **,** **he** **was** **so** **surprised** **to** **hear** **some** **one**
汤姆 野猫 跳了起来 后退 一个 小的 , 他 曾是 所以 惊讶 到 听到 一些 一
['tɔːkɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
**talking** **above** **him** **.**
说 多于 他 .

汤姆·野猫吓了一跳，向后跳了一步，他听到头顶上有人说话，非常惊讶。

“ [oʊ] !
**“** **Oh** **!**
“ 哦 !

“哦！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
**”** **he** **exclaimed** **,** **looking** **up** **.**
” 他 惊呼 , 寻找 向上 .

他抬起头，惊呼道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['dɑːktər] ['ræbɪt] ?
**“** **How** **do** **you** **do** **,** **Doctor** **Rabbit** **?**
“ 如何 做 你 做 , 医生 兔子 ?

“你好，兔子医生？”

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][sʌm; səm] [sæv] [ɑːn][maɪ][haɪnd] [fʊt] .
**I** **just** **came** **over** **to** **have** **you** **put** **some** **salve** **on** **my** **hind** **foot** **.**
我 只是 来了 超过 到 有 你 放 一些 药膏 在 我的 后 脚 .

我过来是想让你帮我后脚涂点药膏。

[aɪ][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [bæd][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .
**I** **hurt** **it** **pretty** **bad** **a** **while** **ago** **.**
我 伤害 它 漂亮的 坏的 一个 尽管 前 .

我之前伤得很重。

” [naʊ] ['dɑːktər] ['ræbɪt] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [oʊld][tɑːm] .
**”** **Now** **Doctor** **Rabbit** **didn't** **believe** **old** **Tom** **.**
” 现在 医生 兔子 没有 相信 老的 汤姆 .

“兔子医生不相信老汤姆的话。”

[soʊ][hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [ðæt] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
**So** **he** **said** **,** **“** **Well** **,** **that** **doesn't** **interest** **me** **,** **but** **how** **did** **you** **hurt** **it** **?** **”**
所以 他 说 , “ 出色地 , 那 不 兴趣 我 , 但 如何 做过 你 伤害 它 ? ”

于是他说：“嗯，我对这个不感兴趣，不过你是怎么弄坏它的？”

“ [wel] , ” [sed] [tɑːm]['waɪldkæt] , “ [aɪ] [stept] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] — [ə; eɪ] ['stɪkər] [ɔːr]
**“ Well , ” said Tom Wildcat , “ I stepped on something in the dark — a sticker or**
“ 出色地 , ” 说 汤姆 野猫 , “ 我 步 在 某物 在 这 黑暗的 — 一个 贴纸 或者

“嗯，”汤姆·野猫说，“我在黑暗中踩到了什么东西——可能是贴纸，或者……”

[ [ˌpiː 'dʒiː][θriː] ]
**[ Pg 3 ]**
[ 页 3 ]

[第3页]

['sʌmθɪŋ] .
**something .**
某物 .

某物。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [fʊt] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['maɪti] [sɔːr] .
**Then all of a sudden I found my foot bleeding and mighty sore .**
然后 全部 的 一个 突然 我 成立 我的 脚 出血 和 强大的 疮 .

突然间，我发现我的脚在流血，而且非常疼。

” ['dɑːktər] ['ræbɪt] [nuː] ['veri] [wel] [haʊ] ['veri] ['kʌnɪŋ] [tɑːm][wʌz; wəz] , [soʊ][hiː; hi] [spoʊk] [raɪt] [ʌp]
**” Doctor Rabbit knew very well how very cunning Tom was , so he spoke right up**
[ænd; ənd] [sed] ,
**and said ,**
和 说 ,

兔子医生很清楚汤姆有多狡猾，所以他直接开口说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [aɪ][wəʊnt] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [fʊt] [æt; ət][ɔːl] .
**“ If you don't tell me the real truth I won't look at your foot at all .**
“ 如果 你 不 告诉 我 这 真实的 真相 我 惯于 看 在 你的 脚 在 全部 .

“如果你不告诉我真相，我根本不会看你的脚。”

” [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [pleɪn] [ænd; ənd][tɑːm]['waɪldkæt] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [bʌt; bət]
**” That was pretty plain and Tom Wildcat saw there was no other way but**
[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
**to tell the truth .**
到 告诉 这 真相 .

“这很明显，汤姆·野猫也明白除了说实话别无他法。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][wʌz; wəz] ['bɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ][hen][frʌm; frəm]['fɑːrmər] [roʊz]
**“ Well , ” he said , “ the fact is I was borrowing a hen from Farmer Roe's**
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 这 事实 是 我 曾是 借贷 一个 母鸡 从 农民 鱼卵
['tʃɪkɪn] [haʊs] ,
**chicken house ,**
鸡 房子 ,

“嗯，”他说，“事实上，我是从罗伊农夫的养鸡场借了一只母鸡。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg][dɔːg][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] . ”
**and his big dog and I had a little trouble before I could get away . ”**
和 他的 大的 狗 和 我 有 一个 小的 麻烦 前 我 可以 得到 离开 . ”

他还带着他的大狗，我和他费了点劲才脱身。

“ [ɑː'hɑː] , [aɪ] [siː] , ” [sed] ['dɑːktər] ['ræbɪt] , ['pɪrɪŋ] ['slaɪli] [daʊn] [æt; ət][tɑːm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri]
**“ Aha , I see , ” said Doctor Rabbit , peering slyly down at Tom and looking very**
[waɪz] .
**wise .**
明智的 .

“啊哈，我明白了，”兔医生说着，狡黠地低头看着汤姆，一副睿智的样子。

“ [wel] , [aɪl] [dʒʌst] [ʃʌt] [maɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] .
“ **Well , I'll just shut my window and you can come up .**
“ 出色地，患病的 只是 关闭 我的 窗户 和 你 能 来 向上 .

“那我就把窗户关上，你上来吧。”

[juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
**You'll find a small hole under the window .**
你会 寻找 一个 小的 洞 在下面 这 窗户 .

你会发现窗户下面有个小孔。

[pʊt][jʊr; jər] [fʊt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**Put your foot through it and I'll look at it .**
放 你的 脚 通过 它 和 患病的 看 在 它 .

你把脚伸进去，我看看。

” [ðen] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ lɔkt ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .
**” Then Doctor Rabbit shut the window , locked it , and sat down to wait .**
” 然后 医生 兔子 关闭 这 窗户 , 已锁定 它 , 和 卫星 向下 到 等待 .

“然后，兔子医生关上窗户，锁好，坐下来等着。”

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]
**[ Pg 4 ]**
[ 页 4 ]

[第4页]

[tɑːm] ['grʌmbld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
**Tom grumbled more than a little about having to climb the tree with his**
汤姆 咕哝 更多的 比 一个 小的 关于 拥有 到 爬 这 树 和 他的
[sɔːr] [fʊt] ,
**sore foot ,**
疮 脚 ,

汤姆因为脚疼不得不爬树，抱怨声不断。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
**but as there was no other way he began pulling and clawing into the**
但 作为 那里 曾是 不 其他 方式 他 开始 拉 和 爪子 进入 这
[bɑːrk] ,
**bark ,**
吠 ,

但由于别无他法，他开始用力撕扯树皮。

[ænd; ənd][ʌp][hiː; hi] [went] .
**and up he went .**
和 向上 他 去 .

于是他就上去了。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hɜːrt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
**Every now and then he hurt his foot against the tree and would have**
每一个 现在 和 然后 他 伤害 他的 脚 反对 这 树 和 会 有
[tuː; tə][stɑːp] .
**to stop .**
到 停止 .

他时不时会不小心用脚撞到树上，不得不停下来。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [mæd] .
**This made him pretty mad .**
这 制成 他 漂亮的 疯狂的 .

这让他非常生气。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ][ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə]

| But | by | and | by | he | got | up | to | the | window | and | there | he | stopped | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 和 | 经过 | 他 | 得到 | 向上 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 那里 | 他 | 停止 | 到 |

[rest][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [breθ] .

| rest | a | bit | and | get | his | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 一个 | 少量 | 和 | 得到 | 他的 | 气息 | . |

但过了一会儿，他走到窗边，停下来休息了一会儿，喘了口气。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl]['ʌndər][ðə; ði]['wɪndoʊ][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,

| Then | he | looked | at | the | hole | under | the | window | and | called | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 洞 | 在下面 | 这 | 窗户 | 和 | 称为 | 出去 | , |

然后他看了看窗户下面的洞，喊道：

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] ? ”

| “ | What | are | you | going | to | do | with | my | foot | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 和 | 我的 | 脚 | ? | ” |

“你要怎么处置我的脚？”

“ [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [tɪl] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | Why | , | how | can | I | tell | till | I | see | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 如何 | 能 | 我 | 告诉 | 直到 | 我 | 看 | 它 | ? |

“为什么？我怎么可能不亲眼看到就知道呢？”

” ['dɑːktər] ['ræbɪt] [kɔːld] [bæk] .

| ” | Doctor | Rabbit | called | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 医生 | 兔子 | 称为 | 后退 | . |

“兔子医生回过头来说。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tɑːm] [maɪt]

| And | all | the | while | he | was | chuckling | so | much | he | was | afraid | Tom | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 尽管 | 他 | 曾是 | 轻笑 | 所以 | 很多 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 汤姆 | 可能 |

[hɪr] .

| hear | . |
|---|---|
| 听到 | . |

他一边笑一边笑，笑得那么厉害，生怕汤姆会听见。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tɑːm][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt]

| After | thinking | it | over | Tom | had | decided | that | perhaps | he | could | put | his | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 思维 | 它 | 超过 | 汤姆 | 有 | 决定 | 那 | 也许 | 他 | 可以 | 放 | 他的 | 脚 |

[θruː] [ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]['wɪndoʊ][ænd; ənd] [siː]

| through | the | hole | and | at | the | same | time | look | through | the | window | and | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 洞 | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 看 | 通过 | 这 | 窗户 | 和 | 看 |

[wʌt]

| what |
|---|
| 什么 |

汤姆仔细考虑了一番后，决定或许可以把脚伸进洞里，同时透过窗户看看里面有什么。

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]

| [ | Pg | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 5 | ] |

[第5页]

['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz]['duːɪŋ] .

| Doctor | Rabbit | was | doing | . |
|---|---|---|---|---|
| 医生 | 兔子 | 曾是 | 正在做 | . |

兔医生正在做什么？

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] .

| But | there | was | no | way | he | could | do | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 方式 | 他 | 可以 | 做 | 这 | . |

但他根本不可能做到这一点。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][held][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv]

| So | he | turned | round | with | his | head | down | and | held | on | to | the | bark | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 转向 | 圆形的 | 和 | 他的 | 头 | 向下 | 和 | 握住 | 在 | 到 | 这 | 吠 | 的 |

[ðə; ði] [triː] [waɪl] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] ['ʌndər][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

| the | tree | while | he | put | his | foot | through | the | hole | under | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 尽管 | 他 | 放 | 他的 | 脚 | 通过 | 这 | 洞 | 在下面 | 这 | 窗户 | . |

于是他低着头转过身，抓住树皮，把脚伸进窗户下面的洞里。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [sɔː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt][tɑːm]['waɪldˌkæts] [fʊt] ['riːəli] [wʌz; wəz] [sɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

| Doctor | Rabbit | saw | right | away | that | Tom | Wildcat's | foot | really | was | sore | , | but | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 兔子 | 锯 | 正确的 | 离开 | 那 | 汤姆 | 野猫的 | 脚 | 真的 | 曾是 | 疮 | , | 但 | 它 |

['wɔznt] ['veri] [bæd] .

| wasn't | very | bad | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 非常 | 坏的 | . |

兔子医生一眼就看出汤姆·野猫的脚确实很疼，但不是很严重。

[soʊ] ['tʃʌklɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,

| So | chuckling | more | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 轻笑 | 更多的 | 比 | 曾经 | , |

所以，我比以往任何时候都笑得更多了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n]['klɑːzɪt][ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [sæv] .

| he | went | to | his | medicine | closet | and | got | out | a | box | of | salve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 他的 | 药品 | 壁橱 | 和 | 得到 | 出去 | 一个 | 盒子 | 的 | 药膏 | . |

他走到药柜前，拿出一盒药膏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [kɔːld] [hɪz; ɪz][hɑːt]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz]

| It | was | what | Doctor | Rabbit | called | his | hot | medicine | , | and | it | certainly | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 什么 | 医生 | 兔子 | 称为 | 他的 | 热的 | 药品 | , | 和 | 它 | 当然 | 曾是 |

[hɑːt] .

| hot | . |
|---|---|
| 热的 | . |

这就是兔医生所说的他的“热药”，而且它确实很辣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kjʊr] [ə; eɪ] [sɔːr] [fʊt] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət]['dɑːktər] ['ræbɪt] ['dɪdnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

| It | would | cure | a | sore | foot | all | right | , | but | Doctor | Rabbit | didn't | use | it | very | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 治愈 | 一个 | 疮 | 脚 | 全部 | 正确的 | , | 但 | 医生 | 兔子 | 没有 | 使用 | 它 | 非常 | 经常 | . |

它确实能治好脚痛，但兔医生并不经常使用它。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [laɪk] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['peɪʃ(ə)nt] .

| He | kept | it | only | for | some | one | like | his | present | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 它 | 仅有的 | 为了 | 一些 | 一 | 喜欢 | 他的 | 展示 | 病人 | . |

他只把它留给像他现在的病人那样的人。

“ ['hɜːri] [ʌp] !

| “ | Hurry | up | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 匆忙 | 向上 | ! |

“赶快！

” [tɑːm] [kɔːld] [aʊt] [moʊst] [ɪm'peɪʃntli] .

| ” | Tom | called | out | most | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 称为 | 出去 | 最多 | 不耐烦地 | . |

汤姆极不耐烦地喊道。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] , [soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , “ [ɔːl] [raɪt] [ðer; ðər] , [tɑːm] ;

| Doctor | Rabbit | was | all | ready | , | so | he | called | back | , | “ | All | right | there | , | Tom | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 兔子 | 曾是 | 全部 | 准备好 | , | 所以 | 他 | 称为 | 后退 | , | “ | 全部 | 正确的 | 那里 | , | 汤姆 | ; |

兔子医生已经准备就绪，于是他喊道：“好了，汤姆；

[hoʊld] [raɪt] [stɪl] ! ” [ænd; ənd] [slæpt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðæt]

| hold | right | still | ! | ” | and | slapped | a | lot | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 正确的 | 仍然 | ! | ” | 和 | 被掌掴 | 一个 | 很多 | 的 | 那 |

“别动！”然后狠狠地拍打了几下。

[ [ˌpiː ˈdʒiː][sɪks] ]
**[ Pg 6 ]**
[ 页 6 ]

[第6页]

[hɑːt] [sæv] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːr] [fʊt] , [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt][ðə; ði][moʊst] .
**hot salve right on the sore foot , just where it hurt the most .**
热的 药膏 正确的 在 这 疮 脚 , 只是 在哪里 它 伤害 这 最多 .

把热乎乎的药膏直接涂在疼痛的脚上，就在最痛的地方。

[oʊld][tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz] ,
**Old Tom gave a yell loud enough to be heard all over the Big Green Woods ,**
老的 汤姆 给予 一个 叫喊 大声 足够的 到 是 听到 全部 超过 这 大的 绿色的 伍兹 ,

老汤姆的吼声响彻整个大绿森林。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [went] .
**and down the tree he went .**
和 向下 这 树 他 去 .

于是他顺着树滑了下来。

[ [ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən] ]
**[ Pg 7 ]**
[ 页 7 ]

[第7页]

['dɑːktər] ['ræbɪt] [disˈkʌvəz] [ə; eɪ] ['siːkrət]
**DOCTOR RABBIT DISCOVERS A SECRET**
医生 兔子 发现 一个 秘密

兔医生发现了一个秘密

[wen] [tɑːm]['waɪldkæt] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [mæd] .
**When Tom Wildcat reached the ground he was pretty mad .**
什么时候 汤姆 野猫 达到 这 地面 他 曾是 漂亮的 疯狂的 .

汤姆·野猫落地时非常生气。

['dɑːktər] ['ræbɪt] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [əˈgen] [ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**Doctor Rabbit opened his window again and called down to him .**
医生 兔子 打开 他的 窗户 再次 和 称为 向下 到 他 .

兔医生又打开窗户，朝他喊道。

“ [ðæt] [sæv] [ɪz] ['prɪti] [hɑːt] , [aɪm][əˈfreɪd] , [bʌt; bət][aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] ['itl] [kjʊr] [jʊr; jər] [fʊt] .
**“ That salve is pretty hot , I'm afraid , but I'm quite sure it'll cure your foot .**
“ 那 药膏 是 漂亮的 热的 , 我是 害怕的 , 但 我是 相当 当然 它将 治愈 你的 脚 .

“恐怕这种药膏药性很强，但我很确定它能治好你的脚。”

[jes] , [sɜːr] , [its] ['prɪti] [hɑːt] , [bʌt; bət] [its] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [sæv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['waɪldkæt]
**Yes , sir , it's pretty hot , but it's just the right kind of salve for a wildcat**
是的 , 先生 , 它是 漂亮的 热的 , 但 它是 只是 这 正确的 种类 的 药膏 为了 一个 野猫
! ”
**! ”**
! ”

“是的，先生，这药膏确实很烫，但对野猫来说，这正是最合适的药膏！”

“ [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [grauld] [tɑːm]['waɪldkæt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
**“ Well , maybe it is , ” growled Tom Wildcat between his teeth .**
“ 出色地 , 或许 它 是 , ” 咆哮 汤姆 野猫 之间 他的 牙齿 .

“嗯，也许是吧，”汤姆·野猫咬牙切齿地低吼道。

[ðen] ,
**Then ,**
然后 ,

然后，

['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps][ðə; ði] [sæv] [wʊd] [kjʊr] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [maɪt]
**thinking** **perhaps** **the** **salve** **would** **cure** **his** **foot** **and** **that** **by** **and** **by** **he** **might**
思维 也许 这 药膏 会 治愈 他的 脚 和 那 经过 和 经过 他 可能
[dɪ'si:v] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] ,
**deceive** **Doctor** **Rabbit** **,**
欺骗 医生 兔子 ,

他心想或许这药膏能治好他的脚，这样过段时间他就能骗过兔子医生了。

[hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [toʊn] , “ [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər]
**he** **added** **,** **in** **a** **very** **pleasant** **tone** **,** **“** **I'm** **very** **much** **obliged** **to** **you** **,** **Doctor**
他 额外 , 在 一个 非常 令人愉快的 语气 , “ 我是 非常 很多 有义务 到 你 , 医生
['ræbɪt] .
**Rabbit** **.**
兔子 .

他用非常愉快的语气补充道：“我非常感谢您，兔子医生。”

[gʊd] [naɪt] ! ”
**Good** **night** **!** **”**
好的 夜晚 ! ”

晚安！ ”

“ [gʊd] [naɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [tɑ:m] , ” ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [sed] ,
**“** **Good** **night** **to** **you** **,** **Tom** **,** **”** **Doctor** **Rabbit** **said** **,**
“ 好的 夜晚 到 你 , 汤姆 , ” 医生 兔子 说 ,

“晚安，汤姆，”兔医生说。

[stɪl] ['tʃʌklɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self][æz; əz][hi:; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz]['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ lɔkt ] [ˌaɪ 'ti:] .
**still** **chuckling** **to** **himself** **as** **he** **closed** **his** **window** **and** **locked** **it** **.**
仍然 轻笑 到 他自己 作为 他 关闭 他的 窗户 和 已锁定 它 .

他一边轻笑着，一边关上窗户并锁好。

[ [ˌpi: 'dʒi:][eɪt] ]
**[** **Pg** **8** **]**
[ 页 8 ]

[第 8 页]

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][bed] .
**Doctor** **Rabbit** **was** **wide** **awake** **now** **and** **did** **not** **care** **to** **go** **back** **to** **bed** **.**
医生 兔子 曾是 宽的 醒 现在 和 做过 不是 关心 到 去 后退 到 床 .

兔医生现在已经完全清醒了，不想再回床上睡觉了。

[soʊ][hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [laɪt] [koʊt][ænd; ənd][sɔ:ft] ['slɪpərz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg]
**So** **he** **put** **on** **his** **light** **coat** **and** **soft** **slippers** **and** **sat** **down** **in** **his** **big**
所以 他 放 在 他的 光 外套 和 柔软的 拖鞋 和 卫星 向下 在 他的 大的
['rɑ:kɪŋ] [tʃer] .
**rocking** **chair** **.**
摇滚 椅子 .

于是他穿上轻薄的外套和柔软的拖鞋，坐在他的大摇椅上。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tɑ:m]['waɪldkæt]
**Then** **he** **had** **a** **good** **laugh** **when** **he** **thought** **of** **the** **way** **Tom** **Wildcat**
然后 他 有 一个 好的 笑 什么时候 他 想法 的 这 方式 汤姆 野猫
[jelpt] [æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] .
**yelped** **as** **he** **went** **down** **the** **tree** **.**
尖叫 作为 他 去 向下 这 树 .

然后，当他想到汤姆·野猫从树上摔下来时发出的叫声时，他哈哈大笑起来。

[bʌt; bət] ['prɪti] [su:n] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [stɑ:pt] ['rɑ:kɪŋ] [ænd; ənd][sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd]

| But | pretty | soon | Doctor | Rabbit | stopped | rocking | and | sat | up | very | straight | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 漂亮的 | 很快 | 医生 | 兔子 | 停止 | 摇滚 | 和 | 卫星 | 向上 | 非常 | 直的 | 和 |

['lisnd] .

| listened | . |
|---|---|
| 听着 | . |

但很快，兔医生停止了摇晃，笔直地坐了起来，认真地倾听。

[jes] , [sɜ:r] !

| Yes | , | sir | ! |
|---|---|---|---|
| 是的 | , | 先生 | ! |

是的，先生！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['mʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [nɪr] [hɪz; ɪz] [bæk] [dɔ:r] .

| There | was | some | one | mumbling | in | the | little | thicket | near | his | back | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一些 | 一 | 喃喃自语 | 在 | 这 | 小的 | 灌木丛 | 靠近 | 他的 | 后退 | 门 | . |

他家后门附近的小灌木丛里有人在低声说话。

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd]['kwaɪətli] [slɪpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sterweɪ] .

| Doctor | Rabbit | got | up | and | quietly | slipped | down | his | stairway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 兔子 | 得到 | 向上 | 和 | 悄悄 | 滑倒了 | 向下 | 他的 | 楼梯 | . |

兔医生起身，悄悄地溜下了楼梯。

[hi:; hi] [krept] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['lisnd] .

| He | crept | close | to | his | kitchen | door | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悄悄地爬 | 关闭 | 到 | 他的 | 厨房 | 门 | 和 | 听着 | . |

他蹑手蹑脚地走到厨房门口，侧耳倾听。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] .

| It | was | just | as | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 作为 | 他 | 想法 | . |

事情正如他所料。

[tɑ:m]['waɪldkæt][wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər] , ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] .

| Tom | Wildcat | was | out | there | , | talking | and | laughing | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 野猫 | 曾是 | 出去 | 那里 | , | 说 | 和 | 笑 | 到 | 他自己 | . |

汤姆·怀尔德卡特当时就在那里，自言自语，笑个不停。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [maɪ] [fʊt] ['ʃʊrli] [dʌz] [bɜ:rn]

| He | was | saying | , | " | My | foot | surely | does | burn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 说 | , | " | 我的 | 脚 | 一定 | 做 | 烧伤 |

他说："我的脚确实很疼。"

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['betər] .

| but | I | know | it's | going | to | be | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 它是 | 去 | 到 | 是 | 更好的 | . |

但我知道情况会好转的。

" ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [rest] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| " | After | a | minute | he | went | on | , | " | I | believe | I'll | rest | here | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 分钟 | 他 | 去 | 在 | , | " | 我 | 相信 | 患病的 | 休息 | 这里 | 一个 | 小的 | . |

过了一会儿，他继续说道："我想我应该在这里休息一会儿。"

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz]

| I | might | just | as |
|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 只是 | 作为 |

我可能也

[ [ˌpi: 'dʒi:][naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[wel] .
**well** .
出色地 .

出色地。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
**Ha** , **ha** , **ha** !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[ðæt] [fæt][oʊld]['dɑːktər] ['ræbɪt] [ɪz][ɪn][bed] ['sliːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .
**That** **fat** **old** **Doctor** **Rabbit** **is** **in** **bed** **sleeping** **his** **head** **off** .
那 胖的 老的 医生 兔子 是 在 床 睡眠 他的 头 离开 .

那只肥胖的老兔子医生正在床上睡得正香。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] ['prɪti] ['kʌnɪŋ] , [bʌt; bət]['hiːz][nɑːt][hæf][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
**He** **thinks** **he's** **pretty** **cunning** , **but** **he's** **not** **half** **as** **cunning** **as** **I** **am** .
他 思考 他是 漂亮的 狡猾 , 但 他是 不是 一半 作为 狡猾 作为 我 是 .

他自以为很狡猾，但他的狡猾程度连我的一半都不到。

[hɑː] ! [hɑː] !
**Ha** ! **ha** !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑː] !
**ha** !
哈 !

哈!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .
**I** **should** **say** **not** .
我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[jes] , [aɪl] [dʒʌst][rest] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['riːəli] ,
**Yes** , **I'll** **just** **rest** **here** **for** **a** **bit** **and** **think** **about** **the** **really** ,
是的 , 患病的 只是 休息 这里 为了 一个 少量 和 思考 关于 这 真的 ,

是的，我就在这里休息一会儿，好好想想这件事。

['truːli] ['dɪnər] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] .
**truly** **dinner** **I'm** **going** **to** **have** .
真的 晚餐 我是 去 到 有 .

我真的要吃顿晚餐了。

[dʒæk] ['ræbɪt] ['ʃʊrli] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][faɪn][wʌn] .
**Jack** **Rabbit** **surely** **will** **make** **a** **fine** **one** .
杰克 兔子 一定 将要 制作 一个 美好的 一 .

杰克兔肯定会是个不错的选择。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [wɪl] !
**Indeed** **he** **will** !
的确 他 将要 !

他一定会的!

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**”** **[** **Pg** **10** **]**
” [ 页 - ]

“[第 10 页]

['dɑːktər] ['ræbɪt] [kiːps] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnz]
**DOCTOR** **RABBIT** **KEEPS** **STILL** **AND** **LISTENS**
医生 兔子 保持 仍然 和 听着

兔医生保持静止，认真倾听

[wen] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [hɜ:rd] [tɑ:m]['waɪldkæt] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [frend]

| When | Doctor | Rabbit | heard | Tom | Wildcat | say | he | was | going | to | have | his | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 医生 | 兔子 | 听到 | 汤姆 | 野猫 | 说 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 有 | 他的 | 朋友 |

[dʒæk] ['ræbɪt] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,

| Jack | Rabbit | for | dinner | , |
|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 兔子 | 为了 | 晚餐 | , |

当兔医生听到野猫汤姆说他要把他的朋友杰克兔当晚餐吃掉时，

[hi:; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tu:; tə] [hɪr] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

| he | listened | with | all | his | ears | to | hear | , | if | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 和 | 全部 | 他的 | 耳朵 | 到 | 听到 | , | 如果 | 可能的 | , |

他竖起耳朵仔细聆听，希望能听到什么。

[haʊ] [tɑ:m] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒæk] ['ræbɪt] .

| how | Tom | expected | to | catch | poor | innocent | Jack | Rabbit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 汤姆 | 预期的 | 到 | 抓住 | 贫穷的 | 清白的 | 杰克 | 兔子 | . |

汤姆以为他能抓住可怜无辜的杰克兔。

[ðə; ði]['waɪli][tɑ:m] , ['θɪŋkɪŋ] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [kept] [raɪt] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] .

| The | wily | Tom | , | thinking | Doctor | Rabbit | was | asleep | , | kept | right | on | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狡猾的 | 汤姆 | , | 思维 | 医生 | 兔子 | 曾是 | 睡着了 | , | 保留 | 正确的 | 在 | 说 | . |

狡猾的汤姆以为兔医生睡着了，就继续滔滔不绝地讲个不停。

“ [its] ['maɪti] ['lʌki] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [wer] [dʒæk] ['ræbɪt] [teɪks] [hɪz; ɪz][næp] .

| “ | It's | mighty | lucky | , | ” | he | said | , | “ | that | I | found | where | Jack | Rabbit | takes | his | nap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 强大的 | 幸运的 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 那 | 我 | 成立 | 在哪里 | 杰克 | 兔子 | 需要 | 他的 | 午睡 | . |

“我真是太幸运了，”他说，“找到了杰克兔打盹的地方。”

[hɑ:] ! [hɑ:] !

| Ha | ! | ha | ! |
|---|---|---|---|
| 哈 | ! | 哈 | ! |

哈哈！

[hɑ:] !

| ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈！

[raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] ['sɪkəmɔ:r] [tri:] .

| Right | under | the | big | sycamore | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在下面 | 这 | 大的 | 梧桐树 | 树 | . |

就在那棵大梧桐树下。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

| It | will | be | as | easy | as | anything | to | catch | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 作为 | 简单的 | 作为 | 任何事物 | 到 | 抓住 | 他 | . |

抓住他简直易如反掌。

[ə'lɔ:ŋ] [ə'baʊt] [nu:n] ['hi:l] [bi:; bi] [ə'sli:p] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [kri:p] [ʌp][bɪ'haɪnd] [ðæt] [bɪg] [tri:] .

| Along | about | noon | he'll | be | asleep | there | , | and | I'll | just | creep | up | behind | that | big | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 关于 | 中午 | 地狱 | 是 | 睡着了 | 那里 | , | 和 | 患病的 | 只是 | 潜行者 | 向上 | 在后面 | 那 | 大的 | 树 | . |

大约中午时分，他会在那里睡着，我就可以悄悄地走到那棵大树后面。

[ðen] [aɪl] [slɪp] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [wɔ:k] [aʊt] [ɑ:n] [ðæt] [lɔ:ŋ] [lɪm] ,

| Then | I'll | slip | up | into | the | tree | and | walk | out | on | that | long | limb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 患病的 | 滑 | 向上 | 进入 | 这 | 树 | 和 | 走 | 出去 | 在 | 那 | 长的 | 肢 | , |

然后我会爬上树，沿着那根长长的树枝走出去。

[raɪt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [kər'plʌŋk] !
**right** **over** **him** **;** **and** **then** **,** **kerplunk** **!**
正确的 超过 他 ; 和 然后 , 噗通 !

就在他头顶上方；然后，扑通一声！

[aɪl] [paʊns] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
**I'll** **pounce** **down** **on** **him** **.**
患病的 猛扑 向下 在 他 .

我要扑向他。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **11** **]**
[ 页 - ]

[第11页]

[jʌm] !
**Yum** **!**
美味 !

好吃！

[jʌm] !
**yum** **!**
好吃 !

真好吃！

[jʌm] !
**yum** **!**
好吃 !

真好吃！

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [teɪst] [hɪm; ɪm] [naʊ] !
**I** **can** **almost** **taste** **him** **now** **!**
我 能 几乎 品尝 他 现在 !

我现在仿佛都能尝到他的味道了！

[aɪl] ['hɜːri] [hoʊm] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [kɪt] ['waɪldkæt][hæz; həz][ðə; ði]['wɔːtər] ['bɔɪlɪŋ]
**I'll** **hurry** **home** **this** **minute** **and** **see** **that** **Kit** **Wildcat** **has** **the** **water** **boiling**
患病的 匆忙 家 这 分钟 和 看 那 成套工具 野猫 有 这 水 沸腾
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['redi] .
**and** **everything** **ready** **.**
和 一切 准备好 .

我马上赶回家，看看基特·怀尔德卡特是否已经把水烧开，一切都准备好了。

[baɪ] ['dɪnər] [taɪm] [aɪl] [biː; bi][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] ! ”
**By** **dinner** **time** **I'll** **be** **as** **hungry** **as** **a** **bear** **!** **”**
经过 晚餐 时间 患病的 是 作为 饥饿的 作为 一个 熊 ! ”

到了晚饭时间，我肯定会饿得像头熊一样！

“ [aʊtʃ] !
**“** **Ouch** **!**
“ 哎哟 !

“哎哟！

” [tɑːm]['waɪldkæt] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [hwjuː] ! ” ['sɔːftli] .
**”** **Tom** **Wildcat** **suddenly** **cried** **out** **,** **and** **then** **he** **said** **,** **“** **Whew** **!** **”** **softly** **.**
” 汤姆 野猫 突然 哭 出去 , 和 然后 他 说 , “ 呼! ! ” 轻轻 .

“汤姆·野猫突然叫了一声，然后轻轻地说：‘呼！’”

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɪk] [hɪz; ɪz] [sɔːr] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sæv] [ bəːnd ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
**You** **see** **,** **he** **had** **licked** **his** **sore** **foot** **and** **the** **salve** **burned** **his** **tongue** **.**
你 看 , 他 有 舔过 他的 疮 脚 和 这 药膏 烧伤 他的 舌头 .

你看，他舔了舔自己受伤的脚，结果药膏灼伤了他的舌头。

“ [ðæt] [sæv] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][hɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] ;
**“ That salve is certainly hot , ” he said ;**
“ 那 药膏 是 当然 热的 , ” 他 说 ;

“那药膏确实很辣，”他说；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][fæt][dʒæk] ['ræbɪt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [kəm'pleɪn] .
**but as he was thinking about fat Jack Rabbit he didn't even complain .**
但 作为 他 曾是 思维 关于 胖的 杰克 兔子 他 没有 甚至 抱怨 .

但他满脑子想的都是胖杰克兔，所以连抱怨都没抱怨一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [gʊd] [ə'gen] ,
**He was feeling pretty good again ,**
他 曾是 感觉 漂亮的 好的 再次 ,

他感觉好多了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['slɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [wʊdz] [tɔːrd]
**and he went slipping along through the moonlit woods toward**
和 他 去 滑倒 沿着 通过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 树林 朝向
[hɪz; ɪz][hoʊm] .
**his home .**
他的 家 .

于是他悄悄地穿过月光下的树林，朝家走去。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][twɪg][ɔːr][ə; eɪ][vaɪn] [brʌʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['wɪskərz] [ænd; ənd]
**Every now and then a twig or a vine brushed against his long whiskers and**
每一个 现在 和 然后 一个 枝条 或者 一个 藤 刷过 反对 他的 长的 胡须 和
[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ['kwɪkli] .
**he turned aside quickly .**
他 转向 旁边 迅速地 .

时不时地，会有树枝或藤蔓拂过他的长胡须，他便迅速地躲开。

[tɑːm]['waɪldˌkæts] ['wɪskərz] [help][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['æftər][dɑːrk] .
**Tom Wildcat's whiskers help him a great deal after dark .**
汤姆 野猫的 胡须 帮助 他 一个 伟大的 交易 后 黑暗的 .

汤姆·野猫的胡须在夜幕降临后对他帮助很大。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][prə'tekt][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [stɪks] [ænd; ənd]['braɪər][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ]
**They often protect his eyes from sticks and briars and tell him when a**
他们 经常 保护 他的 眼睛 从 棍子 和 荆棘 和 告诉 他 什么时候 一个
[hoʊl][ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [θruː] .
**hole is big enough to go through .**
洞 是 大的 足够的 到 去 通过 .

它们经常保护他的眼睛免受树枝和荆棘的伤害，并告诉他什么时候洞足够大可以穿过。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 12 ]**
[ 页 - ]

[第12页]

[wen] ['slɪŋki] [tɑːm][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
**When slinky Tom had got a little distance away ,**
什么时候 弹簧 汤姆 有 得到 一个 小的 距离 离开 ,

当狡猾的汤姆跑开一段距离后，

['dɑːktər] ['ræbɪt] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [piːk] [aʊt] .
**Doctor Rabbit opened the door just enough so that he could peek out .**
医生 兔子 打开 这 门 只是 足够的 所以 那 他 可以 窥视 出去 .

兔医生把门打开一条缝，以便向外窥视。

[tɑːm]['waɪldkæt] [wʊd] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ðen] [stɑːp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [lʊk]

| Tom | Wildcat | would | creep | along | a | little | distance | , | then | stop | and | listen | and | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 野猫 | 会 | 潜行者 | 沿着 | 一个 | 小的 | 距离 | , | 然后 | 停止 | 和 | 听 | 和 | 看 |

[ɔːl] [ə'raʊnd] .

| all | around | . |
|---|---|---|
| 全部 | 大约 | . |

汤姆·野猫会蹑手蹑脚地走一小段路，然后停下来倾听，环顾四周。

[wʌns] [hiː; hi] [krɔːld] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] .

| Once | he | crawled | close | to | the | ground | and | made | a | sudden | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 爬行 | 关闭 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 制成 | 一个 | 突然 | 春天 | . |

他曾匍匐在地，然后突然跃起。

[dʒæk] ['ræbɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp][ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['biːɪŋ] [kɔːt] ,

| Jack | Rabbit | gave | a | great | jump | and | came | very | near | being | caught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 兔子 | 给予 | 一个 | 伟大的 | 跳 | 和 | 来了 | 非常 | 靠近 | 存在 | 捕捉 | , |

野兔纵身一跃，差点被抓住。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] .

| but | he | darted | away | just | in | the | nick | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 飞镖 | 离开 | 只是 | 在 | 这 | 缺口 | 的 | 时间 | . |

但他及时躲开了。

[tɑːm] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ dʒəːkiŋ ][hɪz; ɪz][teɪl][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd]

| Tom | stood | for | a | moment | jerking | his | tail | from | side | to | side | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 站立 | 为了 | 一个 | 片刻 | 抽搐 | 他的 | 尾巴 | 从 | 边 | 到 | 边 | 和 |

['mʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

| muttering | his | disappointment | ; |
|---|---|---|---|
| 喃喃自语 | 他的 | 失望 | ; |

汤姆站在那里，尾巴左右摇摆，低声嘟囔着他的失望；

[ðen] [trɔtid] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

| then | trotted | out | of | sight | among | the | shadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 小跑 | 出去 | 的 | 视线 | 之中 | 这 | 阴影 | . |

然后小跑着消失在阴影中。

['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] . . . [keɪm] ['veri] [nɪr] ['biːɪŋ] [kɔːt]

| Mr | . | Jack | Rabbit | . | . | . | came | very | near | being | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 杰克 | 兔子 | . | . | . | 来了 | 非常 | 靠近 | 存在 | 捕捉 |

杰克兔先生……差点就被抓住了。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪg] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] .

| Doctor | Rabbit | closed | the | door | and | went | back | to | his | big | rocking | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 兔子 | 关闭 | 这 | 门 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 大的 | 摇滚 | 椅子 | . |

兔医生关上门，回到他的大摇椅上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd][wɔːrn][hɪz; ɪz] [frend] [dʒæk]

| He | could | scarcely | wait | until | daylight | to | run | over | and | warn | his | friend | Jack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 几乎 | 等待 | 直到 | 日光 | 到 | 跑步 | 超过 | 和 | 警告 | 他的 | 朋友 | 杰克 |

['ræbɪt] .

| Rabbit | . |
|---|---|
| 兔子 | . |

他迫不及待地想等到天亮就跑过去警告他的朋友杰克兔。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['sʌni] [spɑːt]['ʌndər][ðə; ði][bɪg]

| Doctor | Rabbit | knew | well | enough | that | there | was | a | nice | sunny | spot | under | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 兔子 | 知道 | 出色地 | 足够的 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 阳光明媚 | 点 | 在下面 | 这 | 大的 |

['sɪkəmɔːr] [triː] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

| sycamore | tree | at | the | edge | of | the | Big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梧桐树 | 树 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 大的 |

兔医生很清楚，在大梧桐树下，也就是大湖边，有一块阳光充足的好地方。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

[griːn] [wʊdz] ,
**Green Woods ,**
绿色的 伍兹 ,

绿林

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [dʒæk] ['ræbɪt] ['ɔːf(ə)n] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə][sʌn] [hɪm'self][ðer; ðər]['æftər][hiː; hi]
**and he knew Jack Rabbit often stretched out to sun himself there after he**
和 他 知道 杰克 兔子 经常 拉伸 出去 到 太阳 他自己 那里 后 他
[hæd; həd] ['iːtn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['tendər] [bluː] [græs] .
**had eaten some of the tender blue grass .**
有 吃 一些 的 这 投标 蓝色的 草 .

他知道，杰克兔吃了一些嫩蓝草后，经常会在那里伸展身体晒太阳。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , ['dɑːktər] ['ræbɪt] [hɪm'self][hæd; həd] [stretʃt] [aʊt][ðer; ðər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
**The fact was , Doctor Rabbit himself had stretched out there a number of**
这 事实 曾是 , 医生 兔子 他自己 有 拉伸 出去 那里 一个 数字 的
[taɪmz] .
**times .**
时代 .

事实上，兔子博士本人曾多次在那里伸展身体。

['dɑːktər] ['ræbɪt] ['dɪdnt]['iːv(ə)n][weɪt][tuː; tə][get] ['brekfəst] .
**Doctor Rabbit didn't even wait to get breakfast .**
医生 兔子 没有 甚至 等待 到 得到 早餐 .

兔医生甚至都没等吃早饭。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['deɪlaɪt] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]
**Just as soon as it began to be daylight he started through the woods**
只是 作为 很快 作为 它 开始 到 是 日光 他 开始 通过 这 树林
[tuː; tə] [siː] [dʒæk] ['ræbɪt] ,
**to see Jack Rabbit ,**
到 看 杰克 兔子 ,

天刚蒙蒙亮，他就穿过树林去看小野兔了。

[aʊt][ɑːn][ðə; ði][waɪd] ['preri] .
**out on the Wide Prairie .**
出去 在 这 宽的 草原 .

在广阔的草原上。

“ [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [frend] [dʒæk][æt; ət][hoʊm] ,
**“ I certainly hope I shall find Friend Jack at home ,**
“ 我 当然 希望 我 将 寻找 朋友 杰克 在 家 ,

“我真心希望能在家找到杰克朋友。”

” ['dɑːktər] ['ræbɪt] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] .
**” Doctor Rabbit said as he hurried along .**
” 医生 兔子 说 作为 他 慌忙 沿着 .

“兔子医生一边匆匆往前走一边说道。”

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 14 ]**
[ 页 - ]

[第14页]

['dɑːktər] ['ræbɪt] [spiːks] [tuː; tə][dʒæk] ['ræbɪt]
**DOCTOR RABBIT SPEAKS TO JACK RABBIT**
医生 兔子 说话 到 杰克 兔子

兔医生和杰克兔对话

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ˈdɑːktər] [ˈræbɪts] [hoʊm][ɪn][ðə; ði][bɪg] [triː] [tuː; tə]
**It** **was** **a** **pretty** **long** **distance** **from** **Doctor** **Rabbit's** **home** **in** **the** **big** **tree** **to**
它 曾是 一个 漂亮的 长的 距离 从 医生 兔子的 家 在 这 大的 树 到
[dʒæk] [ˈræbɪts] [hoʊm] [aʊt][ɪn][ðə; ði][waɪd] [ˈpreri] .
**Jack** **Rabbit's** **home** **out** **in** **the** **Wide** **Prairie** **.**
杰克 兔子的 家 出去 在 这 宽的 草原 .

从兔子医生在大树上的家到杰克兔在广阔草原上的家，路途相当遥远。

[æz; əz][ˈdɑːktər] [ˈræbɪt] [went] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz] , [hiː; hi] [muːvd] [ˈwɑːtʃfl] - [laɪk]
**As** **Doctor** **Rabbit** **went** **along** **through** **the** **Big** **Green** **Woods** **,** **he** **moved** **watchful** **-** **like**
作为 医生 兔子 去 沿着 通过 这 大的 绿色的 伍兹 , 他 已搬 警惕 - 喜欢
,
**,**
,

当兔博士穿过大绿森林时，他时刻保持警惕，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [tɑːm][ˈwaɪldkæt] [maɪt] [biː; bi] [praʊlɪŋ] [əˈraʊnd][ˈɔːlmoʊst] [ˈeniwer] .
**because** **he** **thought** **Tom** **Wildcat** **might** **be** **prowling** **around** **almost** **anywhere** **.**
因为 他 想法 汤姆 野猫 可能 是 潜行 大约 几乎 任何地方 .

因为他觉得汤姆·野猫可能在任何地方游荡。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][ˈoʊpən] [gleɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ˈdɑːktər] [ˈræbɪt] [went] [ˈhɑːpɪti] ,
**When** **there** **was** **a** **nice** **open** **glade** **in** **the** **woods** **,** **Doctor** **Rabbit** **went** **hoppity** **,**
什么时候 那里 曾是 一个 好的 打开 林间空地 在 这 树林 , 医生 兔子 去 跳跃 ,

当树林里出现一片开阔的林间空地时，兔子医生蹦蹦跳跳地走了过去。

[ˈhɑːpɪti] , [ˈhɑːpɪti] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] ,
**hoppity** **,** **hoppity** **,** **as** **fast** **as** **his** **legs** **would** **carry** **him** **,**
跳跃 , 跳跃 , 作为 快速地 作为 他的 腿 会 携带 他 ,

他蹦蹦跳跳，用他那双腿能跑的最快速度，

[ænd; ənd][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [ɪrz] [flæt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [tuː] ,
**and** **he** **held** **his** **ears** **flat** **to** **his** **head** **,** **too** **,**
和 他 握住 他的 耳朵 平坦的 到 他的 头 , 也 ,

他还把耳朵紧贴着脑袋。

[fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˈdɑːktər] [ˈræbɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈræbəts][hoʊld][ðer; ðər] [ɪrz] [wen] [ðeɪ]
**for** **that's** **the** **way** **Doctor** **Rabbit** **and** **all** **other** **rabbits** **hold** **their** **ears** **when** **they**
为了 那就是 这 方式 医生 兔子 和 全部 其他 兔子 抓住 他们的 耳朵 什么时候 他们
[rʌn] [ˈveri] [fæst] .
**run** **very** **fast** **.**
跑步 非常 快速地 .

因为兔医生和其他所有兔子在快速奔跑时都是这样竖起耳朵的。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] [prɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [saʊnd] .
**Then** **he** **would** **stop** **and** **prick** **up** **his** **ears** **and** **listen** **for** **the** **least** **sound** **.**
然后 他 会 停止 和 刺 向上 他的 耳朵 和 听 为了 这 至少 声音 .

然后他会停下来，竖起耳朵，仔细聆听哪怕最细微的声音。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi][met] [bluː] [dʒeɪ] .
**Presently** **he** **met** **Blue** **Jay** **.**
目前 他 遇见 蓝色的 杰伊 .

他随后遇到了蓝鸟。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **15** **]**
[ 页 - ]

[第15页]

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈdɑːktər] [ˈræbɪt] !
**“** **Good** **morning** **,** **Doctor** **Rabbit** **!**
“ 好的 早晨 , 医生 兔子 !

“早上好，兔子医生！”

" [bluː] [dʒeɪ] [kraɪd] [aʊt] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] .

| " | **Blue** | **Jay** | **cried** | **out** | **,** | **a** | **great** | **deal** | **louder** | **than** | **Doctor** | **Rabbit** | **wished** | **him** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蓝色的 | 杰伊 | 哭 | 出去 | , | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更大声 | 比 | 医生 | 兔子 | 希望 | 他 | 到 | . |

蓝鸟大叫起来，声音比兔子医生希望它大得多。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [sed] ['sɔːftli] , " [ʃ] ! [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [bluː] [dʒeɪ] .

| **Doctor** | **Rabbit** | **said** | **softly** | **,** | **"** | **Sh** | **!** | **Good** | **morning** | **,** | **Blue** | **Jay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 兔子 | 说 | 轻轻 | , | " | 什 | ! | 好的 | 早晨 | , | 蓝色的 | 杰伊 | . |

兔子医生轻声说道："嘘！早上好，蓝鸟。"

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [laʊd] !

| **But** | **not** | **so** | **loud** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 所以 | 大声 | ! |

但不要太吵！

[tɑːm] ['waɪldkæt] [maɪt] — "

| **Tom** | **Wildcat** | **might** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 野猫 | 可能 | — | " |

汤姆·野猫可能会——"

" [wer] [ɪz] [hiː; hi] ?

| **"** | **Where** | **is** | **he** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 他 | ? |

"他在哪里？"

" [bluː] [dʒeɪ] [æskt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['æŋgər] .

| **"** | **Blue** | **Jay** | **asked** | **,** | **and** | **his** | **voice** | **trembled** | **with** | **fear** | **and** | **anger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蓝色的 | 杰伊 | 问 | , | 和 | 他的 | 嗓音 | 颤抖 | 和 | 害怕 | 和 | 愤怒 | . |

"蓝鸟问道，他的声音因恐惧和愤怒而颤抖。"

" [ʃ] !

| **"** | **Sh** | **!** |
|---|---|---|
| " | 什 | ! |

"嘘！

" ['dɑːktər] ['ræbɪt] [wɔːrnd] [ə'gen] .

| **"** | **Doctor** | **Rabbit** | **warned** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 医生 | 兔子 | 警告 | 再次 | . |

兔子医生再次发出警告。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ]

| **"** | **I** | **don't** | **know** | **just** | **exactly** | **where** | **he** | **is** | **now** | **but** | **he** | **was** | **prowling** | **around** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 只是 | 确切地 | 在哪里 | 他 | 是 | 现在 | 但 | 他 | 曾是 | 潜行 | 大约 | 我的 |

[haʊs] [læst] [naɪt] ,

| **house** | **last** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|
| 房子 | 最后的 | 夜晚 | , |

"我不知道他现在具体在哪里，但他昨晚在我家附近徘徊过。"

[ænd; ənd] — "

| **and** | **—** | **"** |
|---|---|---|
| 和 | — | " |

和-"

" [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] , " [pʊr] [bluː] [dʒeɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ]

| **"** | **And** | **yesterday** | **,** | **"** | **poor** | **Blue** | **Jay** | **interrupted** | **,** | **"** | **he** | **was** | **prowling** | **around** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 昨天 | , | " | 贫穷的 | 蓝色的 | 杰伊 | 中断 | , | " | 他 | 曾是 | 潜行 | 大约 | 我的 |

[haʊs] .

| **house** | **.** |
|---|---|
| 房子 | . |

"昨天，"可怜的蓝鸟插嘴道，"它在我家附近徘徊。"

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] ['dʒeni] [dʒeɪ] ['skriːmɪŋ] [hɜːr; hər] ['laʊdəst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| I | came | home | just | in | time | to | hear | Jenny | Jay | screaming | her | loudest | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 家 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 听到 | 珍妮 | 杰伊 | 尖叫 | 她 | 最响亮 | 因为 |

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nɪrli] [kɔːt] [hɜːr; hər] .

| he | had | nearly | caught | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 几乎 | 捕捉 | 她 | . |

我到家时正好听到珍妮·杰伊的尖叫声，因为他差点就抓住了她。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [dɪd] ?

| And | then | what | do | you | suppose | he | did | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 他 | 做过 | ? |

然后你觉得他做了什么?

[hiː; hi] [eɪt] ['evri] [eg] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [nest] !

| He | ate | every | egg | we | had | in | our | nest | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吃 | 每一个 | 蛋 | 我们 | 有 | 在 | 我们的 | 巢 | ! |

他把我们窝里所有的蛋都吃光了!

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pek] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] .

| We | wanted | to | peck | his | eyes | out | , | but | we | didn't | dare | to | get | close | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通缉 | 到 | 啄 | 他的 | 眼睛 | 出去 | , | 但 | 我们 | 没有 | 敢 | 到 | 得到 | 关闭 | 足够的 | . |

我们想啄瞎他的眼睛，但我们不敢靠近。

[wɪə(r)]

| We're |
|---|
| 是 |

是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第16页]

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [nest] [ɪn] [ə'nʌðər] [triː] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [tɑːm] ['waɪldkæt]

| building | a | new | nest | in | another | tree | now | , | and | I'm | watching | for | Tom | Wildcat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | 一个 | 新的 | 巢 | 在 | 其他 | 树 | 现在 | , | 和 | 我是 | 观看 | 为了 | 汤姆 | 野猫 |

['evri] ['mɪnɪt] .

| every | minute | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 分钟 | . |

现在它在另一棵树上筑巢，我每时每刻都在留意汤姆·野猫的动向。

[aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ! ”

| I | just | want | to | tell | him | what | I | think | of | him | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 想 | 到 | 告诉 | 他 | 什么 | 我 | 思考 | 的 | 他 | ! | ” |

我只想告诉他我对他的看法!

“ [dəunt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] , [pliːz] , [bluː] [dʒeɪ] , ” ['dɑːktər] ['ræbɪt] [sed] [ə'gen] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

| “ | Don't | talk | so | loud | , | please | , | Blue | Jay | , | ” | Doctor | Rabbit | said | again | , | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 讲话 | 所以 | 大声 | , | 请 | , | 蓝色的 | 杰伊 | , | ” | 医生 | 兔子 | 说 | 再次 | , | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

“蓝鸟，请不要这么大声说话，”兔子医生再次低声说道。

“ [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'raʊnd] [kloʊz] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

| “ | He | might | be | around | close | , | and | I | don't | want | him | to | see | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 可能 | 是 | 大约 | 关闭 | , | 和 | 我 | 不 | 想 | 他 | 到 | 看 | 我 | , |

“他可能就在附近，我不想让他看到我。”

[ɪ'speʃəli] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

| especially | just | at | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 只是 | 在 | 这 | 时间 | . |

尤其是在这个时候。

[aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [dʒæk] ['ræbɪt] [ɑːn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

| I'm | on | my | way | to | see | Jack | Rabbit | on | very | important | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | 我的 | 方式 | 到 | 看 | 杰克 | 兔子 | 在 | 非常 | 重要的 | 商业 | . |

我要去见杰克兔，有非常重要的事情要办。

[naʊ] , [bluː] [dʒeɪ] , [slɪp] [ə'raʊnd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [tel] ['stʌbi]

| Now | , | Blue | Jay | , | slip | around | as | quick | as | you | can | and | tell | Stubby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 蓝色的 | 杰伊 | , | 滑 | 大约 | 作为 | 快的 | 作为 | 你 | 能 | 和 | 告诉 | 矮胖的 |

['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] ['tʃiːpi] ['tʃɪpmʌŋk] ,

| Woodchuck | and | Cheepy | Chipmunk | , |
|---|---|---|---|---|
| 土拨鼠 | 和 | 便宜的 | 花栗鼠 | , |

蓝鸟，快点溜过去告诉矮胖土拨鼠和花栗鼠奇皮，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [frendz] , [ðæt] [tɑːm]['waɪldkæt][ɪz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz] [ə'gen] ,

| and | our | other | friends | , | that | Tom | Wildcat | is | in | the | Big | Green | Woods | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 其他 | 朋友们 | , | 那 | 汤姆 | 野猫 | 是 | 在 | 这 | 大的 | 绿色的 | 伍兹 | 再次 | , |

还有我们的其他朋友，汤姆·野猫又回到了大绿森林里。

[ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] , [tuː] .

| and | very | hungry | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 饥饿的 | , | 也 | . |

而且也很饿。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [pər'hæps] ;

| I | have | thought | of | a | way | to | get | rid | of | him | , | perhaps | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 想法 | 的 | 一个 | 方式 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他 | , | 也许 | ; |

我已经想到了一个摆脱他的办法；

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['weðər] [maɪ][plæn][wɜːrks] [aʊt] .

| but | first | I | shall | have | to | see | whether | my | plan | works | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 我 | 将 | 有 | 到 | 看 | 无论 | 我的 | 计划 | 作品 | 出去 | . |

但首先我得看看我的计划是否可行。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,

| " | And | without | taking | time | to | say | another | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 没有 | 采取 | 时间 | 到 | 说 | 其他 | 单词 | , |

"他一句话也没再说，

['dɑːktər] ['ræbɪt] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [dʒæk] ['ræbɪts] [hoʊm] .

| Doctor | Rabbit | hurried | away | through | the | woods | toward | Jack | Rabbit's | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 兔子 | 慌忙 | 离开 | 通过 | 这 | 树林 | 朝向 | 杰克 | 兔子的 | 家 | . |

兔医生匆匆穿过树林，朝杰克兔的家走去。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

[bluː] [dʒeɪ] [fluː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [wer] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [lɪvd] [ænd; ənd][toʊld]

| Blue | Jay | flew | straight | to | the | stump | where | Stubby | Woodchuck | lived | and | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 杰伊 | 飞翔 | 直的 | 到 | 这 | 树桩 | 在哪里 | 矮胖的 | 土拨鼠 | 居住地 | 和 | 讲述 |

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][tɑːm]['waɪldkæt] ;

| him | to | look | out | for | Tom | Wildcat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 看 | 出去 | 为了 | 汤姆 | 野猫 | ; |

蓝鸟径直飞到矮胖土拨鼠居住的树桩旁，告诉他要提防汤姆·野猫；

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][toʊld] ['tʃiːpi] ['tʃɪpmʌŋk] , [ænd; ənd]['rɑːbɪn] - [ðə; ði] - [red] ,

| then | he | went | around | and | told | Cheepy | Chipmunk | , | and | Robin | - | the | - | Red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 大约 | 和 | 讲述 | 便宜的 | 花栗鼠 | , | 和 | 罗宾 | - | 这 | - | 红色的 | , |

[ænd; ənd] ['tʃæti] [red] ['skwɜːrəl] .

| and | Chatty | Red | Squirrel | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 健谈 | 红色的 | 松鼠 | . |

然后他四处告诉了叽叽喳喳的花栗鼠、红罗宾和爱说话的红松鼠。

[ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] ['nebəz] ,
**They** **told** **their** **neighbors** **,**
他们 讲述 他们的 邻居 ,

他们告诉了邻居们:

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][tɑːm]['waɪldkæt] .
**so** **that** **in** **a** **little** **time** **they** **all** **were** **talking** **and** **thinking** **about** **Tom** **Wildcat** **.**
所以 那 在 一个 小的 时间 他们 全部 是 说 和 思维 关于 汤姆 野猫 .

所以没过多久，大家都在谈论和思考汤姆·野猫。

[juː; jʊ] [siː] ,
**You** **see** **,**
你 看 ,

你看，

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz] [ɑːr; ər] ['dredfəli] [ə'freɪd][ʌv; əv][oʊld][tɑːm]
**all** **the** **little** **creatures** **of** **the** **Big** **Green** **Woods** **are** **dreadfully** **afraid** **of** **old** **Tom**
全部 这 小的 生物 的 这 大的 绿色的 伍兹 是 极其糟糕 害怕的 的 老的 汤姆
['waɪldkæt] ,
**Wildcat** **,**
野猫 ,

大绿森林里所有的小动物都非常害怕老汤姆·野猫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt]['oʊnli][kæn; kən][hiː; hi] [sprɪŋ] ['kwɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]
**because** **not** **only** **can** **he** **spring** **quickly** **on** **the** **ground** **,** **but** **he** **can**
因为 不是 仅有的 能 他 春天 迅速地 在 这 地面 , 但 他 能
[klaɪm] [triːz] ['veri] ['swɪftli] .
**climb** **trees** **very** **swiftly** **.**
爬 树木 非常 迅速地 .

因为他不仅能在地面上迅速跳跃，还能非常迅速地爬树。

[tɑːm]['waɪldkæt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['kɑːtnwʊd] [triː] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [diːp] ['rɪvər] .
**Tom** **Wildcat** **lived** **in** **a** **very** **large** **cottonwood** **tree** **over** **by** **the** **Deep** **River** **.**
汤姆 野猫 居住地 在 一个 非常 大的 棉白杨 树 超过 经过 这 深的 河 .

汤姆·野猫住在深河边一棵非常大的白杨树上。

[hiː; hi] [praʊld] [ə'raʊnd]['oʊvər][ðer; ðər] , ['iːtɪŋ] [wət'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
**He** **prowled** **around** **over** **there** **,** **eating** **whatever** **he** **could** **find** **.**
他 潜行 大约 超过 那里 , 吃 任何 他 可以 寻找 .

他在那边四处游荡，吃着能找到的任何东西。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [diːp] ['rɪvər] ,
**Sometimes** **he** **caught** **a** **fish** **at** **the** **edge** **of** **Deep** **River** **,**
有时 他 捕捉 一个 鱼 在 这 边缘 的 深的 河 ,

有时他会在深河岸边钓到鱼，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][hen] [ðæt] ['wɔndəd] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] .
**and** **now** **and** **then** **he** **caught** **a** **hen** **that** **wandered** **down** **along** **the** **bank** **.**
和 现在 和 然后 他 捕捉 一个 母鸡 那 漫步 向下 沿着 这 银行 .

他偶尔会抓到一只沿着河岸漫步的母鸡。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
**He** **was** **satisfied** **with** **such** **things** **for** **a** **time** **,**
他 曾是 使满意 和 这样的 事物 为了 一个 时间 ,

他一度对这样的生活感到满足。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **18** **]**
[ 页 - ]

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [gri:n] [wʊdz] .

| but | every | now | and | then | he | slipped | into | the | Big | Green | Woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 他 | 滑倒了 | 进入 | 这 | 大的 | 绿色的 | 伍兹 | . |

但他时不时会溜进那片绿色的大森林。

[ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊdz] ['kri:tʃərz] [sed] [ðeɪ] ['ʃʊrli] [hoʊpt] [ðæt] [plæn][ʌv; əv]['dɑ:ktər] ['ræbɪts] ,

| All | the | little | woods | creatures | said | they | surely | hoped | that | plan | of | Doctor | Rabbit's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 小的 | 树林 | 生物 | 说 | 他们 | 一定 | 希望 | 那 | 计划 | 的 | 医生 | 兔子的 | , |

森林里所有的小动物都说，它们真心希望兔博士的计划能够成功。

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wʊd] [get][rɪd][ʌv; əv][tɑ:m]['waɪldkæt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bəuθ] [fɪrd] [ænd; ənd]

| whatever | it | was | , | would | get | rid | of | Tom | Wildcat | , | for | they | both | feared | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 它 | 曾是 | , | 会 | 得到 | 摆脱 | 的 | 汤姆 | 野猫 | , | 为了 | 他们 | 两个都 | 害怕 | 和 |

[heitid] [hɪm; ɪm] .

| hated | him | . |
|---|---|---|
| 憎恨 | 他 | . |

不管是什么，都要除掉汤姆·野猫，因为他们既害怕他又憎恨他。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第19页]

['fu:lɪŋ] [tɑ:m] ['waɪldkæt]

| FOOLING | TOM | WILDCAT |
|---|---|---|
| 愚弄 | 汤姆 | 野猫 |

愚弄汤姆·野猫

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [dʒæk] ['ræbɪt] [keɪm] ['oʊvər][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɜ:rli] ['brekfəst] [ʌv; əv]

| Now | it | so | happened | that | Jack | Rabbit | came | over | for | an | early | breakfast | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 所以 | 发生 | 那 | 杰克 | 兔子 | 来了 | 超过 | 为了 | 一个 | 早期的 | 早餐 | 的 |

['tendər] [blu:] [græs] ,

| tender | blue | grass | , |
|---|---|---|---|
| 投标 | 蓝色的 | 草 | , |

碰巧杰克兔过来享用一顿丰盛的早餐——嫩嫩的蓝草。

[ænd; ənd][hi:; hi][met]['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

| and | he | met | Doctor | Rabbit | just | at | the | edge | of | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 遇见 | 医生 | 兔子 | 只是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 树林 | . |

他在树林边缘遇到了兔子医生。

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ,

| Doctor | Rabbit | was | certainly | glad | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 兔子 | 曾是 | 当然 | 高兴的 | 的 | 这 | , |

兔博士对此当然非常高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] ['deɪndʒərəs][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][fɑ:r][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][waɪd]

| because | it | was | pretty | dangerous | for | him | to | go | far | out | on | the | Wide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 漂亮的 | 危险的 | 为了 | 他 | 到 | 去 | 远的 | 出去 | 在 | 这 | 宽的 |

['preri] .

| Prairie | . |
|---|---|
| 草原 | . |

因为对他来说，去广袤的草原深处是很危险的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [dʒæk] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmd] [wen] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [toʊld][hɪm; ɪm][tɑ:m]

| Of | course | Jack | Rabbit | was | very | much | alarmed | when | Doctor | Rabbit | told | him | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 杰克 | 兔子 | 曾是 | 非常 | 很多 | 惊慌 | 什么时候 | 医生 | 兔子 | 讲述 | 他 | 汤姆 |

['waɪldkæt][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [i:t] [hɪm; ɪm] .

| Wildcat | had | planned | to | eat | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 野猫 | 有 | 计划 | 到 | 吃 | 他 | . |

当然，当兔医生告诉杰克兔，汤姆·野猫打算吃掉他时，杰克兔非常惊恐。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] ! ” [wʌz; wəz][ɔ:l] [pʊr] [dʒæk] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [seɪ] .

| “ | My | goodness | ! | ” | was | all | poor | Jack | Rabbit | could | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 善良 | ! | ” | 曾是 | 全部 | 贫穷的 | 杰克 | 兔子 | 可以 | 说 | . |

“我的天哪！”可怜的杰克兔只能发出这样的感叹。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] !

| “ | Now | listen | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 听 | ! |

“现在听着！”

” ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [sed] .

| ” | Doctor | Rabbit | said | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 医生 | 兔子 | 说 | . |

“兔子医生说道。”

“ [aɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ski:m] .

| “ | I've | a | little | scheme | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 一个 | 小的 | 方案 | . |

我有个小计划。

” [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [meɪk] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [hɜ:rd] ,

| ” | And | then | to | make | very | sure | that | no | one | else | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 到 | 制作 | 非常 | 当然 | 那 | 不 | 一 | 别的 | 听到 | , |

“然后为了确保没有其他人听到，

[hi:; hi] [went] [ʌp] [kloʊz][tu:; tə][dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

| he | went | up | close | to | Jack | Rabbit | and | whispered | in | his | ear | for | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 向上 | 关闭 | 到 | 杰克 | 兔子 | 和 | 低声说道 | 在 | 他的 | 耳朵 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

他走到杰克兔跟前，在他耳边低语了一会儿。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə; eɪ][dʒɪg] .

| Then | they | both | laughed | and | danced | a | jig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 两个都 | 笑了 | 和 | 跳舞 | 一个 | 夹具 | . |

然后两人都笑了，跳起了吉格舞。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 20 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第20页]

“ ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] , [jʊə(r)] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['smɑ:rtəst] ['ræbɪt] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] !

| “ | Doctor | Rabbit | , | you're | surely | the | smartest | rabbit | that | ever | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 医生 | 兔子 | , | 你是 | 一定 | 这 | 最聪明的 | 兔子 | 那 | 曾经 | 曾是 | ! |

“兔子医生，你真是史上最聪明的兔子！”

” [dʒæk] ['ræbɪt] ['kɔmplɪməntid] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] .

| ” | Jack | Rabbit | complimented | his | good | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰克 | 兔子 | 赞扬 | 他的 | 好的 | 朋友 | . |

“杰克兔称赞了他的好朋友。”

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] ['hɜ:ri] [naʊ] ,

| Doctor | Rabbit | said | they | would | have | to | hurry | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 兔子 | 说 | 他们 | 会 | 有 | 到 | 匆忙 | 现在 | , |

兔医生说他们现在必须抓紧时间了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['sɪkəmɔ:r] [tri:] [wer] [dʒæk] ['ræbɪt] ['dʒen(ə)rəli] [leɪ]

| and | they | went | straight | to | the | big | sycamore | tree | where | Jack | Rabbit | generally | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | 直的 | 到 | 这 | 大的 | 梧桐树 | 树 | 在哪里 | 杰克 | 兔子 | 一般来说 | 躺 |

[daʊn] [tu:; tə] [sʌn] [hɪm'self] .

| down | to | sun | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 太阳 | 他自己 | . |

他们径直走向那棵大梧桐树，杰克兔通常就躺在树上晒太阳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , [waɪd][hoʊl]['ʌndər] [ðɪs] [triː] ,

| There | was | a | deep | , | wide | hole | under | this | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 深的 | , | 宽的 | 洞 | 在下面 | 这 | 树 | , |

树下有一个又深又宽的洞。

[ðæt]['fɑːrmər] [roʊz] [bɔɪ][hæd; həd][dʌg][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] .

| that | Farmer | Roe's | boy | had | dug | for | a | playhouse | a | good | while | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 农民 | 鱼卵 | 男生 | 有 | 挖 | 为了 | 一个 | 过家家 | 一个 | 好的 | 尽管 | 前 | . |

罗伊农夫的儿子很久以前就挖了个坑，准备建个游戏屋。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [dʒæk] ['ræbɪt] [bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [lɔːŋ] , [slɪm] ,

| Doctor | Rabbit | and | his | friend | Jack | Rabbit | began | gathering | long | , | slim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 兔子 | 和 | 他的 | 朋友 | 杰克 | 兔子 | 开始 | 采集 | 长的 | , | 苗条的 | , |

兔医生和他的朋友杰克兔开始收集细长的.....

[ded] [stɪks] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ə'krɔːs] [ðɪs] [hoʊl] .

| dead | sticks | and | laying | them | across | this | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 棍子 | 和 | 躺下 | 他们 | 穿过 | 这 | 洞 | . |

将枯枝横放在这个洞上。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [kept] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

| All | the | time | they | kept | laughing | to | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 他们 | 保留 | 笑 | 到 | 他们自己 | . |

他们一直都在偷偷地笑。

[ðə; ði] [stɪks] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['rɑːt(ə)n] ,

| The | sticks | were | pretty | rotten | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棍子 | 是 | 漂亮的 | 烂 | , |

这些木棍已经腐烂得很厉害了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][leɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hoʊl] [ðeɪ]

| and | when | they | had | a | whole | lot | of | them | laid | across | the | hole | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 一个 | 所有的 | 很多 | 的 | 他们 | 铺设 | 穿过 | 这 | 洞 | 他们 |

['kʌvərd] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] .

| covered | them | all | over | with | dead | leaves | and | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 他们 | 全部 | 超过 | 和 | 死的 | 树叶 | 和 | 草 | . |

当他们在洞口铺上很多东西后，就用枯叶和草把它们全部盖住。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]['nevər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [hoʊl]

| When | they | had | finished | , | it | looked | as | if | there | never | had | been | any | hole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 完成的 | , | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 那里 | 绝不 | 有 | 到过 | 任何 | 洞 |

[æt; ət][ɔːl] .

| at | all | . |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | . |

完工后，看起来就像从来没有过一个洞一样。

[ðeɪ] [ðen] [went] [tuː; tə] ['sevrəl] ['ræbɪt] [nests]

| They | then | went | to | several | rabbit | nests |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 去 | 到 | 一些 | 兔子 | 巢穴 |

然后他们去了几个兔子窝。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

[dʒæk] ['ræbɪt] [nuː] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ræbɪt] [fɜːr] .

| Jack | Rabbit | knew | about | , | and | got | a | lot | of | rabbit | fur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 兔子 | 知道 | 关于 | , | 和 | 得到 | 一个 | 很多 | 的 | 兔子 | 毛皮 | . |

杰克兔知道兔子皮的存在，并且弄到了很多兔子皮。

[ðeɪ] [tʊk] [ðɪs] [fɜːr][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] , [lɔːŋ] ['bɑːdi] .

| They | took | this | fur | and | made | it | into | a | good | - | sized | , | long | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 这 | 毛皮 | 和 | 制成 | 它 | 进入 | 一个 | 好的 | - | 尺寸 | , | 长的 | 身体 | . |

他们用这些毛皮制作了一个尺寸合适的长身躯。

[ðɪs] [dʌn] ,

| This | done | , |
|---|---|---|
| 这 | 完毕 | , |

事情办妥了。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [nɪr] ['fɑːrmər] [roʊz] [haʊs] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dʒæk] ['ræbɪts] [ɪrz] [ðæt]

| they | went | up | near | Farmer | Roe's | house | and | got | a | pair | of | jack | rabbit's | ears | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 向上 | 靠近 | 农民 | 鱼卵 | 房子 | 和 | 得到 | 一个 | 一对 | 的 | 杰克 | 兔子的 | 耳朵 | 那 |

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] .

| the | farmer's | boy | had | thrown | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民的 | 男生 | 有 | 抛掷 | 离开 | . |

他们走到罗伊农夫家附近，捡到了一对被农夫的儿子扔掉的野兔耳朵。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

| They | belonged | to | a | rabbit | that | had | been | unfortunate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 属于 | 到 | 一个 | 兔子 | 那 | 有 | 到过 | 不幸 | . |

它们属于一只不幸的兔子。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðiːz] [ɪrz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [triː] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][fɜːr]['bɑːdi]

| They | brought | these | ears | down | to | the | big | tree | and | fixed | them | on | the | fur | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 这些 | 耳朵 | 向下 | 到 | 这 | 大的 | 树 | 和 | 固定的 | 他们 | 在 | 这 | 毛皮 | 身体 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .

| they | had | made | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 制成 | . |

他们把这些耳朵带到大树下，固定在他们用毛皮做成的身体上。

[ðen] ['dɑːktər] ['ræbɪt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪtər] [ðæn; ðən][bɪg][dʒæk] ['ræbɪt] — [wɔːkt]

| Then | Doctor | Rabbit | — | because | he | was | lighter | than | big | Jack | Rabbit | — | walked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 医生 | 兔子 | — | 因为 | 他 | 曾是 | 打火机 | 比 | 大的 | 杰克 | 兔子 | — | 步行 |

['veri] ,

| very | , |
|---|---|
| 非常 | , |

然后，兔医生——因为他比大杰克兔轻——走得非常快，

['veri] ['kerfəli] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [stɪks] ['oʊvər][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ðæt]

| very | carefully | out | on | the | leaves | and | sticks | over | the | hole | and | laid | down | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小心 | 出去 | 在 | 这 | 树叶 | 和 | 棍子 | 超过 | 这 | 洞 | 和 | 铺设 | 向下 | 那 |

[meɪk] - [bɪ'liːv] [dʒæk] ['ræbɪt] .

| make | - | believe | jack | rabbit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | - | 相信 | 杰克 | 兔子 | . |

他非常小心地把树叶和树枝铺在洞口上，然后把那只假想的野兔放了下来。

[wel] , [sɜːr] ,

| Well | , | sir | , |
|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | , |

先生，好的。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [dɪd] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['riːəl][dʒæk]

| you | would | have | been | surprised | to | see | how | much | that | did | look | like | the | real | Jack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 到过 | 惊讶 | 到 | 看 | 如何 | 很多 | 那 | 做过 | 看 | 喜欢 | 这 | 真实的 | 杰克 |

['ræbɪt] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

| Rabbit | lying | there | . |
|---|---|---|---|
| 兔子 | 说谎 | 那里 | . |

你一定会惊讶地发现，躺在那里的那只兔子看起来和真正的野兔有多么相似。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][dʒæk] ['ræbɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː]
**Doctor** **Rabbit** **said** **he** **really** **had** **to** **look** **at** **Jack** **Rabbit** **to** **make** **sure** **it**
医生 兔子 说 他 真的 有 到 看 在 杰克 兔子 到 制作 当然 它
['wɔznt] [hiː; hi] .
**wasn't** **he** **.**
不是 他 .

兔医生说他得仔细看看杰克兔，才能确定那不是他。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ðeɪ]
**Then** **they** **both** **laughed** **a** **great** **deal** **,** **they**
然后 他们 两个都 笑了 一个 伟大的 交易 , 他们

然后他们俩都哈哈大笑起来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **22** **]**
[ 页 - ]

[第22页]

[wɜːr; wər][soʊ][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] .
**were** **so** **glad** **they** **had** **thought** **of** **this** **plan** **.**
是 所以 高兴的 他们 有 想法 的 这 计划 .

他们真庆幸自己想到了这个计划。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] [nuːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][ɪn]
**But** **it** **was** **getting** **close** **to** **noon** **,** **and** **they** **hurried** **away** **and** **hid** **in**
但 它 曾是 获得 关闭 到 中午 , 和 他们 慌忙 离开 和 隐藏 在
[ə; eɪ]['braɪər] [pætʃ] ,
**a** **briar** **patch** **,**
一个 荆棘 修补 ,

但当时已接近中午，他们匆匆离开，躲进了一片荆棘丛中。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] .
**where** **they** **could** **watch** **.**
在哪里 他们 可以 手表 .

他们可以在那里观看。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [dʒæk][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] .
**Doctor** **Rabbit** **and** **his** **friend** **Jack** **did** **not** **have** **to** **wait** **long** **.**
医生 兔子 和 他的 朋友 杰克 做过 不是 有 到 等待 长的 .

兔子医生和他的朋友杰克没等多久。

['sʌd(ə)nli] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [poʊkt] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] ['veri] [stɪl] .
**Suddenly** **Doctor** **Rabbit** **poked** **Jack** **Rabbit** **and** **told** **him** **to** **keep** **very** **still** **.**
突然 医生 兔子 戳 杰克 兔子 和 讲述 他 到 保持 非常 仍然 .

突然，兔医生戳了戳杰克兔，让他别动。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] .
**They** **both** **looked** **.**
他们 两个都 看起来 .

他们俩都看了看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tɑːm]['waɪldkæt] , ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
**There** **was** **Tom** **Wildcat** **,** **creeping** **through** **the** **woods** **.**
那里 曾是 汤姆 野猫 , 爬行 通过 这 树林 .

只见汤姆·野猫正悄悄地穿过树林。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['veri] ,
**He** **was** **coming** **very** **,**
他 曾是 未来 非常 ,

他来得非常快，

['veri] ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tri:] [wer] [dʒæk] ['ræbɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz]
**very** **cautiously** **and** **looking** **straight** **toward** **the** **tree** **where** **Jack** **Rabbit** **took** **his**
非常 谨慎地 和 寻找 直的 朝向 这 树 在哪里 杰克 兔子 采取 他的
[næp] .
**nap** **.**
午睡 .

他非常谨慎地直视着杰克兔打盹的那棵树。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][hi:; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] ['ɔ:lmoʊst][flæt][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**When** **he** **got** **a** **little** **closer** **he** **crouched** **down** **almost** **flat** **to** **the** **ground** **.**
什么时候 他 得到 一个 小的 更近 他 蹲着 向下 几乎 平坦的 到 这 地面 .

他走近了一些，然后几乎贴着地面蹲了下来。

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz][teɪl][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kri:pɪŋ] [ʌp] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəsli]
**He** **jerked** **his** **tail** **from** **side** **to** **side** **and** **began** **creeping** **up** **more** **cautiously**
他 猛地一抖 他的 尾巴 从 边 到 边 和 开始 爬行 向上 更多的 谨慎地
[ðæn; ðən]['evər] ,
**than** **ever** **,**
比 曾经 ,

他尾巴左右摇摆，比以往任何时候都更加小心翼翼地悄悄靠近。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [dʒæk] ['ræbɪt] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [saʊnd] [ə'sli:p] .
**because** **he** **thought** **he** **saw** **Jack** **Rabbit** **lying** **there** **sound** **asleep** **.**
因为 他 想法 他 锯 杰克 兔子 说谎 那里 声音 睡着了 .

因为他以为他看到杰克兔躺在那里睡得很香。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] ['fʌni] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['bædli] ['slɪŋki] [tɑ:m][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [fu:ld] ,
**Well** **,** **it** **surely** **was** **funny** **to** **see** **how** **badly** **slinky** **Tom** **was** **being** **fooled** **,**
出色地 , 它 一定 曾是 有趣的 到 看 如何 糟糕 弹簧 汤姆 曾是 存在 被骗了 ,

哈哈，看到狡猾的汤姆被骗得这么惨，真是太搞笑了。

[ænd; ənd]['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [dʒæk] ['ræbɪt]
**and** **Doctor** **Rabbit** **and** **cheery** **Jack** **Rabbit**
和 医生 兔子 和 欢快的 杰克 兔子

还有兔医生和快乐的杰克兔

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **23** **]**
[ 页 - ]

[第23页]

[kʊd; kəd] ['skersli] [ki:p] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] ['dɪdnt] [der] [meɪk] [ə; eɪ]
**could** **scarcely** **keep** **from** **laughing** **;** **but** **of** **course** **they** **didn't** **dare** **make** **a**
可以 几乎 保持 从 笑 ; 但 的 课程 他们 没有 敢 制作 一个
[saʊnd] .
**sound** **.**
声音 .

他们几乎忍不住要笑出声来；但当然，他们不敢发出声音。

[tɑ:m]['waɪldkæt] [wʊd] [kri:p] [ænd; ənd] [krɔ:l] [ænd; ənd][stɑ:p][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ,
**Tom** **Wildcat** **would** **creep** **and** **crawl** **and** **stop** **and** **watch** **,**
汤姆 野猫 会 潜行者 和 爬行 和 停止 和 手表 ,

汤姆·怀尔德卡特会匍匐前进，停下来观察，

[ðen] [kri:p] [ænd; ənd] [krɔ:l] [ænd; ənd][stɑ:p][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ə'gen] , [ʌn'tɪl]['faɪnəli][hi:; hi][gɑ:t] [raɪt]
**then** **creep** **and** **crawl** **and** **stop** **and** **watch** **again** **,** **until** **finally** **he** **got** **right**
然后 潜行者 和 爬行 和 停止 和 手表 再次 , 直到 最后 他 得到 正确的
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:] .
**behind** **the** **tree** **.**
在后面 这 树 .

然后慢慢爬行，停下来再次观察，直到最后他终于爬到了树后。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːld] [ʌp][ðə; ði] [triː] ['evər][soʊ] ['kerfəli] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

| **Then** | **he** | **crawled** | **up** | **the** | **tree** | **ever** | **so** | **carefully** | **,** | **from** | **behind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 爬行 | 向上 | 这 | 树 | 曾经 | 所以 | 小心 | , | 从 | 在后面 | . |

然后他小心翼翼地从树后爬了上去。

['prez(ə)ntli][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪm] .

| **Presently** | **he** | **was** | **up** | **to** | **the** | **long** | **limb** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 曾是 | 向上 | 到 | 这 | 长的 | 肢 | . |

他现在正爬到长长的树枝上。

[hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [grɪnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [pliːzd]

| **Here** | **he** | **stopped** | **and** | **looked** | **down** | **and** | **grinned** | **,** | **and** | **looked** | **as** | **pleased** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 停止 | 和 | 看起来 | 向下 | 和 | 咧嘴一笑 | , | 和 | 看起来 | 作为 | 高兴 |

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

| **as** | **could** | **be** | **,** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 可以 | 是 | , |

他停下脚步，低头看着地面，咧嘴一笑，脸上露出无比满意的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['krɔːlɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðæt] [lɪm] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ,

| **and** | **then** | **he** | **went** | **crawling** | **out** | **on** | **that** | **limb** | **,** | **slowly** | **and** | **cautiously** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 去 | 爬行 | 出去 | 在 | 那 | 肢 | , | 缓慢地 | 和 | 谨慎地 | , |

然后他小心翼翼地顺着树枝爬了出去。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][dʒæk] ['ræbɪt] .

| **until** | **he** | **was** | **right** | **over** | **what** | **he** | **thought** | **was** | **Jack** | **Rabbit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 曾是 | 正确的 | 超过 | 什么 | 他 | 想法 | 曾是 | 杰克 | 兔子 | . |

直到他正好走到他认为是野兔的上方。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **24** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第24页]

[tɑːm] ['waɪldkæt] [hæz; həz][æn; ən] ['æksɪdənt]

| **TOM** | **WILDCAT** | **HAS** | **AN** | **ACCIDENT** |
|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 野猫 | 有 | 一个 | 事故 |

汤姆·怀尔德卡特出了意外

[wen] [tɑːm]['waɪldkæt][hæd; həd] [krɔːld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

| **When** | **Tom** | **Wildcat** | **had** | **crawled** | **out** | **on** | **the** | **limb** | **and** | **got** | **to** | **the** | **place** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 汤姆 | 野猫 | 有 | 爬行 | 出去 | 在 | 这 | 肢 | 和 | 得到 | 到 | 这 | 地方 |

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][dʒʌmp] ,

| **from** | **which** | **he** | **thought** | **it** | **would** | **be** | **best** | **to** | **jump** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 最好的 | 到 | 跳 | , |

当汤姆·野猫爬出树枝，到达他认为最适合跳下去的地方时，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [grɪnd] ['evər][soʊ] ['brɔːdli] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [gʊd]

| **he** | **stood** | **up** | **and** | **grinned** | **ever** | **so** | **broadly** | **at** | **what** | **he** | **considered** | **his** | **good** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 向上 | 和 | 咧嘴一笑 | 曾经 | 所以 | 总体而言 | 在 | 什么 | 他 | 经过考虑的 | 他的 | 好的 |

['fɔːrtʃən] .

| **fortune** | **.** |
|---|---|
| 财富 | . |

他站起身来，咧嘴一笑，为自己的好运感到无比欣喜。

[ðen] [daʊn] [hiː; hi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [kræʃ] !

| **Then** | **down** | **he** | **jumped** | **,** | **and** | **crash** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 向下 | 他 | 跳了起来 | , | 和 | 碰撞 | ! |

然后他跳了下去，砰的一声！

[hiː; hi] [went] [raɪt] [θruː] [ðoʊz] ['rɑːt(ə)n] [stɪks] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] [diːp] [hoʊl] !

| **he** | **went** | **right** | **through** | **those** | **rotten** | **sticks** | **and** | **into** | **that** | **deep** | **hole** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 正确的 | 通过 | 那些 | 烂 | 棍子 | 和 | 进入 | 那 | 深的 | 洞 | ! |

他径直穿过那些腐烂的树枝，掉进了那个深洞里！

[ðen] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪər] [pætʃ] ,
**Then Doctor Rabbit and Jack Rabbit ran out of the briar patch ,**
然后 医生 兔子 和 杰克 兔子 跑 出去 的 这 荆棘 修补 ,

然后，兔医生和杰克兔跑出了荆棘丛。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] .
**and shouted and laughed and laughed .**
和 喊叫 和 笑了 和 笑了 .

他们大声喊叫、大笑、大笑。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['dɑːktər] ['ræbɪt] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][tɑːm]
**By and by Doctor Rabbit crept up to the hole and looked down on Tom**
经过 和 经过 医生 兔子 悄悄地爬向上 到 这 洞 和 看起来 向下 在 汤姆
['waɪldkæt] .
**Wildcat .**
野猫 .

过了一会儿，兔子医生悄悄爬到洞边，俯视着汤姆·野猫。

“ [waɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [frend] [tɑːm] ?
**“ Why , how do you do , Friend Tom ?**
“ 为什么 , 如何 做 你 做 , 朋友 汤姆 ?

“嗨，汤姆朋友，你好吗？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] !
**You must be digging a well to - day !**
你 必须 是 挖掘 一个 出色地 到 - 天 !

你今天肯定在挖井吧！

” ['dɑːktər] ['ræbɪt] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
**” Doctor Rabbit said , as if he meant it .**
” 医生 兔子 说 , 作为 如果 他 意思是 它 .

“兔子医生说道，语气仿佛是认真的。”

[kræʃ] !
**Crash !**
碰撞 !

碰撞！

[hiː; hi] [went] [raɪt] [θruː] . . . ['ɪntuː] [ðæt] [diːp] [hoʊl] !
**he went right through . . . into that deep hole !**
他 去 正确的 通过 . . . 进入 那 深的 洞 !

他径直穿过……掉进了那个深洞里！

[ðen] [dʒæk] ['ræbɪt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl]
**Then Jack Rabbit came up to the hole**
然后 杰克 兔子 来了 向上 到 这 洞

然后，杰克兔来到了洞边。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 25 ]**
[ 页 - ]

[第25页]

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , [wel] , ['aʊər; ɑːr] [frend] , [tɑːm]['waɪldkæt] !
**and looked down , and said , “ Well , well , our friend , Tom Wildcat !**
和 看起来 向下 , 和 说 , “ 出色地 , 出色地 , 我们的 朋友 , 汤姆 野猫 !

他低头看了看，说道：“哎呀，哎呀，我们的朋友，汤姆·野猫！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ?
**This is a pleasant day , isn't it , Tom ?**
这 是 一个 令人愉快的 天 , 不是 它 , 汤姆 ?

今天天气真好，不是吗，汤姆?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] ['ræbɪt] [fɜːr] ;

| **You** | **seem** | **to** | **be** | **making** | **a** | **dinner** | **of** | **rabbit** | **fur** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 到 | 是 | 制作 | 一个 | 晚餐 | 的 | 兔子 | 毛皮 | ; |

你好像在用兔毛做晚餐;

[aɪ]['noʊtɪs][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [daʊn] [ðer; ðər] !

| **I** | **notice** | **you** | **have** | **a** | **good** | **deal** | **down** | **there** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 注意 | 你 | 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 向下 | 那里 | ! |

我注意到你们那儿有个不错的优惠!

" [tɑːm] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ɪn]['æŋgər][ænd; ənd] [glɛəd] [ʌp][æt; ət]['dɑːktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd]

| **"** | **Tom** | **ground** | **his** | **sharp** | **teeth** | **in** | **anger** | **and** | **glared** | **up** | **at** | **Doctor** | **Rabbit** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 地面 | 他的 | 锋利的 | 牙齿 | 在 | 愤怒 | 和 | 怒目而视 | 向上 | 在 | 医生 | 兔子 | 和 |

[dʒæk] ['ræbɪt] .

| **Jack** | **Rabbit** | **.** |
|---|---|---|
| 杰克 | 兔子 | . |

汤姆愤怒地咬紧牙关，怒视着兔医生和杰克兔。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['æktɪd] ['plez(ə)nt] , [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

| **Then** | **suddenly** | **he** | **thought** | **that** | **if** | **he** | **acted** | **pleasant** | **,** | **he** | **might** | **deceive** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 他 | 想法 | 那 | 如果 | 他 | 行动 | 令人愉快的 | , | 他 | 可能 | 欺骗 | 他们 | , |

[ænd; ənd][get] [aʊt] .

| **and** | **get** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 出去 | . |

然后他突然想到，如果他表现得和蔼可亲，或许可以欺骗他们，然后逃脱出去。

[hiː; hi] [smaɪld] [ʌp][æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt]

| **He** | **smiled** | **up** | **as** | **politely** | **as** | **anybody** | **,** | **and** | **said** | **,** | **"** | **Oh** | **,** | **I** | **can** | **get** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 向上 | 作为 | 礼貌地 | 作为 | 任何人 | , | 和 | 说 | , | " | 哦 | , | 我 | 能 | 得到 | 出去 |

['iːzəli] ,

| **easily** | **,** |
|---|---|
| 容易地 | , |

他像其他人一样礼貌地笑着抬起头说："哦，我可以轻松出去。"

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ,

| **if** | **I** | **want** | **to** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 想 | 到 | , |

如果我想的话，

[bʌt; bət] [aɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][drɑːp] [daʊn]

| **but** | **I'll** | **always** | **be** | **the** | **best** | **of** | **friends** | **with** | **you** | **if** | **you** | **will** | **just** | **drop** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 总是 | 是 | 这 | 最好的 | 的 | 朋友们 | 和 | 你 | 如果 | 你 | 将要 | 只是 | 降低 | 向下 |

[ðæt] [smɔːl] [lɔːg] [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ʌp][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [triː] .

| **that** | **small** | **log** | **that** | **I** | **noticed** | **up** | **there** | **by** | **the** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小的 | 日志 | 那 | 我 | 注意到 | 向上 | 那里 | 经过 | 这 | 树 | . |

如果你能把我在树旁看到的那根小木头放下来，我永远都会和你做最好的朋友。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][dʒoʊk] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

| **The** | **fact** | **is** | **,** | **I** | **rather** | **enjoy** | **the** | **joke** | **;** | **but** | **now** | **that** | **we've** | **had** | **a** | **good** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | , | 我 | 相当 | 享受 | 这 | 开玩笑 | ; | 但 | 现在 | 那 | 我们已经 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | , |

事实上，我挺喜欢这个笑话的；不过既然我们已经玩得开心了，

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['slɪpɪŋ] [ðæt] [lɔːg] [daʊn] [end][fɜːrst] .

| **I** | **know** | **you** | **won't** | **mind** | **slipping** | **that** | **log** | **down** | **end** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 惯于 | 头脑 | 滑倒 | 那 | 日志 | 向下 | 结尾 | 第一的 | . |

我知道你不会介意把那根木头头朝下放下去。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ðɪs] [hoʊl] [ʌp] [ə'gen] ,

| **Then** | **we** | **can** | **fix** | **this** | **hole** | **up** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 能 | 使固定 | 这 | 洞 | 向上 | 再次 | , |

然后我们就可以把这个洞补上了。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [frendz] .

| and | play | a | good | joke | on | some | of | our | other | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玩 | 一个 | 好的 | 开玩笑 | 在 | 一些 | 的 | 我们的 | 其他 | 朋友们 | . |

然后跟我们的其他朋友开个玩笑。

" [ænd; ənd][tɑːm]['waɪldkæt] [smaɪld]

| " | And | Tom | Wildcat | smiled |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 汤姆 | 野猫 | 微笑 |

"汤姆·野猫笑了。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 26 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第26页]

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd]

| and | looked | so | pleasant | that | it | seemed | as | if | he | were | as | kind | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 所以 | 令人愉快的 | 那 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 作为 | 种类 | 和 |

[gʊd] [æz; əz] ['enibɑːdi] .

| good | as | anybody | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | 作为 | 任何人 | . |

他看上去那么和蔼可亲，仿佛和任何人一样善良友好。

[bʌt; bət]['dɑːktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] [dʒʌst] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['dɑːktər]

| But | Doctor | Rabbit | and | Jack | Rabbit | just | chuckled | to | themselves | , | and | Doctor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 医生 | 兔子 | 和 | 杰克 | 兔子 | 只是 | 轻笑 | 到 | 他们自己 | , | 和 | 医生 |

['ræbɪt] [sed] ,

| Rabbit | said | , |
|---|---|---|
| 兔子 | 说 | , |

但兔博士和杰克兔只是低声笑着，兔博士说：

“ [oʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][lɔːg] , ['smɑːrti]['waɪldkæt] .

| “ | Oh | , | we | won't | trouble | ourselves | with | getting | you | the | log | , | Smarty | Wildcat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我们 | 惯于 | 麻烦 | 我们自己 | 和 | 获得 | 你 | 这 | 日志 | , | 聪明人 | 野猫 | . |

"哦，我们就不费事给你弄原木了，聪明的野猫。"

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] ['iːzəli] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] !

| You | can | get | out | easily | , | if | you | want | to | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 得到 | 出去 | 容易地 | , | 如果 | 你 | 想 | 到 | ! |

如果你想出去，很容易就能出去！

" [ðen] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['dʒɑːli][dʒæk] ['ræbɪt] [bəuθ] [læft] [raɪt] [aʊt] [laʊd] , [ænd; ənd][dʒæk]

| " | Then | Doctor | Rabbit | and | jolly | Jack | Rabbit | both | laughed | right | out | loud | , | and | Jack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 医生 | 兔子 | 和 | 快乐的 | 杰克 | 兔子 | 两个都 | 笑了 | 正确的 | 出去 | 大声 | , | 和 | 杰克 |

['ræbɪt] [sed] ['tʃɪrfəli] ,

| Rabbit | said | cheerfully | , |
|---|---|---|---|
| 兔子 | 说 | 愉快地 | , |

"然后，兔医生和快乐的杰克兔都大笑起来，杰克兔兴高采烈地说：

“ [noʊ] , [tɑːm] , [wiː; wi][wəʊnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðæt] [lɔːg] ,

| “ | No | , | Tom | , | we | won't | bother | about | that | log | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 汤姆 | , | 我们 | 惯于 | 打扰 | 关于 | 那 | 日志 | , |

“不，汤姆，我们不用管那根木头了。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [soʊ] ['iːzəli] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ! ”

| because | you | can | get | out | so | easily | if | you | want | to | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 能 | 得到 | 出去 | 所以 | 容易地 | 如果 | 你 | 想 | 到 | ! | ” |

因为如果你想离开，就能很容易地离开！

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kæn; kən] ! ” [læft] ['dɑːktər] ['ræbɪt] .

| “ | Yes | , | of | course | he | can | ! | ” | laughed | Doctor | Rabbit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 的 | 课程 | 他 | 能 | ! | ” | 笑了 | 医生 | 兔子 | . |

"当然可以！"兔子医生笑着说。

“ [wel] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər]['dʒuːsi] ['dɪnər] [ʌv; əv] ['ræbɪt] [fɜːr] , [tɑːm] .

| “ | Well | , | I | hope | you | enjoy | your | juicy | dinner | of | rabbit | fur | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 希望 | 你 | 享受 | 你的 | 多汁的 | 晚餐 | 的 | 兔子 | 毛皮 | , | 汤姆 | . |

“汤姆，希望你享用这顿美味的兔毛晚餐。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðer; ðər] .

| You | have | a | lot | of | it | down | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 它 | 向下 | 那里 | . |

下面有很多。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

| Ha | , | ha | , | ha | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈 | , | 哈 | , | 哈 | ! |

哈哈哈哈！

[gʊd] [deɪ] , [ 'tɔməs ] !

| Good | day | , | Thomas | ! |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | 天 | , | 托马斯 | ! |

你好，托马斯！

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [dʒæk] ['ræbɪt] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðer; ðər]

| ” | And | away | went | Doctor | Rabbit | and | his | friend | Jack | Rabbit | to | tell | all | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 离开 | 去 | 医生 | 兔子 | 和 | 他的 | 朋友 | 杰克 | 兔子 | 到 | 告诉 | 全部 | 他们的 |

['lɪt(ə)l] [wʊdz]

| little | woods |
|---|---|
| 小的 | 树林 |

于是，兔医生和他的朋友杰克兔出发去告诉他们小森林里的所有居民……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第27页]

['nebəz] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [tɑːm]['waɪldkæt]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] .

| neighbors | about | getting | Tom | Wildcat | into | a | deep | hole | where | he | could | not | get | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邻居 | 关于 | 获得 | 汤姆 | 野猫 | 进入 | 一个 | 深的 | 洞 | 在哪里 | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 出去 | . |

邻居们商量着把汤姆·野猫弄进一个他出不来的深坑里。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['evriwʌn] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| In | a | short | time | everyone | knew | what | had | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 每个人 | 知道 | 什么 | 有 | 发生 | , |

很快，所有人都知道了发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tɑːm]['waɪldkæt] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg]

| and | that | afternoon | Tom | Wildcat | found | out | what | all | the | little | creatures | of | the | Big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 下午 | 汤姆 | 野猫 | 成立 | 出去 | 什么 | 全部 | 这 | 小的 | 生物 | 的 | 这 | 大的 |

[griːn] [wʊdz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| Green | Woods | thought | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 伍兹 | 想法 | 的 | 他 | . |

那天下午，汤姆·野猫终于知道了大绿森林里所有的小动物们是怎么看待他的。

[wen] [bluː] [dʒeɪ][ænd; ənd]['dʒeni][dʒeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| When | Blue | Jay | and | Jenny | Jay | heard | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 蓝色的 | 杰伊 | 和 | 珍妮 | 杰伊 | 听到 | 的 | 它 | , |

当蓝杰和珍妮杰听到这件事时，

[ðeɪ] [fluː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɪm] ['oʊvər]['tɑːmz] [hed] [ænd; ənd][skəuldid][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər]

| they | flew | straight | to | the | limb | over | Tom's | head | and | scolded | him | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 飞翔 | 直的 | 到 | 这 | 肢 | 超过 | 汤姆的 | 头 | 和 | 责骂 | 他 | 到 | 他们的 |

['hɑːrts] - ['kɑːntent] .

| hearts | ' | content | . |
|---|---|---|---|
| 心 | - | 内容 | . |

他们径直飞到汤姆头顶的树枝上，对他破口大骂。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɑːbər] .
**“ He's a thief and a robber .**
“ 他是 一个 贼 和 一个 强盗 .

“他是个小偷，是个强盗。”

[hiː; hi] [eɪt] [maɪ] [egz] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !
**He ate my eggs , and I hate him !**
他 吃 我的 鸡蛋 , 和 我 恨 他 !

他吃了我的鸡蛋，我恨他!

[aɪl] [pek] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] !
**I'll peck his eyes out !**
患病的 啄 他的 眼睛 出去 !

我要啄瞎他的眼睛!

” ['dʒeni] [dʒeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
**” Jenny Jay shouted .**
” 珍妮 杰伊 喊叫 .

“珍妮·杰伊喊道。”

“ [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [tuː] !
**“ I hate him , too !**
“ 我 恨 他 , 也 !

“我也恨他！”

” ['tʃæti] [red] ['skwɜːrəl] [bɑːrkt] [aʊt] ['æŋgrəli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɪm] [ˌoʊvər'hed] .
**” Chatty Red Squirrel barked out angrily from a limb overhead .**
” 健谈 红色的 松鼠 吠叫 出去 愤怒地 从 一个 肢 开销 .

“喋喋不休的红松鼠从头顶的树枝上愤怒地吠叫起来。”

“ ['hiːz] [æz; əz] [miːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] !
**“ He's as mean as he can be !**
“ 他是 作为 意思是 作为 他 能 是 !

“他真是太坏了！”

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !
**I hate him !**
我 恨 他 !

我恨他!

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !
**I hate him !**
我 恨 他 !

我恨他!

” ['tʃiːpi] ['tʃɪpmʌŋk] [frɪskt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
**” Cheepy Chipmunk frisked up to the hole and away again ,**
” 便宜的 花栗鼠 搜身 向上 到 这 洞 和 离开 再次 ,

“那只淘气的花栗鼠溜到洞边，又溜走了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [tɑːm] ['waɪldkæt] .
**because he was afraid even to look at Tom Wildcat .**
因为 他 曾是 害怕的 甚至 到 看 在 汤姆 野猫 .

因为他甚至不敢看汤姆·野猫一眼。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 28 ]**
[ 页 - ]

[第28页]

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['frɪskɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
**But all the time he was frisking back and forth ,**
但 全部 这 时间 他 曾是 搜身 后退 和 前进 ,

但他一直在来回搜身，

['sɔ:si] ['tʃi:pi] [skəuldid][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

| saucy | Cheepy | scolded | as | hard | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风骚的 | 便宜的 | 责骂 | 作为 | 难的 | 作为 | 他 | 可以 | . |

调皮的Cheepy狠狠地训斥了他一顿。

['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][skɔ:rn][fɔ:r; fər]

| Stubby | Woodchuck | sat | on | a | near | - | by | stump | and | poured | forth | his | scorn | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮胖的 | 土拨鼠 | 卫星 | 在 | 一个 | 靠近 | - | 经过 | 树桩 | 和 | 倾倒 | 前进 | 他的 | 轻蔑 | 为了 |

[tɑ:m]['waɪldkæt] .

| Tom | Wildcat | . |
|---|---|---|
| 汤姆 | 野猫 | . |

矮胖土拨鼠坐在附近的树桩上，对汤姆·野猫充满了鄙夷。

['dʒɪm] [kroʊ] [ænd; ənd]['rɑ:bɪn] - [ðə; ði] - [red] ['θretnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

| Jim | Crow | and | Robin | - | the | - | Red | threatened | from | the | tree | where | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 乌鸦 | 和 | 罗宾 | - | 这 | - | 红色的 | 威胁 | 从 | 这 | 树 | 在哪里 | 他们 | 是 |

[pɜ:rtʃt] ,

| perched | , |
|---|---|
| 栖息 | , |

吉姆·克劳和红罗宾从他们栖息的树上发出威胁。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [gri:n] [wʊdz] [nægd] [oʊld][tɑ:m]

| and | all | afternoon | the | little | creatures | of | the | Big | Green | Woods | nagged | old | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 下午 | 这 | 小的 | 生物 | 的 | 这 | 大的 | 绿色的 | 伍兹 | 唠叨 | 老的 | 汤姆 |

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ʌgli:əst][ænd; ənd] [mi:n] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

| and | told | him | he | was | the | ugliest | and | meanest | person | that | ever | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 他 | 曾是 | 这 | 最丑陋的 | 和 | 最卑鄙的 | 人 | 那 | 曾经 | 居住地 | . |

整个下午，大绿森林里的小动物们都缠着老汤姆，说他是世上最丑陋、最卑鄙的人。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [ə'raʊnd][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

| After | a | while | there | were | so | many | little | creatures | around | the | hole | and | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 小的 | 生物 | 大约 | 这 | 洞 | 和 | 在 | 这 |

[tri:] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

| tree | over | it | , |
|---|---|---|---|
| 树 | 超过 | 它 | , |

过了一段时间，洞周围和洞上方的树上聚集了许多小动物。

[ɔ:l] ['skoʊldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [tɑ:m]['waɪldkæt][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['defnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| all | scolding | at | the | same | time | , | that | Tom | Wildcat | was | about | deafened | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 责骂 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 那 | 汤姆 | 野猫 | 曾是 | 关于 | 耳聋 | 和 | 这 |

[nɔɪz] .

| noise | . |
|---|---|
| 噪音 | . |

众人同时斥责，汤姆·怀尔德卡特几乎被吵得耳聋了。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [pɔ:z] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][reɪdʒ] .

| He | put | his | paws | over | his | ears | and | ground | his | teeth | in | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 爪子 | 超过 | 他的 | 耳朵 | 和 | 地面 | 他的 | 牙齿 | 在 | 愤怒 | . |

他捂住耳朵，愤怒地咬牙切齿。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [slɪpt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ][klɑ:d]

| Now | and | then | Stubby | Woodchuck | slipped | up | to | the | hole | and | pushed | a | clod |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 矮胖的 | 土拨鼠 | 滑倒了 | 向上 | 到 | 这 | 洞 | 和 | 推动 | 一个 | 泥块 |

[ɪn][ɑ:n]['tɑ:mz] [hed] ,

| in | on | Tom's | head | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 在 | 汤姆的 | 头 | , |

时不时地，矮胖土拨鼠会溜到洞边，把一块土块推到汤姆的头上。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriwʌn] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .

| and | then | everyone | shouted | for | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 每个人 | 喊叫 | 为了 | 喜悦 | . |

然后大家欢呼雀跃。

[bʌt; bət][wʌns][ɔːr][twaɪs][tɑːm]['waɪldkæt]
**But** **once** **or** **twice** **Tom** **Wildcat**
但 一次 或者 两次 汤姆 野猫

但汤姆·怀尔德卡特一两次

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 29 ]**
[ 页 - ]

[第29页]

[dʒʌmpt] [soʊ] [haɪ] [hiː; hi] ['nɪrli] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [skerd] ['evriwʌn] ['dredfəli] .
**jumped** **so** **high** **he** **nearly** **jumped** **out** **,** **and** **that** **scared** **everyone** **dreadfully** **.**
跳了起来 所以 高的 他 几乎 跳了起来 出去 , 和 那 害怕的 每个人 极其糟糕 .

他跳得太高，差点跳出去，把大家都吓坏了。

['æftər][hiː; hi] [spræŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] ,
**After** **he** **sprang** **as** **high** **as** **he** **could** **and** **found** **he** **could** **not** **get** **out** **,**
后 他 弹簧 作为 高的 作为 他 可以 和 成立 他 可以 不是 得到 出去 ,

他奋力跳到最高处，却发现自己出不去了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [hoʊl][ænd; ənd][dʒʌst] [grauld] [ænd; ənd] [grauld] .
**he** **sat** **down** **in** **that** **hole** **and** **just** **growled** **and** **growled** **.**
他 卫星 向下 在 那 洞 和 只是 咆哮 和 咆哮 .

他坐在那个洞里，不停地低吼。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ðen] .
**The** **little** **creatures** **thought** **they** **had** **better** **be** **going** **then** **.**
这 小的 生物 想法 他们 有 更好的 是 去 然后 .

小家伙们觉得它们最好还是赶紧走吧。

[fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [tɑːm]['waɪldkæt][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] , [hiː; hi] [maɪt] [get] [aʊt] .
**For** **,** **even** **if** **Tom** **Wildcat** **was** **down** **in** **that** **hole** **,** **he** **might** **get** **out** **.**
为了 , 甚至 如果 汤姆 野猫 曾是 向下 在 那 洞 , 他 可能 得到 出去 .

即使汤姆·怀尔德卡特掉进了那个洞里，他也有可能爬出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [graulz] !
**And** **his** **growls** **!**
和 他的 咆哮 !

还有他的咆哮声！

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['terəb(ə)l] ; [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['skæmpəd] [ə'weɪ] .
**They** **were** **terrible** **;** **so** **they** **all** **scampered** **away** **.**
他们 是 糟糕的 ; 所以 他们 全部 四处逃窜 离开 .

它们太可怕了，所以它们都四散逃走了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 30 ]**
[ 页 - ]

[第30页]

[ə; eɪ] [bɪg] [sər'praɪz]
**A** **BIG** **SURPRISE**
一个 大的 惊喜

一个大惊喜

[ɔːl][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['ʃʊrli] [wɜːr; wər][glæd] [ðæt] [tɑːm]['waɪldkæt][hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] ['ɪntuː]
**All** **the** **little** **creatures** **surely** **were** **glad** **that** **Tom** **Wildcat** **had** **fallen** **down** **into**
全部 这 小的 生物 一定 是 高兴的 那 汤姆 野猫 有 倒下 向下 进入
[ðə; ðiː] [diːp] [hoʊl] .
**the** **deep** **hole** **.**
这 深的 洞 .

所有的小动物肯定都很高兴汤姆·野猫掉进了深洞里。

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [bɪg] ['mi:tɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['dɑ:ktər] ['ræbɪts] [frʌnt] [jɑ:rd] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ðə; ði]
**They held a big meeting that night in Doctor Rabbit's front yard , and talked the**
他们 握住 一个 大的 会议 那 夜晚 在 医生 兔子的 正面 院子 , 和 谈话 这
['mætər] ['oʊvər] .
**matter over .**
事情 超过 .

当晚，他们在兔子医生家的前院举行了一次重要会议，讨论了此事。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [haʊ'evər] , ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [sent] [dʒæk] ['ræbɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði]
**While they talked , however , Doctor Rabbit sent Jack Rabbit to a place near the**
尽管 他们 谈话 , 然而 , 医生 兔子 发送 杰克 兔子 到 一个 地方 靠近 这
[hoʊl] ,
**hole ,**
洞 ,

然而，就在他们交谈的时候，兔博士派杰克兔去了洞附近。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ” ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] , “ [oʊld] [ 'tɔməs ] [ɪz] ['maɪti] ['kʌnɪŋ] ,
**“ because , ” Doctor Rabbit said to his friends , “ old Thomas is mighty cunning ,**
“ 因为 , ” 医生 兔子 说 到 他的 朋友们 , “ 老的 托马斯 是 强大的 狡猾 ,

"因为，"兔子医生对他的朋友们说，"老托马斯非常狡猾。"

[ænd; ənd] [hi:; hi] [maɪt] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə] [get] [aʊt] .
**and he might manage somehow to get out .**
和 他 可能 管理 不知何故 到 得到 出去 .

他或许能想办法逃脱。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] ['skræmb(ə)l] [aʊt] — [wel] , ['hi:d] [bi:; bi] ['prɪti] ['æŋgri] ,
**And if he should happen to scramble out — well , he'd be pretty angry ,**
和 如果 他 应该 发生 到 争夺 出去 — 出色地 , 他会 是 漂亮的 生气的 ,
[ænd; ənd] ['prɪti] ['hʌŋgri] , [tu:] . ”
**and pretty hungry , too . ”**
和 漂亮的 饥饿的 , 也 . ”

如果他侥幸逃了出来——嗯，他肯定会非常生气，而且也会非常饿。"

“ [ɪn'di:d] [hi:; hi] [wʊd] ! ” [gɑ:spt] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspər] .
**“ Indeed he would ! ” gasped Stubby Woodchuck in a frightened whisper .**
“ 的确 他 会 ! ” 倒吸一口气 矮胖的 土拨鼠 在 一个 害怕 耳语 .

"他真的会！"矮胖土拨鼠惊恐地低声喘息道。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !
**“ I believe I'll go home this very minute !**
“ 我 相信 患病的 去 家 这 非常 分钟 !

“我相信我马上就能回家了！”

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
**” And he did , as fast as his short legs would carry him .**
” 和 他 做过 , 作为 快速地 作为 他的 短的 腿 会 携带 他 .

“他真的这么做了，用他那双短腿能跑多快的速度跑去。”

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 31 ]**
[ 页 - ]

[第31页]

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] , ” ['tʃi:pi] ['tʃɪpmʌŋk] [sed] ,
**“ I think it's about time I was in bed , ” Cheepy Chipmunk said ,**
“ 我 思考 它是 关于 时间 我 曾是 在 床 , ” 便宜的 花栗鼠 说 ,

“我觉得我该上床睡觉了，”奇皮花栗鼠说道。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] ['skæmpəd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [stʌmp] .
**and away he scampered to his stump .**
和 离开 他 四处逃窜 到 他的 树桩 .

于是他飞快地跑向了自己的残肢。

[ðæt] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hɜːrid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

| That | broke | up | the | meeting | , | and | every | one | of | them | hurried | to | his | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 打破 | 向上 | 这 | 会议 | , | 和 | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 慌忙 | 到 | 他的 | 家 | . |

会议就此结束，他们每个人都匆匆赶回家。

['prɪti] [suːn] [dʒæk] ['ræbɪt] [keɪm] ['hɑːpɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['dɑːktər] ['ræbɪt] .

| Pretty | soon | Jack | Rabbit | came | hopping | back | to | report | to | Doctor | Rabbit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 杰克 | 兔子 | 来了 | 跳跃 | 后退 | 到 | 报告 | 到 | 医生 | 兔子 | . |

没过多久，杰克兔就蹦蹦跳跳地回来向兔医生汇报情况了。

“ ['hiːz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] , ” [dʒæk] ['ræbɪt] [sed] .

| “ | He's | still | in | the | hole | , | ” | Jack | Rabbit | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 仍然 | 在 | 这 | 洞 | , | ” | 杰克 | 兔子 | 说 | . |

“他还在洞里呢，”杰克兔说道。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [aʊt] .

| “ | I | don't | think | he | can | get | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 思考 | 他 | 能 | 得到 | 出去 | . |

“我认为他出不去了。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃ] [hoʊm] ,

| I | have | a | long | way | to | go | before | I | reach | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 长的 | 方式 | 到 | 去 | 前 | 我 | 抵达 | 家 | , |

离家还有很长的路要走。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi] ['goʊɪŋ] .

| and | I | guess | I'd | better | be | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | ID | 更好的 | 是 | 去 | . |

我想我最好走了。

[aɪ] [toʊld] ['mɪsɪz] . [dʒæk] ['ræbɪt] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [aʊt] [leɪt] .

| I | told | Mrs | . | Jack | Rabbit | I | wouldn't | be | out | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 太太 | . | 杰克 | 兔子 | 我 | 不会 | 是 | 出去 | 晚的 | . |

我告诉杰克兔太太我不会晚归。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['dɑːktər] .

| I'll | see | you | in | the | morning | , | Doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 看 | 你 | 在 | 这 | 早晨 | , | 医生 | . |

明天早上见，医生。

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒæk] ['ræbɪt] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] ,

| ” | And | with | that | Jack | Rabbit | started | off | on | a | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 和 | 那 | 杰克 | 兔子 | 开始 | 离开 | 在 | 一个 | 跑步 | , |

于是，杰克兔开始奔跑起来。

[ænd; ənd] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪd] ['preri] .

| and | went | like | a | streak | through | the | woods | toward | the | Wide | Prairie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 喜欢 | 一个 | 条纹 | 通过 | 这 | 树林 | 朝向 | 这 | 宽的 | 草原 | . |

然后像一道闪电般穿过树林，朝着广阔的草原奔去。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] ['deɪlaɪt] , ['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [laʊd] ,

| The | next | morning | , | a | little | after | daylight | , | Doctor | Rabbit | was | awakened | by | the | loud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | , | 一个 | 小的 | 后 | 日光 | , | 医生 | 兔子 | 曾是 | 觉醒 | 经过 | 这 | 大声 | , |

第二天早上，天刚蒙蒙亮不久，兔医生就被一阵巨响吵醒了。

[hɑːrʃ] [kraɪz] [ʌv; əv] [bluː] [dʒeɪ] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌʌp'sterz] ['wɪndoʊ] .

| harsh | cries | of | Blue | Jay | , | just | outside | the | upstairs | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 残酷的 | 哭泣 | 的 | 蓝色的 | 杰伊 | , | 只是 | 外部 | 这 | 楼上 | 窗户 | . |

楼上窗外传来蓝鸟刺耳的叫声。

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] ['hɜ:rid] [aʊt] .
**Doctor** **Rabbit** **hurried** **out** **.**
医生 兔子 慌忙 出去 .

兔医生匆匆走了出去。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 32 ]**
[ 页 - ]

[第32页]

“ ['hi:z] [aʊt] [ænd; ənd] ['hi:z] [gɔ:n] !
**“ He's out and he's gone !**
“ 他是 出去 和 他是 已消失 !

“他出局了，他走了！”

” [blu:] [dʒeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
**” Blue Jay shouted .**
” 蓝色的 杰伊 喊叫 .

“蓝鸟喊道。”

“ [tɑ:m] ['waɪldkæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] !
**“ Tom Wildcat is out of that hole !**
“ 汤姆 野猫 是 出去 的 那 洞 !

“汤姆·野猫已经脱离困境了！”

[aɪ] [dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! ”
**I just came from there this minute ! ”**
我 只是 来了 从 那里 这 分钟 ! ”

我刚才刚从那儿过来！

“ [hi:; hi] [ɪz] ?
**“ He is ?**
“ 他 是 ?

“他是吗？”

” ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .
**” Doctor Rabbit exclaimed in a frightened voice .**
” 医生 兔子 惊呼 在 一个 害怕 嗓音 .

“兔子医生惊恐地喊道。”

“ [jes] , [sɜ:r] , [hi:; hi] [ɪz] !
**“ Yes , sir , he is !**
“ 是的 , 先生 , 他 是 !

“是的，先生，他就是！”

” [blu:] [dʒeɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
**” Blue Jay replied , all in a flutter of excitement .**
” 蓝色的 杰伊 回复 , 全部 在 一个 扑 的 激动 .

“蓝鸟兴奋地回答道。”

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['wʌndər] .
**Doctor Rabbit scratched his head in wonder .**
医生 兔子 刮痕 他的 头 在 想知道 .

兔医生疑惑地挠了挠头。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] [hæf] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
**“ I was just a little afraid of that , ” he said half to himself ,**
“ 我 曾是 只是 一个 小的 害怕的 的 那 , ” 他 说 一半 到 他自己 ,

“我当时有点害怕，”他自言自语道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [oʊld] [tɑ:m] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kʌnɪŋ] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hi:; hi] [gɑ:t] [aʊt] . ”
**“ because old Tom is certainly cunning ; but I wonder how he got out . ”**
“ 因为 老的 汤姆 是 当然 狡猾 ; 但 我 想知道 如何 他 得到 出去 . ”

“因为老汤姆确实很狡猾；但我很好奇他是怎么逃脱的。”

“ [wel] , ” [sed] [bluː] [dʒeɪ] , “ [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] [hoʊl] ['prɪti] [kloʊz] ,
**“ Well , ” said Blue Jay , “ I looked into that hole pretty close ,**
“ 出色地 , ” 说 蓝色的 杰伊 , “ 我 看起来 进入 那 洞 漂亮的 关闭 ,

“嗯,”蓝鸟说，“我仔细观察过那个洞。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
**and I saw just how he managed it .**
和 我 锯 只是 如何 他 管理 它 .

我亲眼目睹了他是如何做到的。

[hiː; hi] [dʌg] [tuː] [hoʊlz] [ɪn] [wʌn] [saɪd] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [smɔːl] [ruːts] .
**He dug two holes in one side , where there were some small roots .**
他 挖 二 孔 在 一 边 , 在哪里 那里 是 一些 小的 根 .

他在一侧挖了两个洞，那里有一些小树根。

[ðen] [hiː; hi] [dʌg] [tuː] [mɔːr] [hoʊlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp] .
**Then he dug two more holes a little higher up .**
然后 他 挖 二 更多的 孔 一个 小的 更高 向上 .

然后他又在稍高一些的地方挖了两个洞。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʌg] [tuː] [mɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp] ,
**And then he dug two more a little higher up ,**
和 然后 他 挖 二 更多的 一个 小的 更高 向上 ,

然后他又往上挖了两个洞，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [krɔːld] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [dʌg] [tuː] [mɔːr]
**and then he crawled up a little and dug two more**
和 然后 他 爬行 向上 一个 小的 和 挖 二 更多的

然后他爬上去一点，又挖了两个洞。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 33 ]**
[ 页 - ]

[第33页]

[hoʊlz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
**holes , and so on till he got to the top .**
孔 , 和 所以 在 直到 他 得到 到 这 顶部 .

他一路挖洞，直到到达顶端。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [luːs] [dɜːrt][ɪn][ðə; ði][hoʊl] ,
**There was a good deal of loose dirt in the hole ,**
那里 曾是 一个 好的 交易 的 松动的 污垢 在 这 洞 ,

洞里有很多松散的泥土。

[ænd; ənd] [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [tɑːm][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [bæk] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
**and I've an idea that Tom must have fallen back quite a number of**
和 我已经 一个 主意 那 汤姆 必须 有 倒下 后退 相当 一个 数字 的
[taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] .
**times before he finally reached the top .**
时代 前 他 最后 达到 这 顶部 .

我猜想，汤姆在最终到达顶峰之前，肯定跌落过很多次。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːrd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**He must have had a mighty hard time of it .**
他 必须 有 有 一个 强大的 难的 时间 的 它 .

他当时一定过得很艰难。

[æz; əz][laɪk][æz; əz][nɑːt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
**As like as not he had to work most of the night .**
作为 喜欢 作为 不是 他 有 到 工作 最多 的 这 夜晚 .

他很可能要工作到深夜。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 34 ]**
" [ 页 - ]

"[第 34 页]

[tɑːm] ['waɪldkæt] [in'vaits] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [tuː; tə] ['dɪnər]
**TOM WILDCAT INVITES DOCTOR RABBIT TO DINNER**
汤姆 野猫 邀请 医生 兔子 到 晚餐

汤姆·野猫邀请兔医生共进晚餐

[waɪl] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['bɪzi] [bluː] [dʒeɪ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , ['dɑːktər] ['ræbɪt] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
**While Doctor Rabbit and busy Blue Jay were talking , Doctor Rabbit said suddenly ,**
尽管 医生 兔子 和 忙碌的 蓝色的 杰伊 是 说 , 医生 兔子 说 突然 ,

当兔医生和忙碌的蓝鸟正在交谈时，兔医生突然说道：

" [ʃ] ! [kiːp] [stɪl] ; [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] !
**" Sh ! keep still ; there he is now !**
" 什 ! 保持 仍然 ; 那里 他 是 现在 !

"嘘！别动；他就在那儿！"

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][tɑːm]['waɪldkæt][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] [nɪr] [ə; eɪ]
**" And sure enough , there was Tom Wildcat just a little way off near a**
" 和 当然 足够的 , 那里 曾是 汤姆 野猫 只是 一个 小的 方式 离开 靠近 一个
[stʌmp] ,
**stump ,**
树桩 ,

"果然，汤姆·野猫就在不远处的一个树桩附近。"

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [paʊnst] [əˈpɑːn][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [maʊs] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
**where he had pounced upon an unfortunate mouse that happened to be**
在哪里 他 有 猛扑 之上 一个 不幸 老鼠 那 发生 到 是
['pæsɪŋ] [ðæt] [wei] ,
**passing that way ,**
通过 那 方式 ,

他当时扑向了一只恰巧路过的倒霉老鼠。

[ænd; ənd] ['gɔbəld] [hɪm; ɪm][ʌp] .
**and gobbled him up .**
和 狼吞虎咽 他 向上 .

然后把他吞了下去。

[tɑːm]['waɪldkæt][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniwʌn] [əˈraʊnd] ,
**Tom Wildcat did not know there was anyone around ,**
汤姆 野猫 做过 不是 知道 那里 曾是 任何人 大约 ,

汤姆·野猫并不知道周围有人。

[soʊ][hiː; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][smaɪld] ['veri] ['brɔːdli] .
**so he smacked his lips and smiled very broadly .**
所以 他 猛击 他的 嘴唇 和 微笑 非常 总体而言 .

于是他咂了咂嘴，咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['brekfəst] — [ɪn][fækt] , [dʒʌst][əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrt] [fɔːr; fər]
**It was only a small breakfast — in fact , just about enough for dessert for**
它 曾是 仅有的 一个 小的 早餐 — 在 事实 , 只是 关于 足够的 为了 甜点 为了
['griːdi] [tɑːm] ,
**greedy Tom ,**
贪婪的 汤姆 ,

早餐只吃得很少——事实上，对于贪吃的汤姆来说，这点量几乎只够做甜点了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz][pər'tɪkjələr] ; [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [iːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrt] [fɜːrst]
**but** **he** **never** **was** **particular** **;** **he** **would** **just** **as** **soon** **eat** **his** **dessert** **first**
但 他 绝不 曾是 特别的 ; 他 会 只是 作为 很快 吃 他的 甜点 第一的
[æz; əz][nɑːt] .
**as** **not** **.**
作为 不是 .

但他从不讲究；他宁愿先吃甜点，也不愿不吃。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ræðər] .
**Indeed** **,** **I** **think** **he'd** **a** **little** **rather** **.**
的确 , 我 思考 他会 一个 小的 相当 .

确实，我觉得他可能更愿意。

[ænd; ənd] [naʊ] [tɑːm] [keɪm] ['slɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]
**And** **now** **Tom** **came** **slipping** **along** **and**
和 现在 汤姆 来了 滑倒 沿着 和

这时，汤姆悄悄地跟了过来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **35** **]**
[ 页 - ]

[第35页]

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪnz][ʌv; əv]['dɑːktər] ['ræbɪt] .
**looking** **for** **some** **signs** **of** **Doctor** **Rabbit** **.**
寻找 为了 一些 标志 的 医生 兔子 .

寻找兔医生的踪迹。

[ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] ['dɑːktər] ['ræbɪt] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**Then** **he** **happened** **to** **glance** **up** **and** **saw** **Doctor** **Rabbit** **looking** **from** **the**
然后 他 发生 到 瞥一眼 向上 和 锯 医生 兔子 寻找 从 这
[ˌʌp'sterz] ['wɪndoʊ] .
**upstairs** **window** **.**
楼上 窗户 .

然后他无意间抬头，看到兔子医生正从楼上的窗户往外看。

“ [waɪ] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dɑːktər] ['ræbɪt] !
**“** **Why** **,** **good** **morning** **,** **Doctor** **Rabbit** **!**
“ 为什么 , 好的 早晨 , 医生 兔子 !

“早上好，兔子医生！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['pliːzɪŋ] , ['kʌmpəni] [vɔɪs] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
**”** **he** **said** **in** **his** **most** **pleasing** **,** **company** **voice** **,** **just** **as** **if** **nothing** **had**
” 他 说 在 他的 最多 令人愉悦 , 公司 嗓音 , 只是 作为 如果 没有什么 有
['hæpənd] .
**happened** **.**
发生 .

“他用最悦耳、最亲切的语气说道，仿佛什么都没发生过一样。”

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tɑːm] .
**“** **Good** **morning** **to** **you** **,** **Tom** **.**
“ 好的 早晨 到 你 , 汤姆 .

“早上好，汤姆。”

” ['dɑːktər] ['ræbɪt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['plezntli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər][ðə; ði][best]
**”** **Doctor** **Rabbit** **said** **it** **as** **pleasantly** **as** **if** **he** **and** **Tom** **were** **the** **best**
” 医生 兔子 说 它 作为 愉快 作为 如果 他 和 汤姆 是 这 最好的
[ʌv; əv] [frendz] .
**of** **friends** **.**
的 朋友们 .

“兔子医生说这话的语气很和蔼，就好像他和汤姆是最好的朋友一样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 兔子医生和汤姆·野猫(Doctor Rabbit and Tom Wildcat)
# 第2/3页

“ [its] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] , ” ['waɪli] [tɑ:m] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ;
**“ It's a fine morning , ” wily Tom said , looking up and smiling ;**
“ 它是 一个 美好的 早晨 , ” 狡猾的 汤姆 说 , 寻找 向上 和 微笑 ;

“今天是个好早晨，”狡猾的汤姆抬起头，笑着说；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] ['ɪnwərdli] .
**but all the while he was chuckling inwardly .**
但 全部 这 尽管 他 曾是 轻笑 内心 .

但他内心却一直在偷笑。

“ [its] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒʌst] ['splendɪd] .
**“ It's a beautiful morning , just splendid .**
“ 它是 一个 美丽的 早晨 , 只是 灿烂 .

“这是一个美好的早晨，真是太棒了。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [faɪn] , ” ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [sed] .
**And I never saw you looking so fine , ” Doctor Rabbit said .**
和 我 绝不 锯 你 寻找 所以 美好的 , ” 医生 兔子 说 .

“我从没见过你这么精神，”兔子医生说。

[wel] , [sɜ:r] , [tɑ:m] ['waɪldkæt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [di'si:vd] [wen] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hi:; hi]
**Well , sir , Tom Wildcat was actually deceived when Doctor Rabbit told him he**
出色地 , 先生 , 汤姆 野猫 曾是 实际上 受骗 什么时候 医生 兔子 讲述 他 他
[lʊkt] [soʊ] [faɪn] .
**looked so fine .**
看起来 所以 美好的 .

先生，汤姆·野猫其实被兔子医生骗了，医生说他看起来很棒。

[hi:; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [veɪn] ['feloʊ] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] ['enibɑ:di] [hu:] [telz] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]
**He is such a vain fellow he believes anybody who tells him he is good - looking**
他 是 这样的 一个 徒劳 同伴 他 相信 任何人 WHO 讲述 他 他 是 好的 - 寻找
.
**:**
.

他是个极其自恋的人，谁说他长得好看他就信谁。

[ðæts] [wʌn]
**That's one**
那就是 一

那是一个

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 36 ]**
[ 页 - ]

[第36页]

[θɪŋ] [tɑ:m] ['waɪldkæt] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:v] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
**thing Tom Wildcat will always believe , because he wants to believe it .**
事物 汤姆 野猫 将要 总是 相信 , 因为 他 想要 到 相信 它 .

汤姆·怀尔德卡特会一直相信这件事，因为他想相信。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌn] [bɪt] [di'si:vd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] ,
**But he was not one bit deceived about anything else ,**
但 他 曾是 不是 一 少量 受骗 关于 任何事物 别的 ,

但他对其他任何事情都没有丝毫被蒙蔽。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] .

| for | he | remembered | his | recent | experience | in | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 记得 | 他的 | 最近的 | 经验 | 在 | 这 | 洞 | . |

因为他想起了自己最近在洞里的经历。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][oʊld][tɑːm][ɪz]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['ʌðər] , ['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [diˈsiːvz] [hɪm'self] .

| Because | old | Tom | is | always | trying | to | deceive | others | , | naturally | he | sometimes | deceives | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 老的 | 汤姆 | 是 | 总是 | 尝试 | 到 | 欺骗 | 其他的 | , | 自然 | 他 | 有时 | 欺骗 | 他自己 | . |

因为老汤姆总是想方设法欺骗别人，所以他自然有时也会欺骗自己。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] ['æktɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd][pə'laɪt][tuː; tə]['dɑːktər] ['ræbɪt] [hiː; hi] [maɪt] [fuːl] [hɪm; ɪm] ,

| He | thought | that | by | acting | kind | and | polite | to | Doctor | Rabbit | he | might | fool | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | 经过 | 表演 | 种类 | 和 | 有礼貌的 | 到 | 医生 | 兔子 | 他 | 可能 | 傻子 | 他 | , |

他认为，只要对兔医生表现得和蔼有礼，就能骗过他。

[ænd; ənd][soʊ][get][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

| and | so | get | him | for | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 得到 | 他 | 为了 | 晚餐 | . |

所以就请他来吃晚饭吧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['dɑːktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['dɪnər] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] .

| And | it | made | his | mouth | water | to | look | at | Doctor | Rabbit | and | think | what | a | fine | dinner | he | would | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 制成 | 他的 | 嘴 | 水 | 到 | 看 | 在 | 医生 | 兔子 | 和 | 思考 | 什么 | 一个 | 美好的 | 晚餐 | 他 | 会 | 制作 | . |

看着兔子医生，他不禁流口水，心想这会是一顿多么美味的晚餐啊。

[soʊ][hiː; hi] [sed] ['geɪli] , “ [wel] , [wiːv] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][fʌn] ['leɪtli] ;

| So | he | said | gaily | , | “ | Well | , | we've | had | quite | a | good | deal | of | fun | lately | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 说 | 兴高采烈地 | , | “ | 出色地 | , | 我们已经 | 有 | 相当 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 乐趣 | 最近 | ; |

于是他兴高采烈地说：“嗯，我们最近玩得很开心；

[ænd; ənd][hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

| and | ha | , | ha | , | ha | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈 | , | 哈 | , | 哈 | ! |

哈哈哈哈！

[aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniwʌn] .

| I've | enjoyed | it | as | much | as | anyone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 享受 | 它 | 作为 | 很多 | 作为 | 任何人 | . |

我和大家一样都很喜欢它。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['riːəli] [laɪk][dʒoʊks] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][juː; jʊ] [naʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] , ['dɑːktər] ['ræbɪt]

| In | fact | , | I | really | like | jokes | , | and | I | like | you | now | better | than | ever | , | Doctor | Rabbit | . | : | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 我 | 真的 | 喜欢 | 笑话 | , | 和 | 我 | 喜欢 | 你 | 现在 | 更好的 | 比 | 曾经 | , | 医生 | 兔子 | . | : | . |

事实上，我真的很喜欢笑话，而且我现在比以往任何时候都更喜欢你了，兔医生。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['smɑːrtəst][ænd; ənd][moʊst]['soʊʃəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| You're | the | smartest | and | most | sociable | person | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 这 | 最聪明的 | 和 | 最多 | 善于交际的 | 人 | 在 | 这 | 树林 | . |

你是这片森林里最聪明、最善于交际的人。

[duː] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]
**Do come over to my house and take dinner with**
做 来 超过 到 我的 房子 和 拿 晚餐 和

欢迎来我家吃晚饭

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 37 ]**
[ 页 - ]

[第37页]

[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

我。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [griːn] ['piːz] , [ænd; ənd] [biːnz] , [ænd; ənd] ['letɪs] ,
**I'm going to have the loveliest green peas , and beans , and lettuce ,**
我是 去 到 有 这 最可爱的 绿色的 豌豆 , 和 豆子 , 和 莴苣 ,

我要吃最美味的青豆、豆角和生菜。

[ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ['vedʒtəb(ə)lz][juː; jʊ]['evər]['teɪstɪd] !
**and ever so many more of the sweetest vegetables you ever tasted !**
和 曾经 所以 许多 更多的 的 这 最甜美的 蔬菜 你 曾经 尝过 !

还有更多你尝过的最甜美的蔬菜!

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 38 ]**
" [ 页 - ]

"[第 38 页]

[oʊ] . ['pɑːsəm] [gets] [sɪk]
**O . POSSUM GETS SICK**
哦 . 负鼠 获得 生病的

负鼠生病了

[wen] [tɑːm]['waɪldkæt][smaɪld][ænd; ənd][spoʊk][ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [naɪs]['vedʒtəb(ə)lz][fɔːr; fər]
**When Tom Wildcat smiled and spoke about having all those nice vegetables for**
什么时候 汤姆 野猫 微笑 和 辐 关于 拥有 全部 那些 好的 蔬菜 为了
['dɪnər] ,
**dinner ,**
晚餐 ,

当汤姆·野猫笑着说起晚餐有那么多美味的蔬菜时

['dɑːktər] ['ræbɪt] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['evər] [iːt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
**Doctor Rabbit knew well enough that he didn't ever eat any such things .**
医生 兔子 知道 出色地 足够的 那 他 没有 曾经 吃 任何 这样的 事物 .

兔医生很清楚自己从来不吃那种东西。

[noʊ] , [sɜːr] ; [ɔːl][tɑːm]['waɪldkæt]['wɑːntɪd][wʌz; wəz]['dɑːktər] ['ræbɪt] .
**No , sir ; all Tom Wildcat wanted was Doctor Rabbit .**
不 , 先生 ; 全部 汤姆 野猫 通缉 曾是 医生 兔子 .

不，先生；汤姆·野猫想要的只是兔子医生。

[bʌt; bət]['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][tɑːm] , [soʊ][hiː; hi] [sed] ,
**But Doctor Rabbit was just as cunning as was Tom , so he said ,**
但 医生 兔子 曾是 只是 作为 狡猾 作为 曾是 汤姆 , 所以 他 说 ,

但兔子医生和汤姆一样狡猾，他说道。

" [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə] ['dɪnər] , [frend] [tɑːm] ,
**" It's very kind of you to invite me over to dinner , Friend Tom ,**
" 它是 非常 种类 的 你 到 邀请 我 超过 到 晚餐 , 朋友 汤姆 ,

"汤姆朋友，你邀请我来家里吃饭真是太好了。"

['veri] [kaɪnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][taɪm] .

| very | kind | , | I | am | sure | ; | but | the | fact | is | , | I | won't | have | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 种类 | , | 我 | 是 | 当然 | ; | 但 | 这 | 事实 | 是 | , | 我 | 惯于 | 有 | 时间 | . |

非常感谢您的好意；但事实上，我没有时间。

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] . ”

| I | really | am | too | busy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 是 | 也 | 忙碌的 | . | ” |

我真的太忙了。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [tɑːm]['waɪldkæt] [sed] ,

| “ | A | good | deal | of | sickness | in | the | Woods | , | I | suppose | , | ” | Tom | Wildcat | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 疾病 | 在 | 这 | 伍兹 | , | 我 | 认为 | , | ” | 汤姆 | 野猫 | 说 | , |

“我想，森林里应该有不少病人吧。”汤姆·野猫说道。

[æz; əz] ['plezntli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

| as | pleasantly | as | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 愉快 | 作为 | 可以 | 是 | . |

非常愉快。

“ [jes] , [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ” [sed] ['dɑːktər] ['ræbɪt] ; “ [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['æksədənts] ,

| “ | Yes | , | quite | a | good | deal | , | ” | said | Doctor | Rabbit | ; | “ | especially | a | good | many | accidents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 相当 | 一个 | 好的 | 交易 | , | ” | 说 | 医生 | 兔子 | ; | “ | 尤其 | 一个 | 好的 | 许多 | 事故 | , |

['leɪtli] .

| lately | . |
|---|---|
| 最近 | . |

“是的，相当多，”兔子医生说；“尤其是最近发生了很多事故。”

” [tɑːm]['waɪldkæt][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

| ” | Tom | Wildcat | was | so | angry | for | a | minute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 野猫 | 曾是 | 所以 | 生气的 | 为了 | 一个 | 分钟 |

“汤姆·野猫当时非常生气。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 39 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第39页]

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][tuː; tə][smaɪl] .

| that | he | almost | forgot | to | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 几乎 | 忘了 | 到 | 微笑 | . |

他几乎忘了微笑。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [ment] [baɪ]['æksədənts] .

| He | knew | what | Doctor | Rabbit | meant | by | accidents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 什么 | 医生 | 兔子 | 意思是 | 经过 | 事故 | . |

他知道兔子医生所说的意外事故是什么意思。

[hiː; hi] [ment] ['tɑːmz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['bɪtn] [baɪ]['fɑːrmər] [roʊz] [bɪg][dɔːg] ,

| He | meant | Tom's | getting | his | foot | bitten | by | Farmer | Roe's | big | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 意思是 | 汤姆的 | 获得 | 他的 | 脚 | 被咬 | 经过 | 农民 | 鱼卵 | 大的 | 狗 | , |

他的意思是汤姆的脚被罗伊农夫的大狗咬了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [hoʊl] .

| and | his | falling | into | that | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 坠落 | 进入 | 那 | 洞 | . |

还有他掉进那个洞里的样子。

[bʌt; bət][baɪ] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk] , ['kræfti][tɑːm][dɪd]['mænɪdʒ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]['smaɪlɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

| But | by | very | hard | work | , | crafty | Tom | did | manage | to | keep | on | smiling | as | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 非常 | 难的 | 工作 | , | 狡猾 | 汤姆 | 做过 | 管理 | 到 | 保持 | 在 | 微笑 | 作为 | 他 | 说 | , |

但凭借着不懈的努力，狡猾的汤姆还是设法保持微笑，他说：

“ [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ðen] .
**“ Well , I shall have to be going on , then .**
“ 出色地 , 我 将 有 到 是 去 在 , 然后 .

“好吧，那我得继续赶路了。”

['pɑːsəbli] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['oʊvər][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm][ænd; ənd] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**Possibly you can come over some other time and take dinner with me .**
可能 你 能 来 超过 一些 其他 时间 和 拿 晚餐 和 我 .

或许你可以改天过来和我一起吃晚饭。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dɑːktər] ['ræbɪt] !
**Good morning , Doctor Rabbit !**
好的 早晨 , 医生 兔子 !

早上好，兔医生！

” [ænd; ənd]['tɑːm]['waɪldkæt] [trɔtid] [ɔːf] .
**” And Tom Wildcat trotted off .**
” 和 汤姆 野猫 小跑 离开 .

“然后汤姆·野猫小跑着离开了。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , ['dɑːktər] ['ræbɪt] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [tʃer] [ænd; ənd]
**When he had disappeared , Doctor Rabbit sat down in his big chair and**
什么时候 他 有 消失 , 医生 兔子 卫星 向下 在 他的 大的 椅子 和
[læft] [ænd; ənd] [læft] .
**laughed and laughed .**
笑了 和 笑了 .

他消失后，兔子博士坐在他的大椅子上，哈哈大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['enibɑːdi] [læf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]
**It would have made anybody laugh to see how hard it had been for**
它 会 有 制成 任何人 笑 到 看 如何 难的 它 有 到过 为了
[tɑːm]['waɪldkæt][tuː; tə][smaɪl] [wen] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [spoʊk] [ə'baʊt][soʊ] ['meni] ['æksədənts] ['leɪtli] .
**Tom Wildcat to smile when Doctor Rabbit spoke about so many accidents lately .**
汤姆 野猫 到 微笑 什么时候 医生 兔子 辐 关于 所以 许多 事故 最近 .

如果让任何人看到汤姆·野猫在兔子医生讲述最近发生的诸多事故时，努力挤出笑容的样子，都会忍不住发笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]
**There was a great deal of excitement among the little creatures of the Big**
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 激动 之中 这 小的 生物 的 这 大的
[griːn] [wʊdz] [naʊ] .
**Green Woods now .**
绿色的 伍兹 现在 .

现在，大绿森林里的小动物们都非常兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf]
**It was bad enough**
它 曾是 坏的 足够的

情况已经够糟糕了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 40 ]**
[ 页 - ]

[第40页]

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [tɑːm]['waɪldkæt][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [triː] [nɪr] [ðə; ði]
**to know that Tom Wildcat had come over from his hollow tree near the**
到 知道 那 汤姆 野猫 有 来 超过 从 他的 空洞的 树 靠近 这
[diːp] ['rɪvər] ,
**Deep River ,**
深的 河 ,

得知汤姆·野猫从深河附近的空心树里走了过来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [stɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː] [ðæt] [hoʊl][ænd; ənd]

| but | it | was | worse | still | to | think | that | he | had | fallen | into | that | hole | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 更糟 | 仍然 | 到 | 思考 | 那 | 他 | 有 | 倒下 | 进入 | 那 | 洞 | 和 |

[klaɪmd] [aʊt] [ə'gen] .

| climbed | out | again | . |
|---|---|---|---|
| 攀登 | 出去 | 再次 | . |

但更糟糕的是想到他掉进了那个洞里，然后又爬了出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ɑːn] ['iːtɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi][kæn; kən]

| Of | course | , | they | all | had | to | go | right | on | eating | , | because | nobody | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他们 | 全部 | 有 | 到 | 去 | 正确的 | 在 | 吃 | , | 因为 | 无人 | 能 |

[lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] .

| live | without | eating | . |
|---|---|---|---|
| 居住 | 没有 | 吃 | . |

当然，他们都得继续吃东西，因为没有人能不吃饭就活下去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .

| And | there | was | where | the | little | creatures | were | in | great | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 在哪里 | 这 | 小的 | 生物 | 是 | 在 | 伟大的 | 危险 | . |

而就在那里，这些小动物们正处于极大的危险之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['hʌntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

| They | were | generally | hunting | something | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一般来说 | 打猎 | 某物 | 到 | 吃 | , |

他们通常是为了寻找食物而狩猎。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sʌmwʌn] [laɪk][tɑːm]['waɪldkæt] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['redi]

| and | there | was | always | someone | like | Tom | Wildcat | watching | for | them | , | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 总是 | 某人 | 喜欢 | 汤姆 | 野猫 | 观看 | 为了 | 他们 | , | 准备好 |

[tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| to | pounce | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 猛扑 | 之上 | 他们 | . |

总会有像汤姆·野猫这样的人时刻关注着他们，准备扑向他们。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [oʊ] . ['pɑːsəm] , [huː] [wʌz; wəz] [sɪk] .

| The | next | day | Doctor | Rabbit | was | called | to | see | O | . | Possum | , | who | was | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 医生 | 兔子 | 曾是 | 称为 | 到 | 看 | 哦 | . | 负鼠 | , | WHO | 曾是 | 生病的 | . |

第二天，兔子医生被叫去给生病的负鼠看病。

['mændi] ['pɑːsəm] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [ænd; ənd] [sed] [oʊ] . ['pɑːsəm] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

| Mandy | Possum | came | over | in | a | great | hurry | and | said | O | . | Possum | was | having | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曼迪 | 负鼠 | 来了 | 超过 | 在 | 一个 | 伟大的 | 匆忙 | 和 | 说 | 哦 | . | 负鼠 | 曾是 | 拥有 | 一个 |

[sɪ'vɪr] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

| severe | pain | in | his | stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 严重 | 疼痛 | 在 | 他的 | 胃 | . |

曼迪·波瑟姆匆匆赶来，说他肚子疼得厉害。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [gɑːt][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] [keɪs] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsəm] - [haʊs]

| Doctor | Rabbit | got | his | medicine | case | and | went | over | to | the | Possums | ' | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 兔子 | 得到 | 他的 | 药品 | 案件 | 和 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 负鼠 | - | 房子 |

[wɪð; wɪθ]['mændi] ['pɑːsəm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| with | Mandy | Possum | as | fast | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曼迪 | 负鼠 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | . |

兔医生带着他的药箱，以最快的速度和负鼠曼迪一起去了负鼠家。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 41 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['mændi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| Mandy | said | they | would | go | in | the | nearest | way | , | which | was | through | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曼迪 | 说 | 他们 | 会 | 去 | 在 | 这 | 最近的 | 方式 | , | 哪个 | 曾是 | 通过 | 这 | 厨房 | . |

曼迪说他们会走最近的路，也就是穿过厨房。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] ,

| She | asked | Doctor | Rabbit | to | excuse | her | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 医生 | 兔子 | 到 | 原谅 | 她 | 厨房 | , |

她请求兔子医生让她暂时离开厨房。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| as | she | had | not | had | time | to | clean | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 不是 | 有 | 时间 | 到 | 干净的 | 它 | 向上 | . |

因为她没有时间清理。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrlər] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ðæt] [tuː] ,

| Then | as | they | went | through | the | parlor | , | she | told | him | to | excuse | that | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 他们 | 去 | 通过 | 这 | 客厅 | , | 她 | 讲述 | 他 | 到 | 原谅 | 那 | 也 | , |

然后，当他们穿过客厅时，她又让他为此道歉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['hædnt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [kliːn] [ðæt] [ʌp] .

| as | she | hadn't | had | time | to | clean | that | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 之前没有 | 有 | 时间 | 到 | 干净的 | 那 | 向上 | . |

因为她还没来得及清理。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [tuː] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðem; ðəm] ;

| As | they | passed | through | two | other | rooms | , | she | said | to | excuse | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 通过了 | 通过 | 二 | 其他 | 房间 | , | 她 | 说 | 到 | 原谅 | 他们 | ; |

当他们穿过另外两个房间时，她说请他们原谅；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['dɜːrti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [kliːn]

| she | knew | they | were | pretty | dirty | , | but | she | had | not | had | time | to | clean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 他们 | 是 | 漂亮的 | 肮脏的 | , | 但 | 她 | 有 | 不是 | 有 | 时间 | 到 | 干净的 |

[ðem; ðəm][ʌp] .

| them | up | . |
|---|---|---|
| 他们 | 向上 | . |

她知道它们很脏，但她没有时间清理它们。

[bʌt; bət]['dɑːktər] ['ræbɪt] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

| But | Doctor | Rabbit | didn't | say | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 医生 | 兔子 | 没有 | 说 | 任何事物 | , |

但兔医生什么也没说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['mætər] [wʌt] [taɪm][ʌv; əv] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['mændi] ['pɑsəmz] [haʊs] ,

| because | no | matter | what | time | of | day | he | came | to | Mandy | Possum's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 不 | 事情 | 什么 | 时间 | 的 | 天 | 他 | 来了 | 到 | 曼迪 | 负鼠的 | 房子 | , |

因为无论他一天中的什么时间来到曼迪·波瑟姆家，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði][dɜːrt] ,

| she | always | asked | him | to | excuse | the | dirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 问 | 他 | 到 | 原谅 | 这 | 污垢 | , |

她总是请他原谅身上的污垢。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi]['hædnt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| and | always | said | she | hadn't | had | time | to | clean | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 说 | 她 | 之前没有 | 有 | 时间 | 到 | 干净的 | 它 | 向上 | . |

她总是说自己没时间打扫。

[mæn]['dɑːktɝz] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [tuː] .

| Man | doctors | sometimes | find | it | that | way | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 医生 | 有时 | 寻找 | 它 | 那 | 方式 | , | 也 | . |

男医生有时也会有这种感觉。

[wel] , [ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][oʊ] . ['pɑːsəm] , [huː] [wʌz; wəz][ɔːf][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər]['bedruːm; 'bedrʊm] .

| Well | , | they | finally | came | to | O | . | Possum | , | who | was | off | in | a | corner | bedroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他们 | 最后 | 来了 | 到 | 哦 | . | 负鼠 | , | WHO | 曾是 | 离开 | 在 | 一个 | 角落 | 卧室 | . |

最后，他们找到了负鼠 O，他当时正躲在角落的卧室里。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tɜːrpəntaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| He | lay | in | bed | with | some | turpentine | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 在 | 床 | 和 | 一些 | 松节油 | 和 | 一个 |

他躺在床上，身边放着一些松节油和一个

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 42 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第42页]

[hɑːt] [stoʊv] [lɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

| hot | stove | lid | on | his | stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 热的 | 火炉 | 盖 | 在 | 他的 | 胃 | . |

滚烫的炉盖压在他的肚子上。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][groʊn] ['terəbli] [wen] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [keɪm] [ɪn] .

| He | began | to | groan | terribly | when | Doctor | Rabbit | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 呻吟 | 可怕 | 什么时候 | 医生 | 兔子 | 来了 | 在 | . |

兔子医生进来时，他开始发出痛苦的呻吟。

“ [oʊ] [maɪ] , [oʊ][maɪ] , ” [hiː; hi] [groʊn] , “ [aɪ] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] !

| “ | Oh | my | , | oh | my | , | ” | he | groaned | , | “ | I | know | I'm | going | to | die | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 我的 | , | 哦 | 我的 | , | ” | 他 | 呻吟 | , | “ | 我 | 知道 | 我是 | 去 | 到 | 死 | ! |

“哦，我的天哪，哦，我的天哪，”他呻吟道，“我知道我要死了！”

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] ;

| Yes | , | I | can | feel | it | , | and | my | wife | wants | me | to | die | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 能 | 感觉 | 它 | , | 和 | 我的 | 妻子 | 想要 | 我 | 到 | 死 | ; |

是的，我能感觉到，我的妻子希望我死；

[ʃiːz] [gɑːt] ['tɜːrpəntaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt][stoʊv][lɪd][ɑːn][maɪ] ['stʌmək] , [ænd; ənd][aɪm] ['roʊstɪŋ]

| she's | got | turpentine | and | a | hot | stove | lid | on | my | stomach | , | and | I'm | roasting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 得到 | 松节油 | 和 | 一个 | 热的 | 火炉 | 盖 | 在 | 我的 | 胃 | , | 和 | 我是 | 烘焙 |

[ə'laɪv] .

| alive | . |
|---|---|
| 活 | . |

她把松节油和滚烫的炉盖放在我的肚子上，我感觉自己快要被烤熟了。

[oʊ] [dɪr] !

| Oh | dear | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 亲爱的 | ! |

哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] !

| Oh | dear | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 亲爱的 | ! |

哦亲爱的！

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 43 页]

['dɑːktərɪŋ] [oʊ] . ['pɑːsəm] [ænd; ənd] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk]

| DOCTORING | O | . | POSSUM | AND | STUBBY | WOODCHUCK |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 哦 | . | 负鼠 | 和 | 矮胖的 | 土拨鼠 |

给负鼠和矮胖土拨鼠看病

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][oʊ] . ['pɑːsəm] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [nuː] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [hiː; hi]

| As | soon | as | he | looked | at | O | . | Possum | Doctor | Rabbit | knew | positively | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 哦 | . | 负鼠 | 医生 | 兔子 | 知道 | 积极地 | 那 | 他 |

[wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəsli] [sɪk] ,

| was | not | seriously | sick | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 严重地 | 生病的 | , |

兔子医生一看到负鼠O，就知道他并没有得重病。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][laɪk] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

| for | he | had | seen | him | like | that | several | times | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 已见 | 他 | 喜欢 | 那 | 一些 | 时代 | 前 | . |

因为他以前好几次都见过他这副模样。

['dɑːktər] ['ræbɪt] [sed] , “ [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [tʌŋ] ,

| Doctor | Rabbit | said | , | “ | Let | me | see | your | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 兔子 | 说 | , | “ | 让 | 我 | 看 | 你的 | 舌头 | , |

兔医生说：“让我看看你的舌头。”

” [ænd; ənd][oʊ] . ['pɑːsəm] [grʌntid] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] .

| ” | and | O | . | Possum | grunted | and | put | his | tongue | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 哦 | . | 负鼠 | 哼哼 | 和 | 放 | 他的 | 舌头 | 出去 | . |

“然后 O. Possum 哼了一声，伸出了舌头。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bædli] ['koʊtɪd] .

| It | was | badly | coated | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 糟糕 | 涂层 | . |

它的涂层很差。

“ [aɪ] [siː] ! ” [sed] ['dɑːktər] ['ræbɪt] , ['waɪzli] .

| “ | I | see | ! | ” | said | Doctor | Rabbit | , | wisely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 看 | ! | ” | 说 | 医生 | 兔子 | , | 明智地 | . |

“我明白了！”兔医生睿智地说。

[ðen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][baɪ] ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd]

| Then | he | examined | his | patient | by | thumping | his | chest | and | his | stomach | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 检查 | 他的 | 病人 | 经过 | 怦 | 他的 | 胸部 | 和 | 他的 | 胃 | 和 |

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

| his | back | , |
|---|---|---|
| 他的 | 后退 | , |

然后他通过捶打病人的胸部、腹部和背部进行检查。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [sed] , “ [frend] ['pɑːsəm] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['iːtn] ['leɪtli] ? ”

| and | finally | said | , | “ | Friend | Possum | , | what | have | you | eaten | lately | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 说 | , | “ | 朋友 | 负鼠 | , | 什么 | 有 | 你 | 吃 | 最近 | ? | ” |

最后他问道：“负鼠朋友，你最近都吃了些什么？”

“ [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , ” [oʊ] . ['pɑːsəm] [groʊn] .

| “ | Oh | , | I | haven't | eaten | anything | to | speak | of | , | ” | O | . | Possum | groaned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 还没有 | 吃 | 任何事物 | 到 | 说话 | 的 | , | ” | 哦 | . | 负鼠 | 呻吟 | . |

“哦，我几乎什么都没吃，”负鼠O.呻吟道。

“ ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] . ”

| “ | Only | a | little | piece | of | chicken | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仅有的 | 一个 | 小的 | 片 | 的 | 鸡 | . | ” |

“只有一小块鸡肉。”

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [æskt] ['dɑːktər] ['ræbɪt] .

| “ | Was | that | all | ? | ” | asked | Doctor | Rabbit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 曾是 | 那 | 全部 | ? | ” | 问 | 医生 | 兔子 | . |

“就这些吗？”兔子医生问道。

“ [wel] , ['meɪbi] [aɪ][dɪd] [iːt] [tuː] ['lɪt(ə)l]
**“ Well , maybe I did eat two little**
“ 出色地 , 或许 我 做过 吃 二 小的

“嗯，也许我确实吃了两小口

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 44 ]**
[ 页 - ]

[第44页]

['piːsɪz] , ” [oʊ] . ['pɑːsəm] [groʊn] [ə'gen] .
**pieces , ” O . Possum groaned again .**
件 , ” 哦 . 负鼠 呻吟 再次 .

“碎片，”负鼠又呻吟道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . ”
**“ But that was all . ”**
“ 但 那 曾是 全部 . ”

“但仅此而已。”

“ [hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʊdɪŋ] , [tuː] , ['dɑːktər] , ” ['ventʃərd] ['mændi] ['pɑːsəm] , ['tɪmɪdli] .
**“ He ate a little pudding , too , Doctor , ” ventured Mandy Possum , timidly .**
“ 他 吃 一个 小的 布丁 , 也 , 医生 , ” 冒险 曼迪 负鼠 , 胆怯地 .

“医生，他还吃了一点布丁呢，”曼迪·波瑟姆怯生生地试探着说道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ?
**“ How much ?**
“ 如何 很多 ?

“多少?

” ['dɑːktər] ['ræbɪt] [æskt] .
**” Doctor Rabbit asked .**
” 医生 兔子 问 .

“兔子医生问道。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɪt] , ” [oʊ] . ['pɑːsəm] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət]['dɑːktər] ['ræbɪt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm]
**“ Just the smallest bit , ” O . Possum began , but Doctor Rabbit interrupted him**
“ 只是 这 最小 少量 , ” 哦 . 负鼠 开始 , 但 医生 兔子 中断 他
[wɪð; wɪθ] ,
**with ,**
和 ,

“就一点点，”负鼠先生刚开口，兔子医生就打断了他，说道：

“ [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] ? ”
**“ Exactly how much ? ”**
“ 确切地 如何 很多 ? ”

“具体多少？”

“ [oʊ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊl] [fʊl] . ”
**“ Oh , not more than a small bowl full . ”**
“ 哦 , 不是 更多的 比 一个 小的 碗 满的 . ”

“哦，不到一小碗。”

“ [aɪ] [siː] !
**“ I see !**
“ 我 看 !

“我懂了!

[aɪ] [siː] !
**I see !**
我 看 !

我懂了!

” [ɪk'skleɪmd] ['dɑːktər] ['ræbɪt] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
” **exclaimed** **Doctor** **Rabbit** **,** **smiling** **,** **and** **his** **bright** **eyes** **twinkled** **.**
” 惊呼 医生 兔子 , 微笑 , 和 他的 明亮的 眼睛 闪烁 .

“兔子医生笑着说，他明亮的眼睛闪闪发光。”

“ [jʊr; jər] [boʊlz] [ɔːl][hoʊld][ə; eɪ][kwɔːrt] , ['brʌðər] ['pɑːsəm] .
“ **Your** **bowls** **all** **hold** **a** **quart** **,** **Brother** **Possum** **.**
“ 你的 碗 全部 抓住 一个 夸脱 , 兄弟 负鼠 .

“你的碗都是一夸脱的，负鼠兄弟。”

[ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] , [tuː] [bɪg] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] , [sʌm; səm][paɪ][ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪk] ,
**A** **bowl** **of** **pudding** **,** **two** **big** **pieces** **of** **chicken** **,** **some** **pie** **and** **some** **cake** **,**
一个 碗 的 布丁 , 二 大的 件 的 鸡 , 一些 馅饼 和 一些 蛋糕 ,

一碗布丁，两大块鸡肉，一些馅饼和一些蛋糕，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['dʌmplɪŋz] ['mɪsɪz] . ['pɑːsəm] [hæd; həd] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] !
**and** **a** **plate** **of** **dumplings** **Mrs** **.** **Possum** **had** **left** **over** **from** **yesterday** **!**
和 一个 盘子 的 饺子 太太 . 负鼠 有 左边 超过 从 昨天 !

还有一盘负鼠太太昨天剩下的饺子！

” [ænd; ənd]['dɑːktər] ['ræbɪt] [læft] , [waɪl] [oʊ] . ['pɑːsəm] [lʊkt] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ,
” **And** **Doctor** **Rabbit** **laughed** **,** **while** **O** **.** **Possum** **looked** **very** **,** **very** **much** **surprised** **,**
” 和 医生 兔子 笑了 , 尽管 哦 . 负鼠 看起来 非常 , 非常 很多 惊讶 ,

“兔子医生笑了，而负鼠O看起来非常非常惊讶。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ]
**because** **that** **was** **exactly** **what** **he** **had** **eaten** **,** **and** **he** **wondered** **how**
因为 那 曾是 确切地 什么 他 有 吃 , 和 他 想知道 如何
['dɑːktər] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [tel] .
**Doctor** **Rabbit** **could** **tell** **.**
医生 兔子 可以 告诉 .

因为他吃的正是这些东西，他想知道兔子医生是怎么知道的。

“ ['mɪstər] . ['pɑːsəm] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['iːtn] ['leɪtli] ?
“ **Mr** **.** **Possum** **,** **what** **have** **you** **eaten** **lately** **?**
“ 先生 . 负鼠 , 什么 有 你 吃 最近 ?

“负鼠先生，您最近都吃了些什么？”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
” **[** **Pg** **45** **]**
” [ 页 - ]

“[第 45 页]

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” ['dɑːktər] ['ræbɪt] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɪg][ʌv; əv] [jɔːr'self] ,
“ **The** **fact** **is** **,** **”** **Doctor** **Rabbit** **said** **,** **“** **you** **have** **been** **making** **a** **pig** **of** **yourself** **,**
“ 这 事实 是 , ” 医生 兔子 说 , “ 你 有 到过 制作 一个 猪 的 你自己 ,

“事实是，”兔子医生说，“你一直在自取其辱。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə'kjuːt][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
**and** **you** **have** **acute** **indigestion** **.**
和 你 有 急性 消化不良 .

你患有急性消化不良。

[hɪr] , [frend] ['pɑːsəm] ; [teɪk] [ðɪs] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .
**Here** **,** **Friend** **Possum** **;** **take** **this** **tablespoonful** **of** **medicine** **.**
这里 , 朋友 负鼠 ; 拿 这 一汤匙 的 药品 .

朋友负鼠，来，吃下这勺药。

" [oʊ] . ['pɑːsəm] ['swɑːloʊd] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔft] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd]
" O . Possum swallowed the medicine , and then coughed and choked , and
" 哦 . 负鼠 吞咽 这 药品 , 和 然后 咳嗽 和 窒息 , 和
[sed] , " [hwjuː] !
said , " Whew !
说 , " 呼! !

"负鼠吞下了药，然后咳嗽呛咳，说道：'呼！

[ðæts] [ðə; ði]['næstiːəst] ['teɪstɪŋ] ['medɪs(ə)n][aɪ]['evər] ['swɑːloʊd] .
that's the nastiest tasting medicine I ever swallowed .
那就是 这 最恶劣的 品尝 药品 我 曾经 吞咽 .

那是我喝过最难喝的药。

['mændi] , [maɪ] [dɪr] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
Mandy , my dear , I'll have to trouble you for a drink of water .
曼迪 , 我的 亲爱的 , 患病的 有 到 麻烦 你 为了 一个 喝 的 水 .

曼迪，亲爱的，我得麻烦你给我一杯水喝。

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['wɔːtər] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] .
" After he had taken the water , he said he felt a great deal better .
" 后 他 有 已采取 这 水 , 他 说 他 毛毡 一个 伟大的 交易 更好的 .

"喝了水之后，他说感觉好多了。"

" [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] ['medɪs(ə)n] ['teɪkɪŋ] [raɪt] [hoʊld] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can feel that medicine taking right hold , " he said .
" 我 能 感觉 那 药品 采取 正确的 抓住 , " 他 说 .

"我能感觉到药物正在发挥作用，"他说。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ˌeɪ 'em] ['betər] .
" Yes , sir , I can feel it , and I certainly am better .
" 是的 , 先生 , 我 能 感觉 它 , 和 我 当然 是 更好的 .

"是的，先生，我能感觉到，而且我的确好多了。"

" ['dɑːktər] ['ræbɪt] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪz] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [æt; ət]['mændi] ['pɑːsəm] ,
" Doctor Rabbit looked with a wise glance over his glasses at Mandy Possum ,
" 医生 兔子 看起来 和 一个 明智的 瞥一眼 超过 他的 眼镜 在 曼迪 负鼠 ,

兔子医生透过眼镜，睿智地看了曼迪·波西姆一眼。

[ænd; ənd] [sed] , " [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] ['evri] ['aʊər] [ʌn'tɪl][hiː; hi]
and said , " Give him a tablespoonful of the medicine every hour until he
和 说 , " 给 他 一个 一汤匙 的 这 药品 每一个 小时 直到 他
[hæz; həz]['teɪkən][faɪv]['doʊsɪz] ;
has taken five doses ;
有 已采取 五 剂量 ;

并说："每小时给他服用一汤匙药，直到他服用了五剂；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [iːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] .
and he must not eat a thing for two whole days .
和 他 必须 不是 吃 一个 事物 为了 二 所有的 天 .

他整整两天都不能吃东西。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 46 ]
" [ 页 - ]

"[第 46 页]

" [naʊ] , [ðæts] ['prɪti] [tʌf] , " [said] [oʊ] . ['pɑːsəm] .
" Now , that's pretty tough , " sighed O . Possum .
" 现在 , 那就是 漂亮的 艰难的 , " 叹了口气 哦 . 负鼠 .

"这可真够难的，"负鼠O叹了口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][bɪg][fæt][hen] [ðæt] [ˈmændi] [ˈpɑːsəm] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]

| He | was | already | thinking | about | a | big | fat | hen | that | Mandy | Possum | was | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已经 | 思维 | 关于 | 一个 | 大的 | 胖的 | 母鸡 | 那 | 曼迪 | 负鼠 | 曾是 | 去 |

[tuː; tə] [kʊk] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] .

| to | cook | that | very | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 厨师 | 那 | 非常 | 天 | . |

他已经在想曼迪·波瑟姆那天要烹饪的那只肥母鸡了。

[bʌt; bət][oʊ] . [ˈpɑːsəm] [sed] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːktər]

| But | O | . | Possum | said | he | realized | he | would | have | to | do | what | the | doctor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哦 | . | 负鼠 | 说 | 他 | 已实现 | 他 | 会 | 有 | 到 | 做 | 什么 | 这 | 医生 |

[ˈɔːrdərd] ,

| ordered | , |
|---|---|
| 订购 | , |

但O·波瑟姆说他意识到自己必须遵医嘱行事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈendɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | that | ended | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 结束 | 它 | . |

事情就此结束。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

| Just | then | there | was | a | knock | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 敲 | 在 | 这 | 门 | . |

就在这时，有人敲门。

[ˈsəufi] [ˈwʊdtʃʌk] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˈdɑːktər] [ˈræbɪt] [wʌz; wəz][ˈwɑːntɪd][æt; ət][hɜːr; hər]

| Sophy | Woodchuck | was | there | to | say | that | Doctor | Rabbit | was | wanted | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索菲 | 土拨鼠 | 曾是 | 那里 | 到 | 说 | 那 | 医生 | 兔子 | 曾是 | 通缉 | 在 | 她 |

[haʊs] [æt; ət][wʌns] ,

| house | at | once | , |
|---|---|---|---|
| 房子 | 在 | 一次 | , |

索菲·伍德查克到场是为了告知大家，她急需兔医生到她家来。

[fɔːr; fər] [ˈstʌbi] [ˈwʊdtʃʌk] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈprɪti] [ˈpʊrliˌˈpɔːrli] .

| for | Stubby | Woodchuck | was | feeling | pretty | poorly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 矮胖的 | 土拨鼠 | 曾是 | 感觉 | 漂亮的 | 差 | . |

因为矮胖土拨鼠感觉很不舒服。

[wel] , [wen] [ˈdɑːktər] [ˈræbɪt] [gɑːt][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊdtʃʌk] - [hiː; hi] [faʊnd] [pʊr] [oʊld] [ˈstʌbi]

| Well | , | when | Doctor | Rabbit | got | over | to | the | Woodchucks | ' | he | found | poor | old | Stubby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 什么时候 | 医生 | 兔子 | 得到 | 超过 | 到 | 这 | 土拨鼠 | - | 他 | 成立 | 贫穷的 | 老的 | 矮胖的 |

[ɪn][bed] ,

| in | bed | , |
|---|---|---|
| 在 | 床 | , |

当兔医生来到土拨鼠们家时，他发现可怜的老斯塔比躺在床上。

[ænd; ənd] [ˈgroʊnɪŋ] [dʒʌst][əˈbaʊt][ðə; ði] [wei] [oʊ] . [ˈpɑːsəm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] .

| and | groaning | just | about | the | way | O | . | Possum | had | been | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呻吟 | 只是 | 关于 | 这 | 方式 | 哦 | . | 负鼠 | 有 | 到过 | 正在做 | . |

呻吟声也和 O. Possum 之前一样。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli]['dɑːktər] ['ræbɪt] [faʊnd] [aʊt] - ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

| And | presently | Doctor | Rabbit | found | out | Stubby's | trouble | was | about | the | same | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 医生 | 兔子 | 成立 | 出去 | - | 麻烦 | 曾是 | 关于 | 这 | 相同的 | 作为 |

[oʊ] . [ˈpɑsəmz] .

| O | . | Possum's | . |
|---|---|---|---|
| 哦 | . | 负鼠的 | . |

不久，兔子医生发现斯塔比遇到的问题和负鼠遇到的问题差不多。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːdʒd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [tuː] ['meni] [nʌts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [laɪkt] ,

| He | had | gorged | himself | with | too | many | nuts | and | other | things | he | liked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 饱食 | 他自己 | 和 | 也 | 许多 | 坚果 | 和 | 其他 | 事物 | 他 | 喜欢 | , |

他狼吞虎咽地吃了太多坚果和其他他喜欢的东西。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][ə'kjuːt][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

| until | he | had | acute | indigestion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 有 | 急性 | 消化不良 | . |

直到他出现急性消化不良。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 47 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第47页]

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

['dɑːktər] ['ræbɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| Doctor | Rabbit | had | found | out | long | before | that | most | of | the | sickness | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 兔子 | 有 | 成立 | 出去 | 长的 | 前 | 那 | 最多 | 的 | 这 | 疾病 | 之中 | 这 |

['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [eɪt] [tuː]

| little | creatures | of | the | Big | Green | Woods | was | due | to | the | fact | that | they | ate | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 生物 | 的 | 这 | 大的 | 绿色的 | 伍兹 | 曾是 | 到期的 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 他们 | 吃 | 也 |

[mʌtʃ] .

| much | . |
|---|---|
| 很多 | . |

兔医生很早就发现，大绿森林里的小动物们生病大多是因为它们吃得太多。

[soʊ] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['terəbli] ['bɪtər] ['medɪs(ə)n] ,

| So | Stubby | Woodchuck | had | to | take | a | bottle | of | terribly | bitter | medicine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 矮胖的 | 土拨鼠 | 有 | 到 | 拿 | 一个 | 瓶子 | 的 | 可怕 | 苦的 | 药品 | , |

所以，矮胖土拨鼠不得不喝下一瓶极其苦涩的药。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][baɪt] .

| and | he | too | had | to | go | two | whole | days | without | eating | a | bite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 也 | 有 | 到 | 去 | 二 | 所有的 | 天 | 没有 | 吃 | 一个 | 咬 | . |

他也整整两天没吃东西了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [felt] ['betər] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɜːrst][doʊs][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ;

| He | said | he | felt | better | after | he | had | taken | the | first | dose | of | medicine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 毛毡 | 更好的 | 后 | 他 | 有 | 已采取 | 这 | 第一的 | 剂量 | 的 | 药品 | ; |

他说服用第一剂药后感觉好多了；

[ænd; ənd]['dɑːktər] ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] .

| and | Doctor | Rabbit | said | that | he | would | have | to | be | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 医生 | 兔子 | 说 | 那 | 他 | 会 | 有 | 到 | 是 | 去 | . |

兔子医生说他得走了。

[fɜːrst] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [tʊk] [θriː] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] , [mɪkst]

| First | , | however | , | he | took | three | bottles | of | medicine | from | his | case | , | mixed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 然而 | , | 他 | 采取 | 三 | 瓶子 | 的 | 药品 | 从 | 他的 | 案件 | , | 混合 |

[ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] ,

| them | all | together | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 一起 | , |

不过，他首先从箱子里拿出三瓶药，把它们混在一起。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][wʌn]['bɑːt(ə)l] .

| and | put | them | in | one | bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 在 | 一 | 瓶子 | . |

把它们放在一个瓶子里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪkst] [ðæt] [wei] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['terəbli] ['bɪtər] ,
**When** **it** **was** **mixed** **that** **way** **the** **medicine** **was** **terribly** **bitter** **,**
什么时候 它 曾是 混合 那 方式 这 药品 曾是 可怕 苦的 ,

按照这种配比，药水非常苦。

[ænd; ənd]['dɑːktər] ['ræbɪt] ['tʃʌkld] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
**and** **Doctor** **Rabbit** **chuckled** **all** **the** **time** **.**
和 医生 兔子 轻笑 全部 这 时间 .

兔子医生一直咯咯地笑着。

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] [raɪt] ['ɪntuː][tɑːm]['waɪldˌkæts] [maʊθ] [ɪf] [hiː; hi] [gets]
**“** **I'm** **getting** **ready** **to** **throw** **this** **medicine** **right** **into** **Tom** **Wildcat's** **mouth** **if** **he** **gets**
“ 我是 获得 准备好 到 扔 这 药品 正确的 进入 汤姆 野猫的 嘴 如果 他 获得
['æftər][ˌem 'iː] ,
**after** **me** **,**
后 我 ,

“如果汤姆·野猫敢惹我，我就准备把这药直接扔进他嘴里。”

” ['dɑːktər] ['ræbɪt] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv]
**”** **Doctor** **Rabbit** **explained** **,** **and** **then** **he** **slipped** **out** **of**
” 医生 兔子 解释 , 和 然后 他 滑倒了 出去 的

兔子医生解释道，然后就溜走了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **48** **]**
[ 页 - ]

[第48页]

[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] ['hɑːpɪti] , ['hɑːpɪti] , ['hɑːpɪti] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ,
**the** **door** **and** **went** **hoppity** **,** **hoppity** **,** **hoppity** **,** **as** **fast** **as** **he** **could** **go** **,**
这 门 和 去 跳跃 , 跳跃 , 跳跃 , 作为 快速地 作为 他 可以 去 ,
[tɔːrd] [hoʊm] .
**toward** **home** **.**
朝向 家 .

他打开门，蹦蹦跳跳地朝家跑去，跑得飞快。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi][ræn] , ['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [lʊk]
**Now** **and** **then** **as** **he** **ran** **,** **Doctor** **Rabbit** **would** **stop** **and** **sit** **up** **and** **look**
现在 和 然后 作为 他 跑 , 医生 兔子 会 停止 和 坐 向上 和 看
[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
**and** **listen** **.**
和 听 .

兔子医生奔跑时，时不时会停下来坐起来，看看，听听。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][tɑːm]['waɪldkæt] .
**He** **knew** **that** **every** **minute** **he** **must** **be** **watching** **out** **for** **Tom** **Wildcat** **.**
他 知道 那 每一个 分钟 他 必须 是 观看 出去 为了 汤姆 野猫 .

他知道自己必须时刻提防汤姆·野猫。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **49** **]**
[ 页 - ]

[第49页]

['stʌbi] ['wʊdˌtʃʌks] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər]
**STUBBY** **WOODCHUCK'S** **EXCITING** **ADVENTURE**
矮胖的 土拨鼠的 激动人心 冒险

小矮子土拨鼠的精彩冒险

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [oʊ] . ['pɑːsəm] [ænd; ənd] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ə'gen] [æz; əz]['juːʒuəl]

| In | a | few | days | O | . | Possum | and | Stubby | Woodchuck | were | around | again | as | usual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 天 | 哦 | . | 负鼠 | 和 | 矮胖的 | 土拨鼠 | 是 | 大约 | 再次 | 作为 | 通常 |

,

,

,

几天后，负鼠O和矮胖土拨鼠又像往常一样出现了。

[ænd; ənd][wʌn] [faɪn] , [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ['stʌbi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

| and | one | fine | , | bright | morning | Stubby | went | out | for | something | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 美好的 | , | 明亮的 | 早晨 | 矮胖的 | 去 | 出去 | 为了 | 某物 | 到 | 吃 | . |

在一个阳光明媚的早晨，斯塔比出去吃东西了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [stʌmp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['evri]

| Before | he | started | , | however | , | he | got | up | on | his | stump | and | looked | in | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 开始 | , | 然而 | , | 他 | 得到 | 向上 | 在 | 他的 | 树桩 | 和 | 看起来 | 在 | 每一个 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| direction | . |
|---|---|
| 方向 | . |

不过，在开始之前，他站起身来，用残肢环顾四周。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eniwʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ,

| He | did | not | see | anyone | to | be | afraid | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 看 | 任何人 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | , |

他没看到任何值得害怕的人。

[soʊ][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][slɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

| so | he | concluded | the | first | thing | he | would | do | would | be | to | slip | down | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 结束 | 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 会 | 做 | 会 | 是 | 到 | 滑 | 向下 | 到 | 这 |

['mɜːrmərɪŋ] [brʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪs] [freʃ] [drɪŋk] .

| Murmuring | Brook | for | a | nice | fresh | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淙淙 | 溪 | 为了 | 一个 | 好的 | 新鲜的 | 喝 | . |

因此，他决定做的第一件事就是溜到潺潺溪边喝上一口清凉的水。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [stɑːpt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd]

| As | he | went | along | he | stopped | every | now | and | then | and | looked | back | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 去 | 沿着 | 他 | 停止 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 和 | 看起来 | 后退 | 朝向 |

[hɪz; ɪz] [stʌmp] ,

| his | stump | , |
|---|---|---|
| 他的 | 树桩 | , |

他边走边时，不时停下来回头看向自己的残肢。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'hed] .

| but | everything | seemed | to | be | all | right | , | and | he | went | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一切 | 似乎 | 到 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 和 | 他 | 去 | 前方 | . |

但一切似乎都很正常，于是他继续前行。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə]

| Then | , | when | he | had | gone | some | distance | , | his | heart | suddenly | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 已消失 | 一些 | 距离 | , | 他的 | 心 | 突然 | 似乎 | 到 |

[kʌm] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| come | up | in | his | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向上 | 在 | 他的 | 嘴 | , |

走了一段路后，他突然感觉心脏好像提到了嗓子眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

| he | was | so | frightened | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 害怕 | . |

他吓坏了。

[hiː; hi]
**He**
他

他

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 50 ]**
[ 页 - ]

[第50页]

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] , [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] ;
**was sure he heard a slight noise a little way ahead , among some bushes ;**
曾是 当然 他 听到 一个 轻微 噪音 一个 小的 方式 前方 , 之中 一些 灌木丛 ;

他确信自己听到前方不远处灌木丛中传来轻微的响声;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːrm] .
**and he was sure he saw a crouching form .**
和 他 曾是 当然 他 锯 一个 蹲伏 形式 .

他确信自己看到了一个蹲伏的身影。

[wel] , [pʊr] ['stʌbi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [fɪks] .
**Well , poor Stubby was in a pretty bad fix .**
出色地 , 贫穷的 矮胖的 曾是 在 一个 漂亮的 坏的 使固定 .

可怜的斯塔比当时处境非常糟糕。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stʌmp] .
**He looked back at his stump .**
他 看起来 后退 在 他的 树桩 .

他回头看了看自己的残肢。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃivəd] ; [hɪz; ɪz] [stʌmp] [wʌz; wəz]['evər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .
**Then he shivered ; his stump was ever so far away .**
然后 他 瑟瑟发抖 ; 他的 树桩 曾是 曾经 所以 远的 离开 .

然后他打了个寒颤；他的残肢离他那么远。

[hiː; hi]['dɑːrtɪd][ə; eɪ][swɪft] [glæns] [ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [sʌm; səm][hoʊl]['hændi] ,
**He darted a swift glance around to see if there wasn't some hole handy ,**
他 飞镖 一个 迅速 瞥一眼 大约 到 看 如果 那里 不是 一些 洞 便利 ,

他迅速环顾四周，看看附近有没有什么洞可以钻出去。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] ['ɪntuː] .
**that he could run into .**
那 他 可以 跑步 进入 .

他可能会遇到这种情况。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]
**All he could see was a small hole at the base of a tree a little way**
全部 他 可以 看 曾是 一个 小的 洞 在 这 根据 的 一个 树 一个 小的 方式
[ɔːf] .
**off .**
离开 .

他只能看到不远处一棵树根部有个小洞。

['stʌbi] ['dɪdnt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skwiːz] ['ɪntuː] [ðæt] [hoʊl][ɔːr][nɑːt] ,
**Stubby didn't know , of course , whether he could squeeze into that hole or not ,**
矮胖的 没有 知道 , 的 课程 , 无论 他 可以 挤 进入 那 洞 或者 不是 ,

当然，斯塔比并不知道自己能不能挤进那个洞里。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][mʌst; məst][rʌn][ænd; ənd][traɪ] ['eniweɪ] .
**but he decided he must run and try anyway .**
但 他 决定 他 必须 跑步 和 尝试 反正 .

但他决定无论如何都要跑去试试。

[ə'weɪ] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] [goʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

| **Away** | **he** | **started** | **,** | **as** | **fast** | **as** | **his** | **legs** | **would** | **go** | **,** | **and** | **then** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他 | 开始 | , | 作为 | 快速地 | 作为 | 他的 | 腿 | 会 | 去 | , | 和 | 然后 | 他 | 曾是 |

['fraɪt(ə)nd] ,

| **frightened** | **,** |
|---|---|
| 害怕 | , |

他拔腿就跑，双腿飞快地蹬着，然后他却害怕了。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [bʊʃɪz] [keɪm] [tɑ:m]['waɪldkæt] !

| **for** | **from** | **behind** | **those** | **bushes** | **came** | **Tom** | **Wildcat** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 从 | 在后面 | 那些 | 灌木丛 | 来了 | 汤姆 | 野猫 | ! |

原来汤姆·野猫就从灌木丛后面走了出来!

['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][hoʊl] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi]

| **Stubby** | **Woodchuck** | **managed** | **to** | **reach** | **the** | **hole** | **,** | **but** | **he** | **was** | **in** | **a** | **frenzy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮胖的 | 土拨鼠 | 管理 | 到 | 抵达 | 这 | 洞 | , | 但 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 狂热 |

[ʌv; əv] [fɪr] .

| **of** | **fear** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 害怕 | . |

矮胖土拨鼠设法钻进了洞里，但他吓坏了。

[traɪ][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] , [hi:; hi] ['kudnt] [skwi:z] ['ɪntu:] [ðæt] [smɔ:l] ['oʊpənɪŋ] .

| **Try** | **as** | **he** | **would** | **,** | **he** | **couldn't** | **squeeze** | **into** | **that** | **small** | **opening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 作为 | 他 | 会 | , | 他 | 不能 | 挤 | 进入 | 那 | 小的 | 开幕 | . |

他使尽浑身解数，还是挤不进那个小洞里。

[ðə; ði] ['veri] [nekst]

| **The** | **very** | **next** |
|---|---|---|
| 这 | 非常 | 下一个 |

紧接着

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **51** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第51页]

['sekənd][tɑ:m]['waɪldkæt] [paʊnst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

| **second** | **Tom** | **Wildcat** | **pounced** | **on** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 汤姆 | 野猫 | 猛扑 | 在 | 他 | . |

第二只汤姆·野猫扑向了他。

[pʊr] ['stʌbi] [wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .

| **Poor** | **Stubby** | **was** | **so** | **scared** | **he** | **could** | **not** | **speak** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 矮胖的 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | 他 | 可以 | 不是 | 说话 | . |

可怜的斯塔比吓得说不出话来。

[fɜ:rst][tɑ:m][held][hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| **First** | **Tom** | **held** | **him** | **between** | **his** | **paws** | **and** | **glared** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 汤姆 | 握住 | 他 | 之间 | 他的 | 爪子 | 和 | 怒目而视 | 在 | 他 | . |

汤姆先是用爪子把他夹住，怒视着他。

[ðen] [hi:; hi] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][aʊt]['ɪntu:][æn; ən]['oʊpən]

| **Then** | **he** | **picked** | **him** | **up** | **in** | **his** | **mouth** | **and** | **carried** | **him** | **out** | **into** | **an** | **open** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 挑选 | 他 | 向上 | 在 | 他的 | 嘴 | 和 | 携带 | 他 | 出去 | 进入 | 一个 | 打开 |

[speɪs] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] .

| **space** | **and** | **set** | **him** | **down** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 空间 | 和 | 放 | 他 | 向下 | 再次 | . |

然后他用嘴叼起他，把他带到空地上，又把他放下来。

['stʌbi] ['prɑ:mptli] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] ,

| **Stubby** | **promptly** | **started** | **to** | **run** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮胖的 | 及时 | 开始 | 到 | 跑步 | 离开 | , |

斯塔比立刻拔腿就跑。

[bʌt; bət][tɑːm]['waɪldkæt][dʒʌst][pʊt][hɪz; ɪz] [pɔː] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

| but | Tom | Wildcat | just | put | his | paw | on | him | and | pulled | him | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 野猫 | 只是 | 放 | 他的 | 爪子 | 在 | 他 | 和 | 拉 | 他 | 后退 | . |

但汤姆·野猫只是用爪子按住他，把他拉了回来。

[oʊld][tɑːm][dɪd] [ðɪs] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][kæt] ['sʌmtaɪmz] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [maʊs]

| Old | Tom | did | this | exactly | the | way | a | cat | sometimes | plays | with | a | live | mouse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 汤姆 | 做过 | 这 | 确切地 | 这 | 方式 | 一个 | 猫 | 有时 | 演出 | 和 | 一个 | 居住 | 老鼠 |

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['gɔbəlz] [hɪm; ɪm][ʌp] .

| before | he | gobbles | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 咕噜 | 他 | 向上 | . |

老汤姆这样做，就像猫在吞食活老鼠之前有时会戏弄它一样。

“ [wel] , [jʌŋ] ['feloʊ] , ” [tɑːm]['waɪldkæt] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][grɪn] ,

| “ | Well | , | young | fellow | , | ” | Tom | Wildcat | said | , | with | a | terrible | grin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 年轻的 | 同伴 | , | ” | 汤姆 | 野猫 | 说 | , | 和 | 一个 | 糟糕的 | 咧嘴笑 | , |

“哟，小伙子，”汤姆·野猫咧嘴一笑，露出一个可怕的笑容。

“ [aɪ] [ges] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ][æt; ət][læst] .

| “ | I | guess | I've | got | you | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 我已经 | 得到 | 你 | 在 | 最后的 | . |

“看来我终于抓到你了。”

” ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [pæntid] [ænd; ənd] [pæntid] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

| ” | Stubby | Woodchuck | lay | on | his | side | and | panted | and | panted | , | he | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 矮胖的 | 土拨鼠 | 躺 | 在 | 他的 | 边 | 和 | 喘息 | 和 | 喘息 | , | 他 | 曾是 | 所以 |

['fraɪt(ə)nd] ;

| frightened | ; |
|---|---|
| 害怕 | ; |

“矮胖土拨鼠侧身躺着，气喘吁吁，它吓坏了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

| but | he | was | glad | he | was | still | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 高兴的 | 他 | 曾是 | 仍然 | 活 | , |

但他庆幸自己还活着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

| and | he | thought | he | might | still | find | some | way | of | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 他 | 可能 | 仍然 | 寻找 | 一些 | 方式 | 的 | 逃脱 | . |

他心想自己或许还能找到某种逃脱的方法。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

| Then | all | of | a | sudden | he | did | think | of | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 他 | 做过 | 思考 | 的 | 某物 | . |

然后他突然想到了一件事。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 52 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第52页]

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['veri] ['wiːkli] , “ [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] , [tɑːm]['waɪldkæt] ;

| “ | Yes | , | ” | he | said | very | weakly | , | “ | you've | got | me | , | Tom | Wildcat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 他 | 说 | 非常 | 弱 | , | “ | 你已经 | 得到 | 我 | , | 汤姆 | 野猫 | ; |

“是的，”他虚弱地说，“你抓到我了，汤姆·野猫；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] ['iːtɪŋ] [ˌem 'iː] ,

| but | I | think | when | you | know | you're | going | to | die | a | little | while | after | eating | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 什么时候 | 你 | 知道 | 你是 | 去 | 到 | 死 | 一个 | 小的 | 尽管 | 后 | 吃 | 我 | , |

但我觉得，当你知道自己吃掉我之后不久就会死的时候，

[juːl] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] [kɔːt] [ˌem 'iː] . ”
**you'll wish you hadn't caught me . ”**
你会 希望 你 之前没有 捕捉 我 . ”

你会后悔没抓住我的。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
**“ Ha , ha , ha !**
“ 哈 , 哈 , 哈 !

“哈哈哈哈！”

” [tɑːm]['waɪldkæt] [læft] .
**” Tom Wildcat laughed .**
” 汤姆 野猫 笑了 .

“汤姆·野猫笑了。”

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [daɪ]['æftər] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] .
**“ Yes , I suppose I'll die after eating you .**
“ 是的 , 我 认为 患病的 死 后 吃 你 .

“是的，我想我吃了你之后就会死。”

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
**Ha , ha , ha !**
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

['wʊdtʃʌk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] .
**Woodchuck is one of my favorite dishes .**
土拨鼠 是 一 的 我的 最喜欢的 菜肴 .

土拨鼠肉是我最喜欢的菜肴之一。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ”
**Ha , ha , ha ! ”**
哈 , 哈 , 哈 ! ”

哈哈哈哈！

“ [jes] , ” [ðə; ði]['klevər] ['stʌbi] [sed] [ə'gen] , ['veri] ['wiːkli] , “ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['helθi] ,
**“ Yes , ” the clever Stubby said again , very weakly , “ if I were healthy ,**
“ 是的 , ” 这 聪明的 矮胖的 说 再次 , 非常 弱 , “ 如果 我 是 健康 ,

“是的，”聪明的斯塔比再次虚弱地说，“如果我身体健康的话。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,
**that would be different , but I was poisoned a little while ago ,**
那 会 是 不同的 , 但 我 曾是 中毒 一个 小的 尽管 前 ,

那情况就不同了，但我不久前中毒了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][wʌn][læst] [drɪŋk] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][daɪ][ɪn] ['kʌmfərt] !
**and I was just going down for one last drink , so I could die in comfort !**
和 我 曾是 只是 去 向下 为了 一 最后的 喝 , 所以 我 可以 死 在 舒适 !
”
**”**
”

我只是想下去喝最后一杯，好让自己死得安详些！

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm]['waɪldkæt] ,
**“ What's that ? ” exclaimed Tom Wildcat ,**
“ 是什么 那 ? ” 惊呼 汤姆 野猫 ,

“那是什么？”汤姆·野猫惊呼道。

['dʒʌmpɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd][ænd; ənd][raʊnd] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] .
**jumping up with wide eyes and walking round and round Stubby Woodchuck .**
跳 向上 和 宽的 眼睛 和 步行 圆形的 和 圆形的 矮胖的 土拨鼠 .

跳起来，睁大眼睛，绕着矮胖土拨鼠转圈。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɔɪznd] ?
**“ How do you know you are poisoned ?**
“ 如何 做 你 知道 你 是 中毒 ?

“你怎么知道自己中毒了？”

” [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
**” he asked sharply .**
” 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” ['stʌbi] ['ænsər] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
**“ Because , ” Stubby answered — and it**
“ 因为 , ” 矮胖的 回答 — 和 它

“因为，”斯塔比回答道——而且

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 53 ]**
[ 页 - ]

[第53页]

['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt]
**sounded as if he were about**
听起来 作为 如果 他 是 关于

听起来他好像在.....

[gɔːn] — “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd]['dɑːktər] ['ræbɪt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɔːŋ]
**gone — “ because I was sick and Doctor Rabbit gave me the wrong**
已消失 — “ 因为 我 曾是 生病的 和 医生 兔子 给予 我 这 错误的
['medɪs(ə)n] .
**medicine .**
药品 .

走了——“因为我生病了，兔子医生给我开了错误的药。

[hiː; hi] [fiːlz] ['ɔːfli] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][daɪ]
**He feels awfully bad about it , and said he could not bear to see me die**
他 感觉 非常 坏的 关于 它 , 和 说 他 可以 不是 熊 到 看 我 死
!
**!**
!

他对此感到非常难过，说他无法忍受看到我死去！

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 54 ]**
” [ 页 - ]

“[第 54 页]

[tɑːm] ['waɪldkæt] [gets] ['fraɪt(ə)nd]
**TOM WILDCAT GETS FRIGHTENED**
汤姆 野猫 获得 害怕

汤姆·野猫受惊了

[waɪl] [tɑːm]['waɪldkæt] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] ,
**While Tom Wildcat walked round and round Stubby Woodchuck ,**
尽管 汤姆 野猫 步行 圆形的 和 圆形的 矮胖的 土拨鼠 ,

当汤姆·野猫绕着矮胖土拨鼠转圈时，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [skerd] ['evri] ['mɪnɪt] , ['stʌbi] [went]
**looking at him and getting more and more scared every minute , Stubby went**
寻找 在 他 和 获得 更多的 和 更多的 害怕的 每一个 分钟 , 矮胖的 去
[raɪt] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .
**right on talking .**
正确的 在 说 .

看着他，斯塔比每分钟都越来越害怕，但他还是继续说了下去。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['veri] ['wiːkli] , “ ['dɑːktər] ['ræbɪt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɔːŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [pɪlz] .

| “ | Yes | , | ” | he | said | very | weakly | , | “ | Doctor | Rabbit | gave | me | the | wrong | kind | of | pills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 他 | 说 | 非常 | 弱 | , | “ | 医生 | 兔子 | 给予 | 我 | 这 | 错误的 | 种类 | 的 | 药片 | . |

“是的，”他虚弱地说，“兔子医生给我开错了药。”

[hɪz; ɪz]['kæləˌmel] [pɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['strɪkniːn] [pɪlz] [ɔːl] ['biːɪŋ] [waɪt] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

| His | calomel | pills | and | his | strychnine | pills | all | being | white | , | he | made | a | mistake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 甘汞 | 药片 | 和 | 他的 | 士的宁 | 药片 | 全部 | 存在 | 白色的 | , | 他 | 制成 | 一个 | 错误 | , |

他服用的甘汞片和士的宁片都是白色的，他犯了个错误。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['strɪkniːn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][aʊt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| and | gave | me | strychnine | ; | and | he | did | not | find | out | until | it | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 我 | 士的宁 | ; | 和 | 他 | 做过 | 不是 | 寻找 | 出去 | 直到 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

他给我下了士的宁；直到为时已晚，他才发现。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

| Oh | , | dear | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | 我 | ! |

我的天哪！

[aɪ][kɑːnt][læst] [lɔːŋ] [naʊ] .

| I | can't | last | long | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 最后的 | 长的 | 现在 | . |

我坚持不了多久了。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪz] ['peɪnɪŋ] [ˌem 'iː] ['terəbli] .

| The | poison | is | paining | me | terribly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毒 | 是 | 绘画 | 我 | 可怕 | . |

这毒药让我痛不欲生。

[duː] [iːt] [ˌem 'iː][ʌp] [kwɪk] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] !

| Do | eat | me | up | quick | , | I | beg | of | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 吃 | 我 | 向上 | 快的 | , | 我 | 求 | 的 | 你 | ! |

求求你快点把我吃掉吧！

[iːt] [ˌem 'iː][ʌp] [kwɪk] !

| Eat | me | up | quick | ! |
|---|---|---|---|---|
| 吃 | 我 | 向上 | 快的 | ! |

快把我吃掉！

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [θruː] [maɪ][skɪn] ;

| Yes | , | I | can | feel | the | poison | working | out | through | my | skin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 能 | 感觉 | 这 | 毒 | 在职的 | 出去 | 通过 | 我的 | 皮肤 | ; |

是的，我能感觉到毒素正在通过我的皮肤扩散开来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] !

| it | is | all | through | me | and | all | over | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 全部 | 通过 | 我 | 和 | 全部 | 超过 | 我 | ! |

它贯穿我的全身，遍布我的全身！

” [wel] , [sɜːr] , [oʊld][tɑːm]['waɪldkæt][hæd; həd] [bɪn]

| ” | Well | , | sir | , | old | Tom | Wildcat | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 先生 | , | 老的 | 汤姆 | 野猫 | 有 | 到过 |

“嗯，先生，老汤姆·野猫曾经是……”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 55 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[sər'praɪzd] ['meni] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [sər'praɪz] [hi:; hi][hæd; həd]

| **surprised** | **many** | **times** | **in** | **his** | **life** | **,** | **but** | **this** | **was** | **the** | **biggest** | **surprise** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 许多 | 时代 | 在 | 他的 | 生活 | , | 但 | 这 | 曾是 | 这 | 最大 | 惊喜 | 他 | 有 |

['evər][hæd; həd] .

| **ever** | **had** | **.** |
|---|---|---|
| 曾经 | 有 | . |

他一生中经历过很多次惊喜，但这却是他经历过的最大惊喜。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑ:n] ['stʌbi]

| **And** | **he** | **suddenly** | **remembered** | **he** | **had** | **had** | **his** | **mouth** | **on** | **Stubby** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 突然 | 记得 | 他 | 有 | 有 | 他的 | 嘴 | 在 | 矮胖的 |

['wʊdtʃʌk] .

| **Woodchuck** | **.** |
|---|---|
| 土拨鼠 | . |

他突然想起自己曾经亲吻过矮胖土拨鼠。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['stʌbi] [kept] [wʌn] [aɪ] ['oʊpən][dʒʌst][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [bɪt] ,

| **All** | **this** | **time** | **Stubby** | **kept** | **one** | **eye** | **open** | **just** | **the** | **smallest** | **bit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 矮胖的 | 保留 | 一 | 眼睛 | 打开 | 只是 | 这 | 最小 | 少量 | , |

这段时间里，斯塔比一直睁着一只眼睛，只是微微睁着。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['waɪli][tɑ:m] .

| **so** | **that** | **he** | **could** | **watch** | **the** | **wily** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 手表 | 这 | 狡猾的 | 汤姆 | . |

这样他就可以监视狡猾的汤姆了。

[wen] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [spoʊk] [ə'baʊt] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][skɪn] ,

| **When** | **Stubby** | **Woodchuck** | **spoke** | **about** | **feeling** | **the** | **poison** | **coming** | **out** | **on** | **his** | **skin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 矮胖的 | 土拨鼠 | 辐 | 关于 | 感觉 | 这 | 毒 | 未来 | 出去 | 在 | 他的 | 皮肤 | , |

当斯塔比·伍德查克谈到感觉毒素从他的皮肤上渗出来时，

[tɑ:m]['waɪldˌkæts] [aɪz] [gru:] [waɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][spɪt][ænd; ənd][spɪt] ,

| **Tom** | **Wildcat's** | **eyes** | **grew** | **wide** | **with** | **fear** | **,** | **and** | **he** | **began** | **to** | **spit** | **and** | **spit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 野猫的 | 眼睛 | 生长 | 宽的 | 和 | 害怕 | , | 和 | 他 | 开始 | 到 | 吐 | 和 | 吐 | , |

汤姆·野猫吓得眼睛瞪得老大，开始不停地吐口水。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['stʌbi] [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] .

| **because** | **he** | **thought** | **that** | **Stubby** | **was** | **poisoned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 想法 | 那 | 矮胖的 | 曾是 | 中毒 | . |

因为他认为斯塔比中毒了。

[tɑ:m][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪst] ['sʌmθɪŋ] ['bɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] .

| **Tom** | **began** | **to** | **imagine** | **he** | **could** | **taste** | **something** | **bitter** | **in** | **his** | **own** | **mouth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 开始 | 到 | 想象 | 他 | 可以 | 品尝 | 某物 | 苦的 | 在 | 他的 | 自己的 | 嘴 | . |

汤姆开始觉得他嘴里好像尝到了苦味。

[ðæts] [wʌt] ['hæpənz] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['pi:p(ə)l] [get][tu:; tə][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] .

| **That's** | **what** | **happens** | **sometimes** | **when** | **people** | **get** | **to** | **imagining** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 发生 | 有时 | 什么时候 | 人们 | 得到 | 到 | 想象 | 事物 | . |

这就是人们想象力丰富的时候有时会发生的事情。

[tɑ:m]['waɪldkæt][spɪt]['evər][soʊ]['meni] [taɪmz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [tu:; tə][get][ɔ:l][ðə; ði] ['pɔɪzn] [aʊt][ʌv; əv]

| **Tom** | **Wildcat** | **spit** | **ever** | **so** | **many** | **times** | **to** | **make** | **sure** | **to** | **get** | **all** | **the** | **poison** | **out** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 野猫 | 吐 | 曾经 | 所以 | 许多 | 时代 | 到 | 制作 | 当然 | 到 | 得到 | 全部 | 这 | 毒 | 出去 | 的 |

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| **his** | **mouth** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 嘴 | . |

汤姆·野猫不停地吐口水，确保把嘴里的毒药全部吐出来。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] ['prɪti] [loʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm'self] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃɑːrp] - [ɪrd]
**After a while he said pretty low , and to himself , although sharp - eared**
后 一个 尽管 他 说 漂亮的 低的 , 和 到 他自己 , 虽然 锋利的 - 耳朵
['stʌbi]
**Stubby**
矮胖的

过了一会儿，他低声自语道，虽然耳朵很灵的斯塔比听到了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 56 ]**
[ 页 - ]

[第56页]

[hɜːrd] , “ [maɪ] ['gʊdnəs] !
**heard , “ My goodness !**
听到 , “ 我的 善良 !

听到有人说：“我的天哪！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][duː] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] [maɪ'self] !
**I believe I do feel a little queer myself !**
我 相信 我 做 感觉 一个 小的 酷儿 我 !

我觉得自己也有点同性恋倾向！

[seiks] [ə'laɪv] !
**Sakes alive !**
清酒 活 !

我的天哪！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɔɪznd] !
**I wonder if I am poisoned !**
我 想知道 如果 我 是 中毒 !

我怀疑自己是不是中毒了！

[dɪr] [ˌem 'iː] !
**Dear me !**
亲爱的 我 !

天哪！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
**I wonder what I ought to do if I am !**
我 想知道 什么 我 应该 到 做 如果 我 是 !

如果真是这样，我该怎么办？

['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [rʌn] [ə'raʊnd] ['riːəl][fæst] , [ænd; ənd][get] [wɔːmd] [ʌp] , [ðæt] [wɪl] [help][ˌem 'iː] .
**Maybe if I run around real fast , and get warmed up , that will help me .**
或许 如果 我 跑步 大约 真实的快速地 , 和 得到 温暖 向上 , 那 将要 帮助 我 .

也许如果我快速跑动一下，热身一下，会对我有帮助。

['eniweɪ] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**Anyway I'll try it .**
反正 患病的 尝试 它 .

总之，我会试试。

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tɑːm]['waɪldkæt][ræn] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['sɜːrk(ə)l] .
**” And away Tom Wildcat ran , round and round in a big circle .**
” 和 离开 汤姆 野猫 跑 , 圆形的 和 圆形的 在 一个 大的 圆圈 .

“汤姆·野猫跑开了，绕着大圈跑啊跑。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][fɑːr][ɔːf] , [soʊ] ['stʌbi] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][kwaɪt] [stɪl] .
**But he did not go far off , so Stubby just had to lie quite still .**
但 他 做过 不是 去 远的 离开 , 所以 矮胖的 只是 有 到 说谎 相当 仍然 .

但他并没有走远，所以斯塔比只需要一动不动地躺着。

[æt; ət][læst][tɑːm] [stɑːpt] .
**At last Tom stopped .**
在 最后的 汤姆 停止 .

汤姆终于停了下来。

“ ['meɪbi] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər]
**“ Maybe climbing a tree would help me , ” he said , and away he went for**
“ 或许 攀登 一个 树 会 帮助 我 , ” 他 说 , 和 离开 他 去 为了
[ə; eɪ] [triː] ,
**a tree ,**
一个 树 ,

“也许爬到树上能帮到我，”他说，然后就爬向一棵树。

[ðen] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][noʊ][taɪm] ,
**then up into the tree ; but he was right down again in no time ,**
然后 向上 进入 这 树 ; 但 他 曾是 正确的 向下 再次 在 不 时间 ,

然后他爬上了树；但没过多久，他又下来了。

[soʊ] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .
**so Stubby Woodchuck could not move .**
所以 矮胖的 土拨鼠 可以 不是 移动 .

所以矮胖土拨鼠动弹不得。

[tɑːm]['waɪldkæt][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [naʊ] , ['evər][soʊ][hɑːrd] .
**Tom Wildcat was panting now , ever so hard .**
汤姆 野猫 曾是 喘息 现在 , 曾经 所以 难的 .

汤姆·怀尔德卡特现在气喘吁吁，非常厉害。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['stʌbi] .
**He came up and stood looking down at Stubby .**
他 来了 向上 和 站立 寻找 向下 在 矮胖的 .

他走上前来，低头看着斯塔比。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ,
**Presently he said , “ Well , I believe I'm feeling a little better ,**
目前 他 说 , “ 出色地 , 我 相信 我是 感觉 一个 小的 更好的 ,

他接着说：“嗯，我觉得我感觉好多了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [weɪt] [ə'raʊnd] [hɪr]
**but I guess I'll wait around here**
但 我 猜测 患病的 等待 大约 这里

但我猜我会在这里等着。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 57 ]**
[ 页 - ]

[第57页]

[ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][get][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [kwɪr] [ə'gen] .
**a while and see if I get to feeling queer again .**
一个 尽管 和 看 如果 我 得到 到 感觉 酷儿 再次 .

过一段时间看看我是否会再次感到自己是同性恋。

” [tɑːm]['waɪldkæt] [ðen] [leɪ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,
**” Tom Wildcat then lay down , with his head between his paws ,**
” 汤姆 野猫 然后 躺 向下 , 和 他的 头 之间 他的 爪子 ,

”汤姆·野猫随后躺了下来，头埋在两爪之间，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**and was quite still for a long time .**
和 曾是 相当 仍然 为了 一个 长的 时间 .

他一动不动地待了很久。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [stretʃt] [ænd; ənd] [jɔ:nd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [hoʊ] , [hʌm] , ” [ænd; ənd]

| After | a | while | he | stretched | and | yawned | , | and | said | , | “ | Ho | , | hum | , | ” | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 他 | 拉伸 | 和 | 打哈欠 | , | 和 | 说 | , | “ | 何 | , | 哼 | , | ” | 和 |

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| rubbed | his | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 摩擦 | 他的 | 眼睛 | . |

过了一会儿，他伸了个懒腰，打了个哈欠，说道：“哼，嗯”，然后揉了揉眼睛。

[naʊ] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [oʊld][tɑ:m] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn]

| Now | the | very | minute | old | Tom | rubbed | his | eyes | , | he | didn't | have | to | imagine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 非常 | 分钟 | 老的 | 汤姆 | 摩擦 | 他的 | 眼睛 | , | 他 | 没有 | 有 | 到 | 想象 |

['sʌmθɪŋ] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] ;

| something | hurt | him | ; |
|---|---|---|---|
| 某物 | 伤害 | 他 | ; |

现在，刚出生不久的汤姆揉了揉眼睛，他不必想象自己哪里受伤了；

[hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] — [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

| he | knew | it | did | — | and | I'll | tell | you | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 做过 | — | 和 | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

他知道确实如此——我会告诉你那是什么。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [hɑ:t] [sæv] [ðæt] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] [ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd]

| You | remember | that | hot | salve | that | Doctor | Rabbit | put | on | the | foot | the | dog | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 那 | 热的 | 药膏 | 那 | 医生 | 兔子 | 放 | 在 | 这 | 脚 | 这 | 狗 | 有 |

['bɪtn] ?

| bitten | ? |
|---|---|
| 被咬 | ? |

你还记得兔子医生涂在被狗咬伤的脚上的那种热药膏吗?

[wel] , [ðæt] [hɑ:t] [sæv] [ki:ps] [ɪts] [streŋθ] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] , [ænd; ənd] [wen] [tɑ:m]

| Well | , | that | hot | salve | keeps | its | strength | for | days | and | days | , | and | when | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 那 | 热的 | 药膏 | 保持 | 它是 | 力量 | 为了 | 天 | 和 | 天 | , | 和 | 什么时候 | 汤姆 |

['waɪldkæt] ,

| Wildcat | , |
|---|---|
| 野猫 | , |

嗯，那款热药膏的药效能持续好几天，而当汤姆·野猫……

[nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [rʌbd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [hɑ:t] [sæv] [raɪt] ['ɪntu:][wʌn]

| not | thinking | , | rubbed | his | eyes | , | he | rubbed | some | of | that | hot | salve | right | into | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 思维 | , | 摩擦 | 他的 | 眼睛 | , | 他 | 摩擦 | 一些 | 的 | 那 | 热的 | 药膏 | 正确的 | 进入 | 一 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| of | them | . |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | . |

他没多想，揉了揉眼睛，结果把一些热乎乎的药膏揉进了一只眼睛里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['oʊnli][wʌn] [aɪ] , [bʌt; bət][maɪ] !

| It | was | in | only | one | eye | , | but | my | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 仅有的 | 一 | 眼睛 | , | 但 | 我的 | ! |

虽然只伤到了一只眼睛，但是我的天哪!

[haʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪd][bɜ:rn] !

| how | that | eye | did | burn | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 那 | 眼睛 | 做过 | 烧伤 | ! |

那只眼睛当时火辣辣的疼!

[wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] [ɪ'nʌf] .

| One | eye | was | certainly | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 眼睛 | 曾是 | 当然 | 足够的 | . |

一只眼睛就足够了。

[tɑːm]['waɪldkæt][let][aʊt][ə; eɪ] [jel] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd]
**Tom Wildcat let out a yell that could be heard**
汤姆 野猫 让 出去 一个 叫喊 那 可以 是 听到

汤姆·野猫发出了一声能听见的吼叫。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 58 ]**
[ 页 - ]

[第58页]

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz] ; [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]
**all over the Big Green Woods ; and then before he thought , he rubbed his**
全部 超过 这 大的 绿色的 伍兹 ; 和 然后 前 他 想法 , 他 摩擦 他的
[aɪ] [ə'gen] ,
**eye again ,**
眼睛 再次 ,

整个大绿森林里都是这样；然后他还没来得及思考，又揉了揉眼睛。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [rʌbd] [ɪn][sʌm; səm] [mɔːr] [hɑːt] [sæv] .
**and of course he rubbed in some more hot salve .**
和 的 课程 他 摩擦 在 一些 更多的 热的 药膏 .

当然，他还涂抹了一些热的药膏。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə] ['smɑːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [soʊ]['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [set][tɑːm]['waɪldkæt]
**Well , it got to smarting and burning so badly that it nearly set Tom Wildcat**
出色地 , 它 得到 到 刺痛 和 燃烧 所以 糟糕 那 它 几乎 放 汤姆 野猫
['kreɪzi] .
**crazy .**
疯狂的 .

哎呀，那疼痛和灼烧感实在太强烈了，几乎把汤姆·怀尔德卡特都逼疯了。

[wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] ['jauliŋ] ['terəbli] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['evri]
**With both eyes shut , and yowling terribly , he began running in every**
和 两个都 眼睛 关闭 , 和 嚎叫 可怕 , 他 开始 跑步 在 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
**direction .**
方向 .

他双眼紧闭，发出凄厉的嚎叫，开始四处乱窜。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brʌʃ] ['θɪkɪt] ;
**The first thing he ran into was a brush thicket ;**
这 第一的 事物 他 跑 进入 曾是 一个 刷子 灌木丛 ;

他遇到的第一件事就是一片灌木丛；

[ðen] [hiː; hi] [bækt] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['bʌtɪd] [hɪz; ɪz]
**then he backed out of that and started again , and presently butted his**
然后 他 支持的 出去 的 那 和 开始 再次 , 和 目前 对接 他的
[hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .
**head against a tree .**
头 反对 一个 树 .

然后他放弃了那个念头，重新开始，结果一头撞到了树上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl][ə'baʊt] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [ðæt]
**By this time he had forgotten all about Stubby and everything else except that**
经过 这 时间 他 有 被遗忘的 全部 关于 矮胖的 和 一切 别的 除了 那
['smɑːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
**smarting and burning in his eye .**
刺痛 和 燃烧 在 他的 眼睛 .

这时他已经忘记了斯塔比和其他一切，只剩下眼睛里那阵刺痛和灼烧感。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 59 ]**
[ 页 - ]

[第59页]

[tɑːm] ['waɪldkæt] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
**TOM WILDCAT MAKES A DISCOVERY**
汤姆 野猫 制作 一个 发现

汤姆·怀尔德卡特有了一项发现

[wen] [tɑːm]['waɪldkæt][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['smɑːrtɪŋ] [aɪ] ,
**When Tom Wildcat began running around with his smarting eye ,**
什么时候 汤姆 野猫 开始 跑步 大约 和 他的 刺痛 眼睛 ,

当汤姆·野猫开始忍受着眼睛疼痛四处奔跑时

['stʌbi] [lʊkt] [ʌp] ['maɪti] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**Stubby looked up mighty quick to see whether there was any chance of his**
矮胖的 看起来 向上 强大的 快的 到 看 无论 那里 曾是 任何 机会 的 他的
['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
**running away .**
跑步 离开 .

斯塔比迅速抬起头，想看看自己有没有逃跑的机会。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] , ['veri] ['kerf(ə)l] [naʊ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,
**You see , he had to be very , very careful now about trying to get away ,**
你 看 , 他 有 到 是 非常 , 非常 小心 现在 关于 尝试 到 得到 离开 ,

你看，他现在必须非常非常小心才能逃脱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪf] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
**because he probably would be safe if he lay there long enough .**
因为 他 大概 会 是 安全的如果 他 躺 那里 长的 足够的 .

因为如果他躺在那里足够长的时间，他可能就安全了。

“ [ænd; ənd] [stɪl] , ” ['stʌbi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [tɑːm]['waɪldkæt] [maɪt] [fuːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
**“ And still , ” Stubby said to himself , “ Tom Wildcat might fool around and**
“ 和 仍然 , ” 矮胖的 说 到 他自己 , “ 汤姆 野猫 可能 傻子 大约 和
[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] ,
**watch me ,**
手表 我 ,

“即便如此，”斯塔比心想，“汤姆·野猫还是可能会偷偷观察我。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [kiːp] [ɑːn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][daɪ] ;
**and just keep on watching me , to see if I die ;**
和 只是 保持 在 观看 我 , 到 看 如果 我 死 ;

继续观察我，看看我会不会死；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [siːz] [aɪ][dəunt][daɪ] , [hiː; hi] [maɪt] [groʊ] [sə'spɪʃəs] .
**and then when he sees I don't die , he might grow suspicious .**
和 然后 什么时候 他 看到 我 不 死 , 他 可能 生长 可疑的 .

然后当他看到我没死的时候，他可能会起疑心。

[ænd; ənd] [stɪl] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] , “ [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][stɑːrt][tuː; tə] [rʌn] ,
**And still , ” he went on thinking , “ if I should start to run ,**
和 仍然 , ” 他 去 在 思维 , “ 如果 我 应该 开始 到 跑步 ,

“但是，”他继续想着，“如果我开始跑的话，

[ænd; ənd][oʊld][tɑːm][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [aɪm][nɑːt] ['pɔɪznd] ,
**and old Tom should see me , then he would know I'm not poisoned ,**
和 老的 汤姆 应该 看 我 , 然后 他 会 知道 我是 不是 中毒 ,

老汤姆要是能见到我，就知道我没中毒了。

[ænd; ənd]['hiːd] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː] [ʃʊr] !
**and** **he'd** **finish** **me** **sure** **!**
和 他会 结束 我 当然 !

他肯定会干掉我!

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 60 ]**
" [ 页 - ]

[第 60 页]

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə]
**So** **you** **see** **it** **was** **pretty** **hard** **for** **Stubby** **Woodchuck** **to** **decide** **what** **to**
所以 你 看 它 曾是 漂亮的 难的 为了 矮胖的 土拨鼠 到 决定 什么 到
[duː] .
**do** **.**
做 .

所以你看，矮胖土拨鼠很难决定该做什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
**Of** **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [stʌmp] ,
**if** **he** **could** **have** **been** **sure** **he** **could** **get** **back** **to** **his** **home** **in** **the** **stump** **,**
如果 他 可以 有 到过 当然 他 可以 得到 后退 到 他的 家 在 这 树桩 ,

如果他能确定自己可以回到树桩里的家，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [gɔːn] [ɪn][noʊ][taɪm] .
**he** **would** **have** **jumped** **up** **and** **gone** **in** **no** **time** **.**
他 会 有 跳了起来 向上 和 已消失 在 不 时间 .

他肯定会立刻跳起来跑掉。

[haʊ'evər] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kwɪr] ['ækʃnz] [ʌv; əv][tɑːm]['waɪldkæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
**However** **,** **after** **he** **had** **watched** **the** **queer** **actions** **of** **Tom** **Wildcat** **for** **a**
然而 , 后 他 有 观看 这 酷儿 行动 的 汤姆 野猫 为了 一个
[waɪl] ,
**while** **,**
尽管 ,

然而，在观察了汤姆·怀尔德卡特的古怪行为一段时间后，

['stʌbi] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['boʊldər] .
**Stubby** **began** **to** **be** **a** **little** **bolder** **.**
矮胖的 开始 到 是 一个 小的 更大胆 .

斯塔比开始变得有点大胆了。

[hiː; hi] [θɔːt] [tɑːm]['waɪldkæt][hæd; həd] ['ʃʊrli] [gɔːn] ['kreɪzi] [ðɪs] [taɪm] .
**He** **thought** **Tom** **Wildcat** **had** **surely** **gone** **crazy** **this** **time** **.**
他 想法 汤姆 野猫 有 一定 已消失 疯狂的 这 时间 .

他觉得汤姆·野猫这次肯定是疯了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði][hɑːt] [sæv] [ɑːn]['tɑːmz] [sɔːr] [fʊt] ,
**Of** **course** **he** **knew** **about** **the** **hot** **salve** **on** **Tom's** **sore** **foot** **,**
的 课程 他 知道 关于 这 热的 药膏 在 汤姆的 疮 脚 ,

他当然知道汤姆脚上涂着热药膏。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
**but** **he** **had** **forgotten** **all** **about** **it** **;** **and** **even** **if** **he** **had**
但 他 有 被遗忘的 全部 关于 它 ; 和 甚至 如果 他 有
[rɪ'membər] ,
**remembered** **,**
记得 ,

但他早已将此事忘得一干二净；即便他记得，

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] ['vɪlən] [ter; tɪ(ə)r]
**he** **probably** **would** **not** **have** **thought** **that** **was** **what** **made** **the** **old** **villain** **tear**
他 大概 会 不是 有 想法 那 曾是 什么 制成 这 老的 恶棍 撕
[ə'raʊnd] [soʊ] .
**around** **so** **.**
大约 所以 .

他大概不会想到，这就是那个老恶棍四处横冲直撞的原因。

['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz][ə'freɪd] , [tuː] , [ðæt] [sɪns] [tɑːm]['waɪldkæt][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [soʊ]['kreɪzi] ,
**Stubby** **Woodchuck** **was** **afraid** **,** **too** **,** **that** **since** **Tom** **Wildcat** **was** **acting** **so** **crazy** **,**
矮胖的 土拨鼠 曾是 害怕的 , 也 , 那 自从 汤姆 野猫 曾是 表演 所以 疯狂的 ,

矮胖土拨鼠也感到害怕，因为汤姆·野猫的行为如此疯狂，

[hiː; hi] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] ['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['wʊdtʃʌk] .
**he** **might** **suddenly** **decide** **to** **make** **a** **meal** **even** **on** **a** **poisoned** **woodchuck** **.**
他 可能 突然 决定 到 制作 一个 一顿饭 甚至 在 一个 中毒 土拨鼠 .

他甚至可能突然决定把一只中毒的土拨鼠当做食物。

[ðə; ði] [mɔːr] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [θɔːt]
**The** **more** **Stubby** **Woodchuck** **thought**
这 更多的 矮胖的 土拨鼠 想法

矮胖土拨鼠越想越觉得

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **61** **]**
[ 页 - ]

[第61页]

[ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][tɑːm]['waɪldkæt][ræn]
**of** **this** **,** **the** **more** **frightened** **he** **was** **;** **and** **the** **next** **time** **Tom** **Wildcat** **ran**
的 这 , 这 更多的 害怕 他 曾是 ; 和 这 下一个 时间 汤姆 野猫 跑
['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,
**into** **a** **thicket** **,**
进入 一个 灌木丛 ,

他越发害怕；汤姆·野猫下一次跑进灌木丛时，

[ænd; ənd] [skwɔːkt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [pɔːz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['stʌbi] ['breɪvli]
**and** **squawked** **,** **and** **began** **holding** **his** **paws** **over** **his** **eyes** **,** **Stubby** **bravely**
和 尖叫 , 和 开始 保持 他的 爪子 超过 他的 眼睛 , 矮胖的 勇敢地
[stʊd] [ʌp] .
**stood** **up** **.**
站立 向上 .

斯塔比尖叫着，用爪子捂住眼睛，勇敢地站了起来。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [raɪt] [kloʊz][baɪ] , ['dɑːktər] ['ræbɪt] ['ʃaʊtɪd] , “ [rʌn] , ['brʌðər]
**Then** **all** **of** **a** **sudden** **,** **right** **close** **by** **,** **Doctor** **Rabbit** **shouted** **,** **“** **Run** **,** **Brother**
然后 全部 的 一个 突然 , 正确的 关闭 经过 , 医生 兔子 喊叫 , “ 跑步 , 兄弟
['wʊdtʃʌk] !
**Woodchuck** **!**
土拨鼠 !

突然，就在附近，兔博士大喊道：“快跑，土拨鼠兄弟！”

[rʌn] ! [rʌn] !
**Run** **!** **run** **!**
跑步 ! 跑步 !

快跑！快跑！

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] ['klʌmzi] ['stʌbi] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [stʌmp] .
**”** **And** **away** **went** **clumsy** **Stubby** **toward** **his** **stump** **.**
” 和 离开 去 笨拙 矮胖的 朝向 他的 树桩 .

于是笨拙的斯塔比朝着他的树桩走去。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][wʌns] , [wen] [tɑːm]['waɪldkæt] [keɪm] [ɪn] [ðæt]
**He thought he was done for once , when Tom Wildcat came in that**
他 想法 他 曾是 完毕 为了 一次 , 什么时候 汤姆 野猫 来了 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
**direction ;**
方向 ;

他以为自己这次完了，这时汤姆·野猫朝那个方向走来；

[bʌt; bət][tɑːm]['waɪldkæt][dɪd][nɑːt] [siː] ['stʌbi] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] ['seɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**but Tom Wildcat did not see Stubby at all , and he got safely to his**
但 汤姆 野猫 做过 不是 看 矮胖的 在 全部 , 和 他 得到 安全 到 他的
[stʌmp] .
**stump .**
树桩 .

但汤姆·野猫根本没看到斯塔比，他安全地回到了自己的树桩旁。

[hiː; hi][ræn][ɪn][ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['pæntɪŋ] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
**He ran in and fell down on the floor , panting so he could not speak .**
他 跑 在 和 跌倒 向下 在 这 地面 , 喘息 所以 他 可以 不是 说话 .

他跑进去后倒在地上，气喘吁吁，说不出话来。

['səufi] ['wʊdtʃʌk] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['kæmfər] ['bɑːt(ə)l] .
**Sophy Woodchuck hurried around and brought out the camphor bottle .**
索菲 土拨鼠 慌忙 大约 和 带来 出去 这 樟 瓶子 .

索菲·伍德查克赶紧跑过去，拿出了樟脑瓶。

['æftər] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [smeld] [ðə; ði] ['kæmfər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
**After Stubby Woodchuck had smelled the camphor a little ,**
后 矮胖的 土拨鼠 有 闻起来 这 樟 一个 小的 ,

矮胖土拨鼠闻了闻樟脑的味道后，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʌt] [hæd; həd]
**he was able to sit up in a chair and tell his wife what had**
他 曾是 有能力的 到 坐 向上 在 一个 椅子 和 告诉 他的 妻子 什么 有
['hæpənd] .
**happened .**
发生 .

他能够坐起来，告诉妻子发生了什么事。

[dʒʌst][æz; əz] ['stʌbi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][streɪndʒ]
**Just as Stubby finished his strange**
只是 作为 矮胖的 完成的 他的 奇怪的

就在斯塔比结束他那奇怪的举动时

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 62 ]**
[ 页 - ]

[第62页]

['stɔːri] , ['dɑːktər] ['ræbɪt] [bɜːrst][ɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [læf] [ə'baʊt][tɑːm]['waɪldˌkæts] ['terɪŋ]
**story , Doctor Rabbit burst in , and how he did laugh about Tom Wildcat's tearing**
故事 , 医生 兔子 爆裂 在 , 和 如何 他 做过 笑 关于 汤姆 野猫的 撕裂
[ə'raʊnd] [soʊ] !
**around so !**
大约 所以 !

故事讲到兔子医生突然闯了进来，他看到汤姆·野猫到处乱窜，哈哈大笑！

[ænd; ənd]['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][soʊ][glæd] , [tuː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['stʌbi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
**And Doctor Rabbit was so glad , too , that his friend Stubby had escaped .**
和 医生 兔子 曾是 所以 高兴的 , 也 , 那 他的 朋友 矮胖的 有 逃脱 .

兔子医生也很高兴他的朋友斯塔比逃脱了。

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [sed] ,
**Doctor** **Rabbit** **said** **,**
医生 兔子 说 ,

兔子医生说：

“ [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][maɪ][frʌnt][jɑ:rd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [jaulz] [ʌv; əv][tɑ:m]['waɪldˌkæts] ,
**“** **I** **was** **out** **in** **my** **front** **yard** **when** **I** **heard** **those** **terrible** **yowls** **of** **Tom** **Wildcat's** **,**
“ 我 曾是 出去 在 我的 正面 院子 什么时候 我 听到 那些 糟糕的 嚎叫 的 汤姆 野猫的 ,

“我当时正在前院，突然听到汤姆·野猫那可怕的嚎叫声，

[ænd; əndˌ][aɪ] ['hɜ:rid] ['oʊvər][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .
**and** **I** **hurried** **over** **to** **see** **what** **the** **trouble** **was** **.**
和 我 慌忙 超过 到 看 什么 这 麻烦 曾是 .

于是我赶紧过去看看出了什么事。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [oʊld][ti:] . ['waɪldkæt] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:r] [fʊt] ,
**When** **I** **saw** **old** **T** **.** **Wildcat** **rubbing** **his** **eye** **with** **his** **sore** **foot** **,**
什么时候 我 锯 老的 T . 野猫 擦 他的 眼睛 和 他的 疮 脚 ,

当我看到老T·野猫用他受伤的脚揉眼睛时，

[aɪ] [nu:] [raɪt] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hɑ:t] [sæv] .
**I** **knew** **right** **away** **it** **was** **that** **hot** **salve** **.**
我 知道 正确的 离开 它 曾是 那 热的 药膏 .

我立刻就知道是那款热药膏。

[ænd; əndˌ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [maɪ] [frend] ['stʌbi] , [aɪ] [gest] [wʌt] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst]
**And** **as** **soon** **as** **I** **saw** **my** **friend** **Stubby** **,** **I** **guessed** **what** **had** **almost**
和 作为 很快 作为 我 锯 我的 朋友 矮胖的 , 我 猜对了 什么 有 几乎
['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”
**happened** **to** **him** **.** **”**
发生 到 他 . ”

我一看到我的朋友斯塔比，就猜到他差点遭遇了什么。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][tɑ:m]['waɪldkæt] ? ” [æskt] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] .
**“** **What** **became** **of** **Tom** **Wildcat** **?** **”** **asked** **Stubby** **Woodchuck** **.**
“ 什么 成为 的 汤姆 野猫 ? ” 问 矮胖的 土拨鼠 .

“汤姆·野猫后来怎么样了？”矮胖土拨鼠问道。

“ [wel] , [sɜ:r] , ” ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [sed] ,
**“** **Well** **,** **sir** **,** **”** **Doctor** **Rabbit** **said** **,**
“ 出色地 , 先生 , ” 医生 兔子 说 ,

“嗯，先生，”兔子医生说。

“ [hi:; hi]['faɪnəli][ræn]['oʊvər][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [brʊk] , [hed] ['oʊvər]
**“** **he** **finally** **ran** **over** **the** **bank** **and** **fell** **into** **the** **Murmuring** **Brook** **,** **head** **over**
“ 他 最后 跑 超过 这 银行 和 跌倒 进入 这 淙淙 溪 , 头 超过
[hi:lz] .
**heels** **.**
高跟鞋 .

“他最终跑过河岸，头朝下摔进了潺潺溪里。”

[hi:; hi] [krɔ:ld] [aʊt][æz; əz][wet][æz; əz]['eni][ræt][ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] .
**He** **crawled** **out** **as** **wet** **as** **any** **rat** **you** **ever** **saw** **.**
他 爬行 出去 作为 湿的 作为 任何 鼠 你 曾经 锯 .

他爬出来的时候浑身湿透，就像你见过的任何一只老鼠一样。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['wɔ:tər] [helpt] [hɪz; ɪz]
**But** **I** **think** **the** **water** **helped** **his**
但 我 思考 这 水 帮助 他的

但我认为水对他有帮助。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 63 ]**
[ 页 - ]

[第63页]

[aɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['dɪdnt] [rʌb][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] — [dʒʌst] [lʊkt] [ə'raʊnd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][felt]
**eye , for he didn't rub it any more — just looked around as if he felt**
眼睛 , 为了 他 没有 擦 它 任何 更多的 — 只是 看起来 大约 作为 如果 他 毛毡
['terəbli] [ə'ʃeɪmd] ,
**terribly ashamed ,**
可怕 羞愧 ,

他没有再揉眼睛，只是环顾四周，好像感到非常羞愧。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
**and hoped no one saw him .**
和 希望 不 一 锯 他 .

他希望没有人看到他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] , [frend] ['stʌbi] ,
**And then he slipped over to where you had been , Friend Stubby ,**
和 然后 他 滑倒了 超过 到 在哪里 你 有 到过 , 朋友 矮胖的 ,

然后他就溜到了你刚才待的地方，斯塔比朋友。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] !
**and you should have seen and heard him !**
和 你 应该 有 已见 和 听到 他 !

你应该看看他，听听他的声音!

- [gɔːn] !
**' Gone !**
- 已消失 !

走了!

- [hiː; hi] [sed] .
**' he said .**
- 他 说 .

他说。

- [ænd; ənd]['hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
**' And he's made a fool of me .**
- 和 他是 制成 一个 傻子 的 我 .

他让我出丑了。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['pɔɪznd] [æt; ət][ɔːl] !
**He wasn't poisoned at all !**
他 不是 中毒 在 全部 !

他根本没中毒!

[bʌt; bət][dʒʌst][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][taɪm] , [stʌb] ['wʊdtʃʌk] !
**But just wait until the next time , Stub Woodchuck !**
但 只是 等待 直到 这 下一个 时间 , 存根 土拨鼠 !

但你等着瞧吧，小土拨鼠!

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld][fæt]['dɑːktər] ['ræbɪt] [huː] [helpt] [hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] — [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə]
**And that old fat Doctor Rabbit who helped him get away — I'll attend to**
和 那 老的 胖的 医生 兔子 WHO 帮助 他 得到 离开 — 患病的 出席 到
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

还有那个帮助他逃脱的老胖兔子医生——我会照顾他。

[ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] . - ”
**Indeed** **I** **will** **.** **'** **”**
的确 我 将要 . - ”

我一定会的。

“ [wel] , ” ['ædɪd] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] , “ [aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd][get] [hoʊm] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ,
**“** **Well** **,** **”** **added** **Doctor** **Rabbit** **,** **“** **I** **knew** **I** **could** **get** **home** **as** **easy** **as** **anything** **,**
“ 出色地 , ” 额外 医生 兔子 , “ 我 知道 我 可以 得到 家 作为 简单的 作为 任何事物 ,

“嗯,”兔子医生补充道，“我知道回家轻而易举。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt] ; [soʊ][aɪ] [jeld] [aʊt][ænd; ənd] [sed] , - [hɑ:] ! [hɑ:] !
**because** **I** **had** **a** **good** **start** **;** **so** **I** **yelled** **out** **and** **said** **,** **'** **Ha** **!** **ha** **!**
因为 我 有 一个 好的 开始 ; 所以 我 大喊 出去 和 说 , - 哈 ! 哈 !

因为我开局不错；所以我大喊道：“哈！哈！”

[hɑ:] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[tɑ:m]['waɪldkæt] , [aɪ] [ges] [wi:; wi][kɑ:nt] [fu:l] [ju:; jʊ] !
**Tom** **Wildcat** **,** **I** **guess** **we** **can't** **fool** **you** **!**
汤姆 野猫 , 我 猜测 我们 不能 傻子 你 !

汤姆·野猫，看来我们骗不了你!

[hɑ:] !
**Ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑ:] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑ:] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[oʊ] , [noʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] !
**Oh** **,** **no** **,** **not** **at** **all** **!**
哦 , 不 , 不是 在 全部 !

哦，不，完全不是!

[hɑ:] !
**Ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑ:] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑ:] !
**ha** **!**
哈 !

哈!

[gʊd] [deɪ] , ['mɪstər] . [ti:] . ['waɪldkæt] !
**Good** **day** **,** **Mr** **.** **T** **.** **Wildcat** **!**
好的 天 , 先生 . T . 野猫 !

您好，T. Wildcat 先生!

- [ðen] [aɪ][ræn][hoʊm][soʊ][fæst]
' **Then I ran home so fast**
- 然后 我 跑 家 所以 快速地

然后我飞快地跑回家。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [mɔːr] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
**I know he didn't get more , than a glimpse of me .**
我 知道 他 没有 得到 更多的 , 比 一个 一瞥 的 我 .

我知道他最多也就是瞥了我一眼。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 64 ]**
" [ 页 - ]

"[第 64 页]

['dɑːktər] ['ræbɪt] [θɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [skiːm]
**DOCTOR RABBIT THINKS OF A NEW SCHEME**
医生 兔子 思考 的 一个 新的 方案

兔博士想出了一个新计划

['səufi] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [glæd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['stʌbi] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [hɪz; ɪz]
**Sophy Woodchuck was very , very glad that her Stubby had come through his**
索菲 土拨鼠 曾是 非常 , 非常 高兴的 那 她 矮胖的 有 来 通过 他的
['terəb(ə)l] [əd'ventʃər] ['seɪfli] ,
**terrible adventure safely ,**
糟糕的 冒险 安全 ,

索菲·伍德查克非常非常高兴她的斯塔比平安地度过了那场可怕的冒险。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['trʌbld] [naʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][tɑːm]['waɪldkæt][wʌz; wəz]
**but she said she would be troubled now as long as Tom Wildcat was**
但 她 说 她 会 是 麻烦 现在 作为 长的 作为 汤姆 野猫 曾是
[ə'raʊnd] .
**around .**
大约 .

但她说，只要汤姆·野猫还在，她就会一直感到不安。

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][duː] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][plæn][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] " ,
**" I certainly do wish we could think of some plan to get rid of him " ,**
" 我 当然 做 希望 我们 可以 思考 的 一些 计划 到 得到 摆脱 的 他 " ,

"我真心希望我们能想出个办法除掉他。"

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd]['dɑːktər] ['ræbɪt] ['tʃʌkld] .
**she said , and Doctor Rabbit chuckled .**
她 说 , 和 医生 兔子 轻笑 .

她说完，兔子医生轻笑了一声。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] . "
**" I have a plan , Mrs . Woodchuck . "**
" 我 有 一个 计划 , 太太 . 土拨鼠 . "

"我有个计划，伍德查克太太。"

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I have a plan , Mrs . Woodchuck , " he said .**
" 我 有 一个 计划 , 太太 . 土拨鼠 , " 他 说 .

"我有个计划，伍德查克夫人，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
**" It came to me only this morning ,**
" 它 来了 到 我 仅有的 这 早晨 ,

"我今天早上才想到这件事。"

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] ['redi] .

| so | you | must | give | me | a | few | days | to | get | everything | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 必须 | 给 | 我 | 一个 | 很少 | 天 | 到 | 得到 | 一切 | 准备好 | . |

所以请给我几天时间准备一切。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [tɑːm]['waɪldkæt] ['biːɪŋ] [ə'raʊnd] .

| And | don't | you | worry | any | more | about | Tom | Wildcat | being | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 你 | 担心 | 任何 | 更多的 | 关于 | 汤姆 | 野猫 | 存在 | 大约 | . |

你不用再担心汤姆·野猫会在附近了。

[noʊ] , [sɜːr] !

| No | , | sir | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 先生 | ! |

不，先生！

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə; eɪ][bɪt] !

| Don't | you | worry | a | bit | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 担心 | 一个 | 少量 | ! |

别担心！

[aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [oʊld][tɑːm] [wɪl] [goʊ] ['terɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊdz]

| I've | got | an | idea | , | and | pretty | soon | old | Tom | will | go | tearing | out | of | these | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一个 | 主意 | , | 和 | 漂亮的 | 很快 | 老的 | 汤姆 | 将要 | 去 | 撕裂 | 出去 | 的 | 这些 | 树林 |

,

,

,

我有个主意，很快老汤姆就会飞快地冲出这片树林。

[ænd; ənd] ['hiːl] [steɪ] [aʊt] !

| and | he'll | stay | out | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 地狱 | 停留 | 出去 | ! |

他会一直待在外面！

[ɪn'diːd] [hiː; hi]

| Indeed | he |
|---|---|
| 的确 | 他 |

确实如此

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 65 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第65页]

[wɪl] !

| will | ! |
|---|---|
| 将要 | ! |

将要！

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

| Ha | , | ha | , | ha | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈 | , | 哈 | , | 哈 | ! |

哈哈哈哈！

" [ænd; ənd]['dɑːktər] ['ræbɪt] [læft] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][fæt][saɪdz] [ʃʊk] .

| " | And | Doctor | Rabbit | laughed | until | his | fat | sides | shook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 医生 | 兔子 | 笑了 | 直到 | 他的 | 胖的 | 侧面 | 摇晃 | . |

"兔子医生笑得肚子都疼了。"

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['fæməli] [fi:l] ['prɪti] [faɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kjʊriəs] ,
**This made the Woodchuck family feel pretty fine , and it made them curious ,**
这 制成 这 土拨鼠 家庭 感觉 漂亮的 美好的 , 和 它 制成 他们 好奇的 ,
[tu:] .
**too .**
也 .

这让土拨鼠一家感觉很好，也让他们感到好奇。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] ,
**They knew that Doctor Rabbit was very wise in a good many things ,**
他们 知道 那 医生 兔子 曾是 非常 明智的 在 一个 好的 许多 事物 ,

他们知道兔博士在很多方面都很有智慧。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [waɪz] [ɪn] ['plænɪŋ] [weɪz] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['enəmi] .
**and especially wise in planning ways to get rid of a very bad enemy .**
和 尤其 明智的 在 规划 方式 到 得到 摆脱 的 一个 非常 坏的 敌人 .

尤其擅长策划如何除掉一个非常强大的敌人。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɑ:t] [rɪd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)lsəm] [ki:] - [ ji: ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .
**They remembered how he had got rid of troublesome Ki - yi Coyote .**
他们 记得 如何 他 有 得到 摆脱 的 麻烦的 基 - 易 郊狼 .

他们记得他是如何除掉那只麻烦的奇伊郊狼的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['dɑ:ktər] ['ræbɪts] [plæn] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [tɑ:m] ['waɪldkæt] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] [hæd; həd]
**Of course Doctor Rabbit's plan of getting rid of Tom Wildcat in that hole had**
的 课程 医生 兔子的 计划 的 获得 摆脱 的 汤姆 野猫 在 那 洞 有
[feɪld] ;
**failed ;**
失败的 ;

当然，兔子医生把汤姆·野猫困在洞里的计划失败了；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ski:m] , ['eniweɪ] .
**but we must admit it was a good scheme , anyway .**
但 我们 必须 承认 它 曾是 一个 好的 方案 , 反正 .

但我们必须承认，无论如何，这都是一个不错的方案。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [wʌt] ['dɑ:ktər] ['ræbɪts]
**Well , of course the Woodchucks wanted to know right away what Doctor Rabbit's**
出色地 , 的 课程 这 土拨鼠 通缉 到 知道 正确的 离开 什么 医生 兔子的
[nu:] [ski:m] [wʌz; wəz] ,
**new scheme was ,**
新的 方案 曾是 ,

当然，土拨鼠们马上就想知道兔子博士的新计划是什么。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['oʊnli] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [naʊ] [tu:; tə]
**but he only chuckled , and said he would have to be going now to**
但 他 仅有的 轻笑 , 和 说 他 会 有 到 是 去 现在 到
[get] [θɪŋz] ['redi] .
**get things ready .**
得到 事物 准备好 .

但他只是轻笑了一声，说他现在得走了，去准备一些东西。

“ [aɪl] [ni:d] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] , ”
**“ I'll need you and all our other friends and neighbors to help me , ”**
“ 患病的 需要 你 和 全部 我们的 其他 朋友们 和 邻居 到 帮助 我 , ”
['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [sed] .
**Doctor Rabbit said .**
医生 兔子 说 .

“我需要你以及我们所有其他的朋友和邻居的帮助，”兔子医生说。

“ [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]
“ None of you will have to do very much , but
“ 没有任何 的 你 将要 有 到 做 非常 很多 , 但

“你们谁都不用做太多事，但是……”

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 66 ]
[ 页 - ]

[第66页]

[wʌt] [ju:; jʊ][du:] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][ɪg'zæktli] [raɪt] .
what you do , you must do exactly right .
什么 你 做 , 你 必须 做 确切地 正确的 .

你做的事情，必须做到尽善尽美。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][slɪp] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tu:; tə]
Now I am going to slip around among our friends and get them to
现在 我 是 去 到 滑 大约 之中 我们的 朋友们 和 得到 他们 到
['prɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [æt; ət]['eni] [taɪm] ,
promise to be ready at any time ,
承诺 到 是 准备好 在 任何 时间 ,

现在我要悄悄地在我们的朋友中走一圈，让他们保证随时做好准备。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] . ”
and to do just what I tell them . ”
和 到 做 只是 什么 我 告诉 他们 . ”

他们就照我说的做。”

“ [ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)nli][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][ˌju: 'es] !
“ You certainly can count on us !
“ 你 当然 能 数数 在 我们 !

“你们当然可以信赖我们！”

” [ɪk'skleɪmd] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['səufi] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
” exclaimed Stubby and Sophy , in the same breath .
” 惊呼 矮胖的 和 索菲 , 在 这 相同的 气息 .

“斯塔比和索菲异口同声地惊呼道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
“ I was sure of that , ” Doctor Rabbit replied , and then bidding them a
“ 我 曾是 当然 的 那 , ” 医生 兔子 回复 , 和 然后 投标 他们 一个
['veri] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
very good morning ,
非常 好的 早晨 ,

“我确信这一点，”兔医生回答道，然后向他们道了声早安。

[hi:; hi] [went] ['swɪftli] [ə'weɪ] , ['hɑ:pɪti] , ['hɑ:pɪti] , [tu:; tə] [tel] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] .
he went swiftly away , hoppity , hoppity , to tell all the others .
他 去 迅速地 离开 , 跳跃 , 跳跃 , 到 告诉 全部 这 其他的 .

他蹦蹦跳跳地迅速离开，去告诉其他人。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [gri:n] [wʊdz] [nu:] [ðæt] ['dɑ:ktər]
In a short time all the little creatures of the Big Green Woods knew that Doctor
在 一个 短的 时间 全部 这 小的 生物 的 这 大的 绿色的 伍兹 知道 那 医生
['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [ski:m] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][tɑ:m]['waɪldkæt] .
Rabbit was working on a new scheme to get rid of Tom Wildcat .
兔子 曾是 在职的 在 一个 新的 方案 到 得到 摆脱 的 汤姆 野猫 .

很快，大绿森林里的所有小动物都知道，兔子博士正在策划一个新计划来除掉汤姆·野猫。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk]
**For** **several** **days** **Doctor** **Rabbit** **was** **mysteriously** **engaged** **in** **some** **kind** **of** **work**
为了 一些 天 医生 兔子 曾是 神秘地 已订婚的 在 一些 种类 的 工作
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
**at** **his** **house** **.**
在 他的 房子 .

连续几天，兔子医生神秘地待在家里做着某种工作。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['fɑːrmər] [roʊz] ['gɑːrdn] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,
**He** **did** **not** **go** **out** **at** **all** **,** **except** **to** **Farmer** **Roe's** **garden** **once** **or** **twice** **a** **day** **,**
他 做过 不是 去 出去 在 全部 , 除了 到 农民 鱼卵 花园 一次 或者 两次 一个 天 ,

他几乎不出门，除了每天去罗伊农夫的花园一两次。

[tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [griːn] ['piːz] [tuː; tə] [iːt] .
**to** **get** **some** **green** **peas** **to** **eat** **.**
到 得到 一些 绿色的 豌豆 到 吃 .

去弄些青豆吃。

[ænd; ənd]
**And**
和

和

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **67** **]**
[ 页 - ]

[第67页]

['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
**Doctor** **Rabbit** **would** **not** **say** **a** **word** **to** **anyone** **.**
医生 兔子 会 不是 说 一个 单词 到 任何人 .

兔医生一句话也不跟任何人说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['bɪzi] .
**He** **was** **surely** **busy** **.**
他 曾是 一定 忙碌的 .

他肯定很忙。

[bluː] [dʒeɪ] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [kroʊ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ,
**Blue** **Jay** **and** **Jim** **Crow** **,** **and** **several** **others** **,**
蓝色的 杰伊 和 吉姆 乌鸦 , 和 一些 其他的 ,

蓝鸟和吉姆·克劳，以及其他几位

[keɪm] [tuː; tə] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [piː] [pætʃ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]
**came** **to** **Doctor** **Rabbit** **when** **he** **was** **in** **the** **pea** **patch** **one** **morning** **and**
来了 到 医生 兔子 什么时候 他 曾是 在 这 豌豆 修补 一 早晨 和
['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] ;
**wanted** **him** **to** **tell** **them** **what** **the** **scheme** **was** **;**
通缉 他 到 告诉 他们 什么 这 方案 曾是 ;

一天早上，当兔子医生在豌豆地里时，他们来找他，想让他告诉他们这个计划是什么；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [raɪt] [hoʊm] ,
**but** **he** **only** **laughed** **,** **and** **said** **he** **would** **have** **to** **be** **going** **right** **home** **,**
但 他 仅有的 笑了 , 和 说 他 会 有 到 是 去 正确的 家 ,

但他只是笑了笑，说他得马上回家了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] .
**because** **he** **was** **so** **busy** **.**
因为 他 曾是 所以 忙碌的 .

因为他太忙了。

“ ['prɪti] [su:n] [aɪl] [bi:; bi] ['redi] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
**“ Pretty soon I'll be ready , and then I'll tell you about it ,**
“ 漂亮的 很快 患病的 是 准备好 , 和 然后 患病的 告诉 你 关于 它 ,

“我很快就准备好了，到时候我会告诉你。”

” ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [sed] [æz; əz] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] .
**” Doctor Rabbit said as he hurried away .**
” 医生 兔子 说 作为 他 慌忙 离开 .

“兔子医生说完就匆匆离开了。”

['faɪnəli] , ['æftər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [blu:] [dʒeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['kjʊriəs] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [weɪt] ['eni]
**Finally , after a day or two , Blue Jay became so curious he could not wait any**
最后 , 后 一个 天 或者 二 , 蓝色的 杰伊 成为 所以 好奇的 他 可以 不是 等待 任何
[lɔ:ŋgər] .
**longer .**
更长 .

最后，过了一两天，蓝鸟实在太好奇了，等不及了。

[soʊ] [hi:; hi] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tri:] [nɪr] ['dɑ:ktər] ['ræbɪts] [haʊs] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] .
**So he hid in a tree near Doctor Rabbit's house and watched .**
所以 他 隐藏 在 一个 树 靠近 医生 兔子的 房子 和 观看 .

于是他躲在兔子医生家附近的一棵树上观察。

[pər'hæps] [blu:] [dʒeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ,
**Perhaps Blue Jay ought not to have done this ,**
也许 蓝色的 杰伊 应该 不是 到 有 完毕 这 ,

或许蓝鸟队不该这么做。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [dʒʌst] ['kudnt] [weɪt] .
**but it seemed as if he just couldn't wait .**
但 它 似乎 作为 如果 他 只是 不能 等待 .

但他似乎已经等不及了。

[hi:; hi] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ɔ:l] [deɪ] ,
**He hid in the tree and watched all day ,**
他 隐藏 在 这 树 和 观看 全部 天 ,

他躲在树上观察了一整天。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rd] ['i:vnɪŋ] .
**but he did not see anything until along toward evening .**
但 他 做过 不是 看 任何事物 直到 沿着 朝向 晚上 .

但直到傍晚时分，他才看到任何东西。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] ['dɑ:ktər]
**Then he saw Doctor**
然后 他 锯 医生

然后他去看医生

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 68 ]**
[ 页 - ]

[第68页]

['ræbɪt] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] .
**Rabbit open his kitchen door .**
兔子 打开 他的 厨房 门 .

兔子打开了厨房的门。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪnt] [brʌʃ] .
**He had in his hand a bucket of paint and a paint brush .**
他 有 在 他的 手 一个 桶 的 画 和 一个 画 刷子 .

他手里拿着一桶油漆和一把油漆刷。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [bluː] [dʒeɪ] [sɔː] ,

| **But** | **that** | **was** | **all** | **that** | **Blue** | **Jay** | **saw** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 全部 | 那 | 蓝色的 | 杰伊 | 锯 | , |

但这就是蓝鸟所看到的一切。

[fɔːr; fər] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

| **for** | **Doctor** | **Rabbit** | **wiped** | **the** | **sweat** | **off** | **his** | **face** | **and** | **went** | **back** | **into** | **the** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 医生 | 兔子 | 擦拭 | 这 | 汗 | 离开 | 他的 | 脸 | 和 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 房子 | , |

兔医生擦了擦脸上的汗，回到了屋里。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

| **shutting** | **the** | **door** | **behind** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 门 | 在后面 | 他 | . |

他随手关上了身后的门。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nuːz] ['eniweɪ] ,

| **Well** | **,** | **that** | **was** | **a** | **little** | **news** | **anyway** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 那 | 曾是 | 一个 | 小的 | 消息 | 反正 | , |

嗯，这倒也算是个小新闻。

[ænd; ənd] ['bɪzi] [bluː] [dʒeɪ] [slɪpt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [toʊld] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] .

| **and** | **busy** | **Blue** | **Jay** | **slipped** | **around** | **and** | **told** | **what** | **he** | **had** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忙碌的 | 蓝色的 | 杰伊 | 滑倒了 | 大约 | 和 | 讲述 | 什么 | 他 | 有 | 已见 | . |

忙碌的蓝鸟悄悄溜过去，把他所看到的事情告诉了别人。

[ðen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] .

| **Then** | **all** | **of** | **the** | **little** | **creatures** | **were** | **curious** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 的 | 这 | 小的 | 生物 | 是 | 好奇的 | . |

于是所有的小动物都感到好奇。

[ðeɪ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [peɪnt] .

| **They** | **couldn't** | **imagine** | **what** | **Doctor** | **Rabbit** | **was** | **doing** | **with** | **that** | **paint** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 想象 | 什么 | 医生 | 兔子 | 曾是 | 正在做 | 和 | 那 | 画 | . |

他们无法想象兔子博士用那些颜料在做什么。

['tʃiːpi] ['tʃɪpmʌŋk] [sed] [pər'hæps] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪm'self] [ɔːl] [ʌp]

| **Cheepy** | **Chipmunk** | **said** | **perhaps** | **Doctor** | **Rabbit** | **was** | **going** | **to** | **paint** | **himself** | **all** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 便宜的 | 花栗鼠 | 说 | 也许 | 医生 | 兔子 | 曾是 | 去 | 到 | 画 | 他自己 | 全部 | 向上 |

['terəbli] [blæk] ,

| **terribly** | **black** | **,** |
|---|---|---|
| 可怕 | 黑色的 | , |

小松鼠奇皮说，也许兔子博士要把自己涂成一片漆黑。

[ænd; ənd] [sker] [tɑːm] ['waɪldkæt] [ə'weɪ] .

| **and** | **scare** | **Tom** | **Wildcat** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吓 | 汤姆 | 野猫 | 离开 | . |

把汤姆·野猫吓跑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ,

| **But** | **the** | **others** | **said** | **this** | **could** | **not** | **be** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他的 | 说 | 这 | 可以 | 不是 | 是 | 所以 | , |

但其他人却说这不可能。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [hæd; həd] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪm'self] , [ɪf] [ðæt]

| **because** | **Doctor** | **Rabbit** | **had** | **had** | **plenty** | **of** | **time** | **to** | **paint** | **himself** | **,** | **if** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 医生 | 兔子 | 有 | 有 | 很多 | 的 | 时间 | 到 | 画 | 他自己 | , | 如果 | 那 |

[wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

| **was** | **what** | **he** | **intended** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 什么 | 他 | 故意的 | . |

因为如果兔子博士的本意是想把自己画成那样，他有足够的时间。

“ [noʊ] , ” [bluː] [dʒeɪ] [sed] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [ðæts] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
**“ No , ” Blue Jay said , scratching his head , “ that's not it .**
“ 不 , ” 蓝色的 杰伊 说 , 抓挠 他的 头 , “ 那就是 不是 它 .

“不,”蓝鸟挠了挠头说，“不是那样的。”

[aɪ][kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] .
**I can't figure out what he's doing .**
我 不能 数字 出去 什么 他是 正在做 .

我搞不懂他在干什么。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 69 ]**
” [ 页 - ]

“[第 69 页]

['tʃæti] [red] ['skwɜːrəl] [hæz; həz][æn; ən] [əd'ventʃər]
**CHATTY RED SQUIRREL HAS AN ADVENTURE**
健谈 红色的 松鼠 有 一个 冒险

话痨红松鼠的冒险

[nekst] [deɪ] ,
**Next day ,**
下一个 天 ,

第二天，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wʌt]
**while all the little creatures of the Big Green Woods were wondering just what**
尽管 全部 这 小的 生物 的 这 大的 绿色的 伍兹 是 好奇 只是 什么
['dɑːktər] ['ræbɪt] [kʊd; kəd][biː; bi]['duːɪŋ] ,
**Doctor Rabbit could be doing ,**
医生 兔子 可以 是 正在做 ,

当大绿森林里的所有小动物都在好奇兔子医生到底在做什么的时候，

['tʃæti] [red] ['skwɜːrəl][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] .
**Chatty Red Squirrel had an exciting time .**
健谈 红色的 松鼠 有 一个 激动人心 时间 .

爱说话的红松鼠度过了一段精彩的时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] .
**It was a beautiful morning .**
它 曾是 一个 美丽的 早晨 .

这是一个美好的早晨。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] ,
**The sun shone bright ,**
这 太阳 闪耀 明亮的 ,

阳光灿烂，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [smeld] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]
**and everything in the woods smelled so fresh and sweet that it was very**
和 一切 在 这 树林 闻起来 所以 新鲜的 和 甜的 那 它 曾是 非常
[faɪn] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] .
**fine to be out .**
美好的 到 是 出去 .

树林里的一切都散发着清新甜美的气息，在户外感觉非常舒适。

['tʃæti] [red] ['skwɜːrəl][wʌz; wəz] [aʊt] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [triː] [ænd; ənd]
**Chatty Red Squirrel was out , jumping about on the limbs of his tree and**
健谈 红色的 松鼠 曾是 出去 , 跳 关于 在 这 四肢 的 他的 树 和
[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli] .
**enjoying himself generally .**
享受 他自己 一般来说 .

爱说话的红松鼠出来了，在树枝上跳来跳去，玩得不亦乐乎。

[hiː; hi] [wʊd] [frɪsk] [ə'baʊt] [fɜːrst] [ɑːn] [wʌn] [bɪg] [lɪm] , [ðen] [ɑːn] [ə'nʌðər] ,

| He | would | frisk | about | first | on | one | big | limb | , | then | on | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 搜身 | 关于 | 第一的 | 在 | 一 | 大的 | 肢 | , | 然后 | 在 | 其他 | , |

他先会在一根粗壮的树枝上蹦来蹦去，然后再在另一根树枝上蹦来蹦去。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [bɑːrk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| and | every | now | and | then | he | would | bark | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 他 | 会 | 吠 | 一个 | 小的 | . |

他时不时会吠叫几声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi]

| This | was | his | way | of | laughing | sometimes | when | he | was | as | glad | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 他的 | 方式 | 的 | 笑 | 有时 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 作为 | 高兴的 | 到 | 是 |

[ə'laɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| alive | as | he | was | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 活 | 作为 | 他 | 曾是 | 这 | 早晨 | . |

这就是他有时在像今天早上那样为自己还活着而感到高兴时会发出的笑声。

['prɪti] [suːn] ['tʃæti] ['skwɜːrəl] ['skræmbld]

| Pretty | soon | Chatty | Squirrel | scrambled |
|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 健谈 | 松鼠 | 打乱 |

很快，爱说话的松鼠就慌忙逃走了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 70 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第70页]

[daʊn] [hɪz; ɪz] [triː] [ænd; ənd] [went] ['frɪskɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| down | his | tree | and | went | frisking | around | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 他的 | 树 | 和 | 去 | 搜身 | 大约 | 在 | 这 | 地面 | . |

它从树上下来，在地上蹦蹦跳跳地玩耍。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [æn; ən] [oʊld] [wɜːrm] - ['iːtn] [nʌt] [ænd; ənd] [baɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Sometimes | he | would | pick | up | an | old | worm | - | eaten | nut | and | bite | into | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 会 | 挑选 | 向上 | 一个 | 老的 | 蠕虫 | - | 吃 | 坚果 | 和 | 咬 | 进入 | 它 | , |

有时他会捡起一颗被虫蛀过的坚果，咬一口。

[ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

| and | laugh | , | and | throw | it | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笑 | , | 和 | 扔 | 它 | 离开 | . |

然后笑着把它扔掉。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [frɪsk] [ə'raʊnd] [ə'gen] ,

| Then | he | would | frisk | around | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 会 | 搜身 | 大约 | 再次 | , |

然后他又会四处搜寻一番。

[soʊ] [fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [meɪk] ['eniwʌn] ['dɪzi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

| so | fast | that | it | would | almost | make | anyone | dizzy | to | look | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 快速地 | 那 | 它 | 会 | 几乎 | 制作 | 任何人 | 晕眩的 | 到 | 看 | 在 | 他 | . |

他的速度快得惊人，任何人看着他都会感到头晕目眩。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['tʃæti] ['skwɜːrəl] , [ænd; ənd]

| And | as | sure | as | anything | , | some | one | was | watching | Chatty | Squirrel | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 当然 | 作为 | 任何事物 | , | 一些 | 一 | 曾是 | 观看 | 健谈 | 松鼠 | , | 和 |

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kloʊsli] , [tuː] .

| watching | him | very | closely | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 他 | 非常 | 密切 | , | 也 | . |

可以肯定的是，有人在监视话痨松鼠，而且监视得非常仔细。

[nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] — [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈdɔːgwʊd] [ˈθɪkɪt] ,

| Not | far | away | — | just | behind | the | nearest | dogwood | thicket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 离开 | — | 只是 | 在后面 | 这 | 最近的 | 荚 | 灌木丛 | , |

不远处——就在最近的山茱萸灌木丛后面，

[ɪn][fækt] — [tɑːm][ˈwaɪldkæt] [leɪ] [ˈhaɪdɪŋ][ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [ˈtʃæti] [meɪd] .

| in | fact | — | Tom | Wildcat | lay | hiding | and | watching | every | movement | that | Chatty | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | — | 汤姆 | 野猫 | 躺 | 隐藏 | 和 | 观看 | 每一个 | 移动 | 那 | 健谈 | 制成 | . |

事实上——汤姆·野猫躲在一旁，观察着喋喋不休的一举一动。

[oʊld][tɑːm][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [fɔːr; fər]

| Old | Tom | was | very | hungry | , | and | he | believed | here | was | a | fine | chance | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 汤姆 | 曾是 | 非常 | 饥饿的 | , | 和 | 他 | 相信 | 这里 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 机会 | 为了 |

[ə; eɪ] [ˈbrekfəst] .

| a | breakfast | . |
|---|---|---|
| 一个 | 早餐 | . |

老汤姆很饿，他认为这是个吃顿早餐的好机会。

[naʊ] [wen] [tɑːm][ˈwaɪldkæt][ˈhaɪdz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| Now | when | Tom | Wildcat | hides | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么时候 | 汤姆 | 野猫 | 隐藏 | 在 | 这 | 树林 | , |

现在，当汤姆·野猫躲在树林里时，

[hiː; hi][kæn; kən][laɪ][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ənˈles] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [lʊk] [raɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd]

| he | can | lie | so | still | that | unless | you | happen | to | look | right | at | him | you | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 说谎 | 所以 | 仍然 | 那 | 除非 | 你 | 发生 | 到 | 看 | 正确的 | 在 | 他 | 你 | 会 |

[ˈnevər] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

| never | know | he | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 知道 | 他 | 曾是 | 那里 | . |

他可以一动不动地躺着，除非你碰巧看着他，否则你根本不会知道他在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][laɪ] [stɪl] [soʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi]

| And | he | can | lie | still | so | long | you | would | think | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 能 | 说谎 | 仍然 | 所以 | 长的 | 你 | 会 | 思考 | 他 |

他能长时间一动不动，你会觉得他

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 71 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第71页]

[ˈkudnt] [stænd][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][kæn; kən] , [fɔːr; fər] [ðæts] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .

| couldn't | stand | it | ; | but | somehow | he | can | , | for | that's | his | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 站立 | 它 | ; | 但 | 不知何故 | 他 | 能 | , | 为了 | 那就是 | 他的 | 自然 | . |

他无法忍受；但不知为何他却能忍受，因为这就是他的本性。

[tɑːm][ˈwaɪldkæt] [leɪ] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] [waɪl]

| Tom | Wildcat | lay | behind | that | thicket | and | watched | for | nearly | an | hour | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 野猫 | 躺 | 在后面 | 那 | 灌木丛 | 和 | 观看 | 为了 | 几乎 | 一个 | 小时 | 尽管 |

[ˈtʃæti] [ˈskwɜːrəl] [pleɪd] [əˈraʊnd][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] — [ˈnevər] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

| Chatty | Squirrel | played | around | and | had | a | fine | time | — | never | thinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健谈 | 松鼠 | 玩 | 大约 | 和 | 有 | 一个 | 美好的 | 时间 | — | 绝不 | 思维 | , |

汤姆·野猫躲在那丛灌木后面，观察了将近一个小时，看着爱说话的松鼠在灌木丛里玩耍嬉戏，玩得不亦乐乎——他从没想过这些。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [tɑːm][ˈwaɪldkæt][wʌz; wəz] [ˈeniwer] [nɪr] .

| of | course | , | that | Tom | Wildcat | was | anywhere | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 那 | 汤姆 | 野猫 | 曾是 | 任何地方 | 靠近 | . |

当然，汤姆·怀尔德卡特当时肯定在附近。

[ðen] [æt; ət][læst] ['tʃæti] ['stɑ:rtɪd] [streɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer] [tɑ:m]['waɪldkæt][leɪ] .

| **Then** | **at** | **last** | **Chatty** | **started** | **straight** | **toward** | **the** | **thicket** | **where** | **Tom** | **Wildcat** | **lay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 最后的 | 健谈 | 开始 | 直的 | 朝向 | 这 | 灌木丛 | 在哪里 | 汤姆 | 野猫 | 躺 | . |

最后，Chatty径直朝汤姆·野猫躺着的灌木丛走去。

[tɑ:m] [kraʊtʃt] [daʊn] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][gɑ:t][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] .

| **Tom** | **crouched** | **down** | **close** | **to** | **the** | **ground** | **and** | **got** | **all** | **ready** | **to** | **spring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 蹲着 | 向下 | 关闭 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 得到 | 全部 | 准备好 | 到 | 春天 | . |

汤姆蹲伏在地，紧贴地面，做好了跃起的准备。

[hi:; hi] [θɔ:t] [naʊ] ['ʃʊrli] [hi:; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ] ['brekfəst] .

| **He** | **thought** | **now** | **surely** | **he** | **would** | **get** | **a** | **breakfast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 现在 | 一定 | 他 | 会 | 得到 | 一个 | 早餐 | . |

他心想，现在肯定能吃上一顿早餐了。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][sər'praɪzd] ,

| **But** | **after** | **all** | **he** | **was** | **the** | **one** | **who** | **was** | **the** | **most** | **surprised** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 全部 | 他 | 曾是 | 这 | 一 | WHO | 曾是 | 这 | 最多 | 惊讶 | , |

但毕竟，最感到惊讶的还是他自己。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔ:f][hi:; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn][kraɪ][aʊt] , “ [rʌn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [tri:] , [frend]

| **for** | **a** | **little** | **way** | **off** | **he** | **heard** | **some** | **one** | **cry** | **out** | **,** | **“** | **Run** | **for** | **your** | **tree** | **,** | **Friend** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小的 | 方式 | 离开 | 他 | 听到 | 一些 | 一 | 哭 | 出去 | , | “ | 跑步 | 为了 | 你的 | 树 | , | 朋友 |

['tʃæti] .

| **Chatty** | **.** |
|---|---|
| 健谈 | . |

不远处，他听到有人喊道：“快跑，喋喋不休的朋友，去找你的树吧。”

[hɪəz] [tɑ:m]['waɪldkæt] !

| **Here's** | **Tom** | **Wildcat** | **!** |
|---|---|---|---|
| 这里是 | 汤姆 | 野猫 | ! |

汤姆·野猫来了！

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [hu:] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] .

| **”** | **It** | **was** | **Doctor** | **Rabbit** | **who** | **had** | **shouted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 医生 | 兔子 | WHO | 有 | 喊叫 | . |

“是兔子医生在喊叫。”

[hi:; hi][dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪŋ] [ðæt] [weɪ] [tu:; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk][æt; ət][ðə; ði]

| **He** | **just** | **happened** | **to** | **be** | **passing** | **that** | **way** | **to** | **get** | **a** | **drink** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 发生 | 到 | 是 | 通过 | 那 | 方式 | 到 | 得到 | 一个 | 喝 | 在 | 这 |

['mɜ:rmərɪŋ] [brʊk] ,

| **Murmuring** | **Brook** | **,** |
|---|---|---|
| 淙淙 | 溪 | , |

他正好路过那里，要去“潺潺溪流”小酒馆喝一杯。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [ber] [tu:; tə] [si:]

| **and** | **he** | **couldn't** | **bear** | **to** | **see** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不能 | 熊 | 到 | 看 |

他无法忍受看到

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **72** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第72页]

['tʃæti] [red] ['skwɜ:rəl][get] [kɔ:t] , [dʒʌst] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

| **Chatty** | **Red** | **Squirrel** | **get** | **caught** | **,** | **just** | **when** | **he** | **was** | **having** | **such** | **a** | **good** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健谈 | 红色的 | 松鼠 | 得到 | 捕捉 | , | 只是 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 拥有 | 这样的 | 一个 | 好的 | 时间 | . |

爱说话的红松鼠玩得正开心的时候被抓住了。

[maɪ] ! [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['ʧæti] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [rʌn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [triː] !

| My | ! | how | frightened | little | Chatty | was | , | and | how | he | did | run | for | his | tree | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | ！ | 如何 | 害怕 | 小的 | 健谈 | 曾是 | ， | 和 | 如何 | 他 | 做过 | 跑步 | 为了 | 他的 | 树 | ！ |

我的天哪！小查蒂吓坏了，他拼命地跑向他的树！

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] [tɑːm] ['waɪldkæt] [spræŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['ʧæti] [red] [gɑːt] [əˈweɪ] ,

| As | he | went | up | the | trunk | Tom | Wildcat | sprang | after | him | ; | but | Chatty | Red | got | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 去 | 向上 | 这 | 树干 | 汤姆 | 野猫 | 弹簧 | 后 | 他 | ； | 但 | 健谈 | 红色的 | 得到 | 离开 | ， |

当他爬上树干时，汤姆·野猫跳起来追他；但喋喋红猫逃脱了。

[ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] , [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] .

| and | ran | into | his | hole | , | high | up | in | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 进入 | 他的 | 洞 | ， | 高的 | 向上 | 在 | 这 | 树 | . |

然后跑进了他在树上高处的洞穴。

[tɑːm] ['waɪldkæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [skwiːz] [ɪn] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [nuː] , [soʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ] .

| Tom | Wildcat | could | not | squeeze | in | there | , | he | knew | , | so | he | didn't | try | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 野猫 | 可以 | 不是 | 挤 | 在 | 那里 | ， | 他 | 知道 | ， | 所以 | 他 | 没有 | 尝试 | . |

汤姆·野猫知道他挤不进去，所以他没有尝试。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['æŋgri] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['dɑːktər] ['ræbɪt] ,

| He | was | terribly | angry | , | and | , | seeing | Doctor | Rabbit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 可怕 | 生气的 | ， | 和 | ， | 看到 | 医生 | 兔子 | ， |

他非常生气，看到兔子医生后，

[huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['ʧæti] ['skwɜːrəl] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [baʊnd] .

| who | had | stopped | to | see | if | Chatty | Squirrel | had | escaped | , | started | for | him | with | a | wild | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 停止 | 到 | 看 | 如果 | 健谈 | 松鼠 | 有 | 逃脱 | ， | 开始 | 为了 | 他 | 和 | 一个 | 荒野 | 边界 | . |

停下来查看话痨松鼠是否逃跑的那只松鼠，猛地一跃而向他跑去。

[wel] , [sɜːr] ,

| Well | , | sir | , |
|---|---|---|---|
| 出色地 | ， | 先生 | ， |

先生，好的。

[tɑːm] ['waɪldkæt] [ræn] [soʊ] [fæst] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [pʊld] [aʊt] .

| Tom | Wildcat | ran | so | fast | that | before | Doctor | Rabbit | could | get | away | he | felt | a | little | of | his | tail | pulled | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 野猫 | 跑 | 所以 | 快速地 | 那 | 前 | 医生 | 兔子 | 可以 | 得到 | 离开 | 他 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 的 | 他的 | 尾巴 | 拉 | 出去 | . |

汤姆·野猫跑得太快了，兔子医生还没来得及逃走，就感觉自己的尾巴被扯掉了一小截。

[ðen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] .

| Then | for | a | time | there | was | an | exciting | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 为了 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 激动人心 | 种族 | . |

随后有一段时间，比赛非常精彩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [tɑːm] ['waɪldkæt] [ræn] [twaɪs] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

| It | seemed | as | if | Tom | Wildcat | ran | twice | as | fast | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 汤姆 | 野猫 | 跑 | 两次 | 作为 | 快速地 | 作为 | 通常 | ， |

汤姆·怀尔德卡特似乎跑得比平时快了一倍。

[ænd; ənd] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [kept] ['dɑːdʒɪŋ] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

| and | Doctor | Rabbit | was | kept | dodging | so | often | he | couldn't | get | a | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 医生 | 兔子 | 曾是 | 保留 | 躲避 | 所以 | 经常 | 他 | 不能 | 得到 | 一个 | 开始 | . |

兔子博士躲闪不已，根本无法发起进攻。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] , [wen] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [meɪd] [ə; eɪ]

| But | presently | , | when | Doctor | Rabbit | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | , 什么时候 | | 医生 | 兔子 | 制成 | 一个 |

但是现在，当兔博士做出一个

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 73 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第73页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 兔子医生和汤姆·野猫(Doctor Rabbit and Tom Wildcat)



['sʌd(ə)n] [dʒʌmp][tu:; tə][wʌn][saɪd] , [tɑ:m] ['kudnt] [kwaɪt][stɑ:p][ɪn][taɪm] ,

| **sudden** | **jump** | **to** | **one** | **side** | **,** | **Tom** | **couldn't** | **quite** | **stop** | **in** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 跳 | 到 | 一 | 边 | , | 汤姆 | 不能 | 相当 | 停止 | 在 | 时间 | , |

汤姆突然向一侧跳开，没来得及及时停下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bʌtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [skwer] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] .

| **and** | **he** | **butted** | **his** | **head** | **square** | **against** | **a** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 对接 | 他的 | 头 | 正方形 | 反对 | 一个 | 树 | . |

他一头撞在了树上。

[tɑ:m]['waɪldkæt] [jeld] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][aʊt]['æftər]['dɑ:ktər] ['ræbɪt] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd]

| **Tom** | **Wildcat** | **yelled** | **and** | **started** | **out** | **after** | **Doctor** | **Rabbit** | **harder** | **than** | **ever** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 野猫 | 大喊 | 和 | 开始 | 出去 | 后 | 医生 | 兔子 | 更难 | 比 | 曾经 | , | 和 |

['tʃæti] ['skwɜ:rəl] ,

| **Chatty** | **Squirrel** | **,** |
|---|---|---|
| 健谈 | 松鼠 | , |

汤姆·野猫大喊一声，比以往任何时候都更加卖力地追赶兔医生和喋喋不休的松鼠。

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [tri:] ,

| **who** | **was** | **watching** | **from** | **his** | **hole** | **in** | **the** | **tree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 观看 | 从 | 他的 | 洞 | 在 | 这 | 树 | , |

他从树洞里向外窥视着，

[læft] [raɪt] [aʊt] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [laʊd] [jel] .

| **laughed** | **right** | **out** | **when** | **he** | **heard** | **that** | **loud** | **yell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑了 | 正确的 | 出去 | 什么时候 | 他 | 听到 | 那 | 大声 | 叫喊 | . |

听到那声响亮的喊叫，他忍不住大笑起来。

['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [dɔ:r] , [hi:; hi]

| **Doctor** | **Rabbit** | **had** | **a** | **good** | **start** | **now** | **,** | **and** | **,** | **reaching** | **his** | **back** | **door** | **,** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 兔子 | 有 | 一个 | 好的 | 开始 | 现在 | , | 和 | , | 到达 | 他的 | 后退 | 门 | , | 他 |

['dɑ:rtɪd][ɪn] ,

| **darted** | **in** | **,** |
|---|---|---|
| 飞镖 | 在 | , |

兔医生这次开局不错，他跑到后门，便冲了进去。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ lɔkt ] [ˌaɪ 'ti:] .

| **shut** | **the** | **door** | **,** | **and** | **locked** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 门 | , | 和 | 已锁定 | 它 | . |

关上门，并锁好。

“ [maɪ] !

| **“** | **My** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 我的 | ! |

“我的!

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ˌɪn'saɪd] , “ [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ]

| **”** | **he** | **exclaimed** | **,** | **when** | **he** | **was** | **safe** | **inside** | **,** | **“** | **that** | **certainly** | **was** | **a** | **narrow** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 安全的 | 里面 | , | “ | 那 | 当然 | 曾是 | 一个 | 狭窄的 |

[ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !

| **escape** | **for** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|
| 逃脱 | 为了 | 我 | ! |

“他安全进入屋内后惊呼道：“我真是死里逃生啊！”

[bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [wei] .
**But I'm glad I happened along that way .**
但 我是 高兴的 我 发生 沿着 那 方式 .

但我很高兴自己走了这条路。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] , ['tʃæti] ['skwɜːrəl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
**If I hadn't , Chatty Squirrel would have been caught sure enough .**
如果 我 之前没有 , 健谈 松鼠 会 有 到过 捕捉 当然 足够的 .

如果我没那么做，话痨松鼠肯定会被抓住的。

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][tiː] . ['waɪldkæt] !
**I'll attend to T . Wildcat !**
患病的 出席 到 T . 野猫 !

我会照顾 T. Wildcat!

" [ænd; ənd]['dɑːktər] ['ræbɪt] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [ə'gen] .
**" And Doctor Rabbit began laughing to himself again .**
" 和 医生 兔子 开始 笑 到 他自己 再次 .

"兔博士又开始独自笑了起来。"

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['veri]
**" Yes , sir , " he said , " I certainly will attend to him , and that before very**
" 是的 , 先生 , " 他 说 , " 我 当然 将要 出席 到 他 , 和 那 前 非常
[lɔːŋ] , [tuː] .
**long , too .**
长的 , 也 .

"是的，先生，"他说，"我一定会照顾他，而且很快就会照顾他。"

[hɑː] !
**Ha !**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**ha !**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**ha !**
哈 !

哈!

" ['dɑːktər] ['ræbɪt]
**" Doctor Rabbit**
" 医生 兔子

《兔医生》

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 74 ]**
[ 页 - ]

[第74页]

[læft] [ænd; ənd] [læft] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪn] [nuː] [skiːm] [hiː; hi]
**laughed and laughed every time he thought about the fine new scheme he**
笑了 和 笑了 每一个 时间 他 想法 关于 这 美好的 新的 方案 他
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['redi] .
**was going to use just as soon as he could get ready .**
曾是 去 到 使用 只是 作为 很快 作为 他 可以 得到 准备好 .

每当他想到自己即将实施的绝妙新计划，他都会哈哈大笑，只要他能做好准备，就会立刻付诸行动。

[wʌns] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| Once | Doctor | Rabbit | thought | he | would | tell | one | or | two | of | his | friends | so | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 医生 | 兔子 | 想法 | 他 | 会 | 告诉 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 他的 | 朋友们 | 所以 | 他们 | 可以 |

[help][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plæn] .

| help | him | with | his | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 他 | 和 | 他的 | 计划 | . |

兔子博士曾经想过把他的计划告诉一两个朋友，让他们帮他实施。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]

| But | at | last | he | decided | it | would | be | best | for | him | to | do | it | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 他 | 决定 | 它 | 会 | 是 | 最好的 | 为了 | 他 | 到 | 做 | 它 | 全部 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

但最终他决定最好还是自己来做。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][tɑ:m]['waɪldkæt][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [li:st] [θɪŋ]

| Then | it | would | not | be | possible | for | Tom | Wildcat | to | find | out | the | least | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 可能的 | 为了 | 汤姆 | 野猫 | 到 | 寻找 | 出去 | 这 | 至少 | 事物 |

[ə'baʊt]['dɑ:ktər] ['ræbɪts] ['si:krət] .

| about | Doctor | Rabbit's | secret | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 医生 | 兔子的 | 秘密 | . |

这样一来，汤姆·野猫就不可能知道兔子博士的任何秘密了。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 75 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第75页]

[oʊ] . ['pɑsəmz] ['fʌni] [mis'teik]

| O | . | POSSUM'S | FUNNY | MISTAKE |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | . | 负鼠的 | 有趣的 | 错误 |

O.负鼠的搞笑错误

['æftər] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] ['nɪrli] [lɔ:st][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| After | Stubby | Woodchuck | had | nearly | lost | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 矮胖的 | 土拨鼠 | 有 | 几乎 | 丢失的 | 他的 | 生活 | , |

在斯塔比·伍德查克差点丧命之后，

[ænd; ənd]['æftər] ['tʃæti] [red] ['skwɜ:rəl][hæd; həd] ['nɪrli] [lɔ:st][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| and | after | Chatty | Red | Squirrel | had | nearly | lost | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 健谈 | 红色的 | 松鼠 | 有 | 几乎 | 丢失的 | 他的 | 生活 | , |

在爱说话的红松鼠差点丧命之后，

[ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [gri:n] [wʊdz] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

| all | the | little | creatures | of | the | Big | Green | Woods | were | greatly | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 小的 | 生物 | 的 | 这 | 大的 | 绿色的 | 伍兹 | 是 | 非常 | 兴奋的 | . |

大绿森林里的所有小动物都非常兴奋。

[wen] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ['hæpən] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm]

| When | things | like | this | happen | to | them | , | they | talk | about | nothing | else | for | a | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 事物 | 喜欢 | 这 | 发生 | 到 | 他们 | , | 他们 | 讲话 | 关于 | 没有什么 | 别的 | 为了 | 一个 | 时间 |

.

:

.

当这样的事情发生在他们身上时，他们会有一段时间只谈论这件事。

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

| When | they | went | out | of | their | homes | every | morning | for | something | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 去 | 出去 | 的 | 他们的 | 房屋 | 每一个 | 早晨 | 为了 | 某物 | 到 | 吃 | , |

每天早上他们出门觅食的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['kɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv][tɑːm]['waɪldkæt] .

| they | were | in | constant | fear | of | Tom | Wildcat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 持续的 | 害怕 | 的 | 汤姆 | 野猫 | . |

他们一直都很害怕汤姆·野猫。

[wʌn] [deɪ] ['tʃiːpi] ['tʃɪpmʌŋk] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['getɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ɪ'nʌf] [fuːd] ,

| One | day | Cheepy | Chipmunk | said | he | was | not | getting | more | than | half | enough | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 便宜的 | 花栗鼠 | 说 | 他 | 曾是 | 不是 | 获得 | 更多的 | 比 | 一半 | 足够的 | 食物 | , |

有一天，小松鼠奇皮说他得到的食物不到一半。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][spend][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt] .

| because | he | had | to | spend | most | of | his | time | watching | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 到 | 花费 | 最多 | 的 | 他的 | 时间 | 观看 | 出去 | . |

因为他大部分时间都得负责警戒。

[bluː] [dʒeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

| Blue | Jay | said | it | was | the | same | in | his | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 杰伊 | 说 | 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 在 | 他的 | 案件 | . |

蓝鸟说他的情况也是如此。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['evri] [taɪm][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][wɜːrm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi]

| He | said | that | every | time | he | started | to | pull | a | worm | out | of | the | ground | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 每一个 | 时间 | 他 | 开始 | 到 | 拉 | 一个 | 蠕虫 | 出去 | 的 | 这 | 地面 | 他 |

[hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ['sevrəl]

| had | to | stop | several |
|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 停止 | 一些 |

他说，每次他开始从土里拔蚯蚓时，都得停下来好几次。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 76 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第76页]

[taɪmz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

| times | and | look | around | . |
|---|---|---|---|---|
| 时代 | 和 | 看 | 大约 | . |

时不时四处看看。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði][wɜːrm] [wʊd] [krɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr]

| And | sometimes | , | he | said | , | the | worm | would | crawl | back | into | the | ground | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | , | 他 | 说 | , | 这 | 蠕虫 | 会 | 爬行 | 后退 | 进入 | 这 | 地面 | 前 |

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .

| he | could | get | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 得到 | 它 | . |

他说，有时候，在他抓住虫子之前，虫子就会爬回土里去。

[wʌns] , [bluː] [dʒeɪ] [sed] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][wɜːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

| Once | , | Blue | Jay | said | , | when | he | was | pulling | a | big | worm | from | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 蓝色的 | 杰伊 | 说 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 拉 | 一个 | 大的 | 蠕虫 | 从 | 这 | 地面 |

[fɔːr; fər]['dʒeni][dʒeɪ] ,

| for | Jenny | Jay | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 珍妮 | 杰伊 | , |

蓝杰说，有一次他帮珍妮·杰从地里挖出一条大蚯蚓时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt]

| he | thought | he | heard | a | noise | behind | him | , | and | he | stopped | and | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 听到 | 一个 | 噪音 | 在后面 | 他 | , | 和 | 他 | 停止 | 和 | 看起来 |

[ə'raʊnd] .

| around | . |
|---|---|
| 大约 | . |

他好像听到身后有动静，于是停下来四处张望。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [ə'gen] , ['rɑ:bɪn] - [ðə; ði] - [red] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði][wɜ:rm] [aʊt] [ænd; ənd]

| When | he | turned | back | again | , | Robin | - | the | - | Red | had | pulled | the | worm | out | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 转向 | 后退 | 再次 | , | 罗宾 | - | 这 | - | 红色的 | 有 | 拉 | 这 | 蠕虫 | 出去 | 和 |

[gɔ:n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

| gone | away | with | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 离开 | 和 | 它 | . |

当他再次转身时，红罗宾已经把虫子叼出来走开了。

['æftər] ['gɔbəlɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rm] ,

| After | gobbling | the | worm | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 狼吞虎咽 | 这 | 蠕虫 | , |

吃完虫子后，

['rɑ:bɪn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [bæd] [lʌk] [ɪn]

| Robin | came | back | and | explained | that | he | had | been | having | so | much | bad | luck | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 来了 | 后退 | 和 | 解释 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 拥有 | 所以 | 很多 | 坏的 | 运气 | 在 |

['getɪŋ] [ wə:mz, vɔ:rms ][hɪm'self] ['leɪtli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [stɑ:rvd] .

| getting | worms | himself | lately | that | he | was | about | starved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 蠕虫 | 他自己 | 最近 | 那 | 他 | 曾是 | 关于 | 饥饿 | . |

罗宾回来后解释说，他最近运气很差，总是得蛆病，都快饿死了。

[blu:] [dʒeɪ][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ə'pɑ:lədʒi] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [fi:l] ['veri] [gʊd] ['i:v(ə)n][æt; ət]

| Blue | Jay | had | accepted | the | apology | , | but | he | didn't | feel | very | good | even | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 杰伊 | 有 | 公认 | 这 | 道歉 | , | 但 | 他 | 没有 | 感觉 | 非常 | 好的 | 甚至 | 在 |

[ðæt] .

| that | . |
|---|---|
| 那 | . |

蓝杰接受了道歉，但即便如此，他仍然感觉不太好。

[hi:; hi] [sed] , “ [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər] . ['rɑ:bɪn] ,

| He | said | , | “ | All | right | for | this | time | , | Mr | . | Robin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | “ | 全部 | 正确的 | 为了 | 这 | 时间 | , | 先生 | . | 罗宾 | , |

他说：“好的，这次就到此为止吧，罗宾先生。”

[bʌt; bət] [ˌhɪr'æftər] [aɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ][tu:; tə][let][maɪ][ wə:mz, vɔ:rms ][ə'loʊn] .

| but | hereafter | I'll | thank | you | to | let | my | worms | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 此后 | 患病的 | 感谢 | 你 | 到 | 让 | 我的 | 蠕虫 | 独自的 | . |

但以后请你别再打扰我的虫子了，我会感谢你的。

” [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [bleɪm] [blu:] [dʒeɪ][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ]['rɑ:bɪn] -

| ” | I | don't | think | we | can | blame | Blue | Jay | for | being | a | little | cross | with | Robin | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 思考 | 我们 | 能 | 责备 | 蓝色的 | 杰伊 | 为了 | 存在 | 一个 | 小的 | 叉 | 和 | 罗宾 | - |

[ðə; ði] - [red] ;

| the | - | Red | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | - | 红色的 | ; |

“我不认为我们可以责怪蓝鸟对红罗宾有点生气；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ]

| but | they | both |
|---|---|---|
| 但 | 他们 | 两个都 |

但他们俩

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 77 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第77页]

[ˌʌndər'stʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [bluː] [dʒeɪ][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , [hiː; hi][dɪd][ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] [θɪŋ]
**understood** , **because** **when** **Blue** **Jay** **got** **a** **chance** , **he** **did** **the** **very** **same** **thing**
理解 , 因为 什么时候 蓝色的 杰伊 得到 一个 机会 , 他 做过 这 非常 相同的 事物
[wɪð; wɪθ]['rɑːbɪn] .
**with** **Robin** .
和 罗宾 .

明白了，因为当蓝鸟有机会时，它也对罗宾做了同样的事情。

[ðen] [oʊ] . ['pɑːsəm] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [tuː] .
**Then** **O** . **Possum** **had** **a** **little** **trouble** , **too** .
然后 哦 . 负鼠 有 一个 小的 麻烦 , 也 .

然后，负鼠 O. 也遇到了一点麻烦。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stʌmp] [ænd; ənd][leɪd]
**One** **morning** **he** **came** **running** **in** **at** **the** **door** **of** **his** **stump** **and** **laid**
一 早晨 他 来了 跑步 在 在 这 门 的 他的 树桩 和 铺设
['sʌmθɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['mændi] ['pɑːsəm] .
**something** **down** **before** **Mandy** **Possum** .
某物 向下 前 曼迪 负鼠 .

一天早晨，他跑进他那残肢的门口，在曼迪负鼠面前放下了什么东西。

“ [wel] ! ” ['ʃaʊtɪd] [oʊ] . ['pɑːsəm] , “ [hɪəz] [ə; eɪ][naɪs][fæt] ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mændi] ['pɑːsəm] !
“ **Well** **!** ” **shouted** **O** . **Possum** , “ **here's** **a** **nice** **fat** **chicken** **for** **you** , **Mandy** **Possum** **!**
“ 出色地 ! ” 喊叫 哦 . 负鼠 , “ 这里是 一个 好的 胖的 鸡 为了 你 , 曼迪 负鼠 !

“好啊！”负鼠O.喊道，“曼迪·负鼠，给你一只肥美的鸡！”

[aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt] [stɑːrv] [ɪf] [tɑːm]['waɪldkæt][ɪz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] .
**I** **guess** **we** **won't** **starve** **if** **Tom** **Wildcat** **is** **prowling** **around** .
我 猜测 我们 惯于 饿死 如果 汤姆 野猫 是 潜行 大约 .

如果汤姆·野猫还在附近出没，我想我们应该不会挨饿。

” ['mændi] ['pɑːsəm] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
” **Mandy** **Possum** **went** **up** **to** **the** **chicken** **and** **turned** **it** **over** .
” 曼迪 负鼠 去 向上 到 这 鸡 和 转向 它 超过 .

“曼迪·波瑟姆走到鸡跟前，把它翻了个身。”

[wel] , [sɜːr] ,
**Well** , **sir** ,
出色地 , 先生 ,

先生，好的。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld][draɪd] - [ʌp] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
**it** **proved** **to** **be** **nothing** **but** **an** **old** **dried** **-** **up** **head** **and** **a** **pair** **of**
它 已证实 到 是 没有什么 但 一个 老的 干燥 - 向上 头 和 一个 一对 的
['tʃɪkɪn] [wɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːrmɚz] ['gɑːrdn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] .
**chicken** **wings** **that** **had** **been** **lying** **in** **the** **farmer's** **garden** **about** **a** **year** .
鸡 翅膀 那 有 到过 说谎 在 这 农民的 花园 关于 一个 年 .

结果发现，那只不过是一个干瘪的老鸡头和一对鸡翅，已经在农夫的花园里躺了大约一年了。

“ [həmf] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mændi] ['pɑːsəm] , [ɪn] [greɪt] [dɪs'gʌst] .
“ **Humph** **!** ” **exclaimed** **Mandy** **Possum** , **in** **great** **disgust** .
“ 哼 ! ” 惊呼 曼迪 负鼠 , 在 伟大的 厌恶 .

“哼！”曼迪·波瑟姆厌恶地叫道。

“ [həmf] , [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg][fæt][hen] , [duː][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['pɑːsəm] ?
“ **Humph** , **you** **call** **that** **a** **big** **fat** **hen** , **do** **you** , **Mr** . **Possum** ?
“ 哼 , 你 称呼 那 一个 大的 胖的 母鸡 , 做 你 , 先生 . 负鼠 ?

“哼，你管那叫肥母鸡，是吗，负鼠先生？”

[juː; jʊ] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd][ræn][soʊ][fæst] ,
**You** **grabbed** **it** **so** **quick** **and** **ran** **so** **fast** ,
你 抓住 它 所以 快的 和 跑 所以 快速地 ,

你动作太快，抓起东西就跑得飞快。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 78 ]**
[ 页 - ]

[第78页]

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][fæt][hen] .
**you thought it was a big fat hen .**
你 想法 它 曾是 一个 大的 胖的 母鸡 .

你以为它是只肥母鸡。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
**Ha , ha , ha !**
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

" ['mændi] ['pɑːsəm] [læft] .
**" Mandy Possum laughed .**
" 曼迪 负鼠 笑了 .

曼迪·波瑟姆笑了。

" [tɑːm]['waɪldkæt][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli][gɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [ nəːvs ] .
**" Tom Wildcat has certainly got on your nerves .**
" 汤姆 野猫 有 当然 得到 在 你的 神经 .

"汤姆·怀尔德卡特肯定惹恼了你。"

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
**Ha , ha , ha !**
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

" [ðen] [oʊ] . ['pɑːsəm] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [mis'teik] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
**" Then O . Possum looked and saw the mistake he had made .**
" 然后 哦 . 负鼠 看起来 和 锯 这 错误 他 有 制成 .

"然后，负鼠O.看了一眼，意识到自己犯了错误。"

" [hʌ] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'ʃeɪmd] .
**" Huh ! " was all he could say , he was so ashamed .**
" 嗯 ! " 曾是 全部 他 可以 说 , 他 曾是 所以 羞愧 .

"啊！"他只能发出这样的声音，他感到无比羞愧。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv] [ dɔːz ] [hiː; hi] ['mʌmbld] [tuː; tə][hɪm'self] , " [aɪl] [get][ə; eɪ]
**And as he slipped out of doors he mumbled to himself , " I'll get a**
[lɪv; laɪv][wʌn] .
**live one .**
居住 一 .

他溜出门外时，喃喃自语道："我要弄一只活的。"

" [ðen] ,
**" Then ,**
" 然后 ,

"然后，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][sæt][aʊt][ɪn][ðə; ði][sʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['læfɪŋ] [ɔːl]
**after he had sat out in the sun for a little while he began laughing all**
[tuː; tə][hɪm'self] .
**to himself .**
到 他自己 .

他在阳光下坐了一会儿后，开始独自笑了起来。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒoʊk][ɑːn][ˌem 'iː] !
**“ That was a pretty good joke on me !**
“ 那 曾是 一个 漂亮的 好的 开玩笑 在 我 !

“这真是个让我很开心的玩笑！”

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] , ” [oʊ] . ['pɑːsəm] [sed] ,
**It surely was , ” O . Possum said ,**
它 一定 曾是 , ” 哦 . 负鼠 说 ,

“确实如此，”O·波瑟姆说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][dʒoʊk][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['mændi] ['pɑːsəm]
**and he found himself enjoying the joke about as much as Mandy Possum**
和 他 成立 他自己 享受 这 开玩笑 关于 作为 很多 作为 曼迪 负鼠
[hæd; həd] [dʌn] .
**had done .**
有 完毕 .

他发现自己和曼迪·波瑟姆一样，都觉得这个笑话很有趣。

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [slɪpt] [ə'raʊnd] ['prɪti] ['ɜːrli] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [frendz]
**the next morning Doctor Rabbit slipped around pretty early and told his friends**
这 下一个 早晨 医生 兔子 滑倒了 大约 漂亮的 早期的 和 讲述 他的 朋友们
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skiːm] .
**he was ready with his scheme .**
他 曾是 准备好 和 他的 方案 .

第二天早上，兔子医生很早就溜了出来，告诉他的朋友们他的计划已经准备就绪。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][saɪnz] , [ɔːl] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] [blæk] ['letərz] ,
**He carried a big bundle of signs , all painted with the finest black letters ,**
他 携带 一个 大的 捆 的 标志 , 全部 绘 和 这 最好的 黑色的 信件 ,

他扛着一大捆招牌，上面全是用最漂亮的黑色字母写的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tækt] [ʌp][ə; eɪ][saɪn][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv]
**and he tacked up a sign on the front door of**
和 他 已钉住 向上 一个 符号 在 这 正面 门 的

他还把一块牌子钉在了前门上。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 79 ]**
[ 页 - ]

[第79页]

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] .
**the home of each of his friends and neighbors .**
这 家 的 每个 的 他的 朋友们 和 邻居 .

他每个朋友和邻居的家。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][ɔːl] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][əd'maɪər]['dɑːktər] ['ræbɪt]
**The little creatures were all surprised , and how they did admire Doctor Rabbit**
这 小的 生物 是 全部 惊讶 , 和 如何 他们 做过 钦佩 医生 兔子
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] !
**for his cleverness !**
为了 他的 聪明才智 !

小动物们都感到惊讶，它们都非常钦佩兔医生的聪明才智！

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət]['dɑːktər] ['ræbɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]
**They said that no one in the world but Doctor Rabbit could have thought of**
他们 说 那 不 一 在 这 世界 但 医生 兔子 可以 有 想法 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [skiːm] ,
**such a fine scheme ,**
这样的 一个 美好的 方案 ,

他们说，除了兔子博士，世界上没有人能想出这么好的主意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['veri] [ʃʊr] [ðæt][tɑːm]['waɪldkæt] [wʊd] [suːn] [rɪ'siːv] [ðə; ði][sər'praɪz][ʌv; əv]
**and they were very sure that Tom Wildcat would soon receive the surprise of**
和 他们 是 非常 当然 那 汤姆 野猫 会 很快 收到 这 惊喜 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
**his life .**
他的 生活 .

他们非常肯定，汤姆·野猫很快就会收到他一生中最惊喜的消息。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 80 ]**
[ 页 - ]

[第 80 页]

[tɑːm] ['waɪldkæt] [di'saidz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]
**TOM WILDCAT DECIDES TO MAKE A VISIT**
汤姆 野猫 决定 到 制作 一个 访问

汤姆·野猫决定去拜访

[wen] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][saɪnz] [tækt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][frʌnt] [ dɔːz ] ,
**When Doctor Rabbit had all his signs tacked up on the front doors ,**
什么时候 医生 兔子 有 全部 他的 标志 已钉住 向上 在 这 正面 门 ,

当兔博士把所有的招牌都钉在前门上时，

[ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz] ['sɜːrt(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]
**the homes of the little creatures of the Big Green Woods certainly presented a**
这 房屋 的 这 小的 生物 的 这 大的 绿色的 伍兹 当然 呈现 一个
['fʌni] [saɪt] .
**funny sight .**
有趣的 视线 .

大绿森林里那些小动物的家园，看起来确实很有趣。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə]['dɑːktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
**That is , it was funny to Doctor Rabbit and his friends ,**
那 是 , 它 曾是 有趣的 到 医生 兔子 和 他的 朋友们 ,

也就是说，这让兔子医生和他的朋友们觉得很有趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['fʌni] [tuː; tə][tɑːm]['waɪldkæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðoʊz] [saɪnz] ;
**but it would not be funny to Tom Wildcat when he saw those signs ;**
但 它 会 不是 是 有趣的 到 汤姆 野猫 什么时候 他 锯 那些 标志 ;

但当汤姆·野猫看到这些迹象时，他肯定不会觉得好笑；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !
**I should say not !**
我 应该 说 不是 !

我应该说不是！

[ænd; ənd] [naʊ] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][tɑːm]['waɪldkæt][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər]
**And now Doctor Rabbit was all ready for Tom Wildcat to come over**
和 现在 医生 兔子 曾是 全部 准备好 为了 汤姆 野猫 到 来 超过
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] [triː] [nɪr] [ðə; ði] [diːp] ['rɪvər] .
**from his home in the hollow tree near the Deep River .**
从 他的 家 在 这 空洞的 树 靠近 这 深的 河 .

现在，兔子医生已经做好了一切准备，迎接汤姆·野猫从他在深河附近空心树里的家过来。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɔːrnɪŋz] [oʊld][tɑːm][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz] ['prɪti]

| For | several | mornings | old | Tom | had | come | over | to | the | Big | Green | Woods | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 早晨 | 老的 | 汤姆 | 有 | 来 | 超过 | 到 | 这 | 大的 | 绿色的 | 伍兹 | 漂亮的 |

['ɜːrli] ;

| early | ; |
|---|---|
| 早期的 | ; |

连续好几个早晨，老汤姆都很早就来到了大绿林；

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [bæd] [lʌk] [ɪn] ['letɪŋ] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd]

| but | after | he | had | had | such | bad | luck | in | letting | Stubby | Woodchuck | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 他 | 有 | 有 | 这样的 | 坏的 | 运气 | 在 | 出租 | 矮胖的 | 土拨鼠 | 和 |

['tʃæti] ['skwɜːrəl][get] [ə'weɪ] ,

| Chatty | Squirrel | get | away | , |
|---|---|---|---|---|
| 健谈 | 松鼠 | 得到 | 离开 | , |

但是，在他运气不好，让矮胖土拨鼠和喋喋松鼠逃走之后，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

| he | decided | not | to | come | for | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 不是 | 到 | 来 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

他决定暂时不来。

[hiː; hi] [θɔːt] [pər'hæps]

| He | thought | perhaps |
|---|---|---|
| 他 | 想法 | 也许 |

他想也许

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 81 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 81 页]

[ðeɪ] [wʊd] [fər'get] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp][ɪn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

| they | would | forget | about | him | , | and | then | he | could | slip | in | suddenly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 忘记 | 关于 | 他 | , | 和 | 然后 | 他 | 可以 | 滑 | 在 | 突然 | 和 |

[sər'praɪz] [ðem; ðəm] .

| surprise | them | . |
|---|---|---|
| 惊喜 | 他们 | . |

他们会忘记他，然后他就可以突然溜进去，给他们一个惊喜。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['paʊnsɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] ['tʃɪkɪn] [ðæt]

| Meanwhile | he | was | fortunate | in | pouncing | upon | a | foolish | young | chicken | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 他 | 曾是 | 幸运 | 在 | 猛扑 | 之上 | 一个 | 愚蠢 | 年轻的 | 鸡 | 那 |

[hæd; həd] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['bɑːrnjɑːrd][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [diːp] ['rɪvər] .

| had | strayed | from | the | farmer's | barnyard | and | gone | too | near | the | Deep | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 迷路了 | 从 | 这 | 农民的 | 农场 | 和 | 已消失 | 也 | 靠近 | 这 | 深的 | 河 | . |

与此同时，他幸运地抓住了一只愚蠢的小鸡，这只小鸡从农夫的鸡舍里走失，跑得太靠近深河了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tɑːm]['waɪldkæt][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ə'gen] .

| The | next | morning | Tom | Wildcat | was | fortunate | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 汤姆 | 野猫 | 曾是 | 幸运 | 再次 | . |

第二天早上，汤姆·野猫又走运了。

[ə; eɪ][bɪg] , [fæt] ['wʊdˌræt] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə]['fɑːrmər] [roʊz] ['fiːstɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri]

| A | big | , | fat | woodrat | , | that | had | been | over | to | Farmer | Roe's | feasting | on | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | , | 胖的 | 林鼠 | , | 那 | 有 | 到过 | 超过 | 到 | 农民 | 鱼卵 | 盛宴 | 在 | 一个 | 非常 |

[jʌŋ] ['tʃɪkɪn] ,

| young | chicken | , |
|---|---|---|
| 年轻的 | 鸡 | , |

一只又大又肥的林鼠，跑到罗伊农夫家去吃一只很小的母鸡。

[wʌz; wəz] [ˈhʌriŋ] [bæk] [hoʊm] [wen] [hiː; hi][ræn] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [wer] [tɑːm]['waɪldkæt]

| was | hurrying | back | home | when | he | ran | too | close | to | the | tree | where | Tom | Wildcat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 匆忙 | 后退 | 家 | 什么时候 | 他 | 跑 | 也 | 关闭 | 到 | 这 | 树 | 在哪里 | 汤姆 | 野猫 |

[lɪvd] .

| lived | . |
|---|---|
| 居住地 | . |

他匆匆赶回家时，跑得太靠近汤姆·野猫居住的那棵树了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [tɑːm] [ˈgɔbəld] [ʌp] [ðæt] [ˈwʊdˌræt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .

| You | may | be | sure | Tom | gobbled | up | that | woodrat | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | 汤姆 | 狼吞虎咽 | 向上 | 那 | 林鼠 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

你可以肯定，汤姆很快就把那只林鼠吞了下去。

[ˈæftərwərd] [hiː; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sed] ,

| Afterward | he | smacked | his | lips | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他 | 猛击 | 他的 | 嘴唇 | 和 | 说 | , |

随后他咂了咂嘴，说道：

“ [ðæt] [riˈmaɪndz][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl]

| “ | That | reminds | me | that | I | haven't | been | over | to | the | Big | Green | Woods | for | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 提醒 | 我 | 那 | 我 | 还没有 | 到过 | 超过 | 到 | 这 | 大的 | 绿色的 | 伍兹 | 为了 | 一些 |

[deɪz] .

| days | . |
|---|---|
| 天 | . |

“这让我想起来，我已经好几天没去大绿森林了。”

[ˈprɑːbəbli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l][ˈoʊvər][ðer; ðər][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] .

| Probably | by | this | time | those | people | over | there | have | forgotten | all | about | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 经过 | 这 | 时间 | 那些 | 人们 | 超过 | 那里 | 有 | 被遗忘的 | 全部 | 关于 | 我 | . |

或许到了这个时候，那边的人已经把我忘得一干二净了。

[aɪl] [dʒʌst] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt]

| I'll | just | pay | them | a | visit |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 只是 | 支付 | 他们 | 一个 | 访问 |

我打算去拜访他们一下。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 82 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 82 页]

[ðɪs] [ˈveri] [deɪ] .

| this | very | day | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 天 | . |

就在今天。

[wʌt] [aɪ] [ˈriːəli] [niːd] [naʊ] [ɪz] [ˈræbɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [dʒeɪ] , [ænd; ənd] [ˈwʊdtʃʌk] , [ænd; ənd] [θɪŋz]

| What | I | really | need | now | is | rabbit | , | and | blue | jay | , | and | woodchuck | , | and | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 真的 | 需要 | 现在 | 是 | 兔子 | , | 和 | 蓝色的 | 杰伊 | , | 和 | 土拨鼠 | , | 和 | 事物 |

[ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

| of | that | sort | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 种类 | . |

我现在真正需要的是兔子、蓝松鸦、土拨鼠以及类似的动物。

[wʌn] [gets] [ˈræðər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd][ræt] .

| One | gets | rather | tired | of | chicken | and | rat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 获得 | 相当 | 疲劳的 | 的 | 鸡 | 和 | 鼠 | . |

人们吃腻了鸡和老鼠。

[jes] , [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈdaɪət] ,

| Yes | , | I | need | a | change | in | diet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 需要 | 一个 | 改变 | 在 | 饮食 | , |

是的，我需要改变饮食习惯。

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst][slɪp]['oʊvər][ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [frendz] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

| and | I'll | just | slip | over | and | pay | my | friends | a | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 只是 | 滑 | 超过 | 和 | 支付 | 我的 | 朋友们 | 一个 | 访问 | . |

我打算悄悄过去拜访一下我的朋友。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪl] [slɪp]['oʊvər] ['eniweɪ] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] ,

| They | have | not | invited | me | , | but | I'll | slip | over | anyway | , | just | to | be | friendly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 受邀 | 我 | , | 但 | 患病的 | 滑 | 超过 | 反正 | , | 只是 | 到 | 是 | 友好的 | , |

他们没有邀请我，但我还是会过去，以示友好。

" [ænd; ənd][slaɪ][oʊld][tɑːm] [smaɪld] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [ʃoʊd] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [ʃɑːrp] [tiːθ] .

| " | and | sly | old | Tom | smiled | until | he | showed | all | of | his | very | sharp | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 狡猾 | 老的 | 汤姆 | 微笑 | 直到 | 他 | 显示 | 全部 | 的 | 他的 | 非常 | 锋利的 | 牙齿 | . |

狡猾的老汤姆咧嘴一笑，露出了他所有锋利的牙齿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz]

| He | was | surely | pleased | at | the | thought | of | stealing | into | the | Big | Green | Woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一定 | 高兴 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 偷窃 | 进入 | 这 | 大的 | 绿色的 | 伍兹 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

一想到能再次潜入大绿森林，他肯定很高兴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːr] [fʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [wel] .

| And | his | sore | foot | was | now | entirely | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 疮 | 脚 | 曾是 | 现在 | 完全 | 出色地 | . |

他受伤的脚现在已经完全康复了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 83 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 83 页]

[tɑːm] ['waɪldkæt] [ɪz] ['greɪtli] [sər'praɪzd]

| TOM | WILDCAT | IS | GREATLY | SURPRISED |
|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 野猫 | 是 | 非常 | 惊讶 |

汤姆·怀尔德卡特非常惊讶

['æftər]['dɑːktər] ['ræbɪt] [hæd; həd] [tækt] [ʌp][ðə; ði][saɪnz] ,

| After | Doctor | Rabbit | had | tacked | up | the | signs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 医生 | 兔子 | 有 | 已钉住 | 向上 | 这 | 标志 | , |

兔医生把告示钉好之后，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt]

| of | course | all | the | little | creatures | of | the | Big | Green | Woods | were | on | the | lookout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 全部 | 这 | 小的 | 生物 | 的 | 这 | 大的 | 绿色的 | 伍兹 | 是 | 在 | 这 | 瞭望台 |

[fɔːr; fər][tɑːm]['waɪldkæt] .

| for | Tom | Wildcat | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 汤姆 | 野猫 | . |

当然，大绿森林里的所有小动物都在提防着汤姆·野猫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] .

| They | were | sadly | disappointed | when | he | did | not | come | right | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 令人遗憾的是 | 失望的 | 什么时候 | 他 | 做过 | 不是 | 来 | 正确的 | 离开 | . |

当他没有立即到来时，他们感到非常失望。

['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tɑːm]['waɪldkæt][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][saɪnz][ænd; ənd]

| Stubby | Woodchuck | said | he | was | afraid | Tom | Wildcat | had | seen | the | signs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮胖的 | 土拨鼠 | 说 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 汤姆 | 野猫 | 有 | 已见 | 这 | 标志 | 和 |

[gɔːn] [ə'weɪ] ,

| gone | away | , |
|---|---|---|
| 已消失 | 离开 | , |

矮胖土拨鼠说他担心汤姆·野猫已经看到了那些迹象并离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [rʌn] ;

| and | that | they | had | missed | the | fun | of | seeing | him | run | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 有 | 错过 | 这 | 乐趣 | 的 | 看到 | 他 | 跑步 | ; |

他们错过了观看他奔跑的乐趣;

[bʌt; bət] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [tɑːm] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['oʊvər] [sɪns] [ðə; ði]

| but | Doctor | Rabbit | said | he | was | sure | that | Tom | had | not | been | over | since | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 医生 | 兔子 | 说 | 他 | 曾是 | 当然 | 那 | 汤姆 | 有 | 不是 | 到过 | 超过 | 自从 | 这 |

[saɪnz] [wɜːr; wər] [tækt] [ʌp] .

| signs | were | tacked | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 标志 | 是 | 已钉住 | 向上 | . |

但兔子医生说，他确信自从贴出告示以来，汤姆就没有来过。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [bluː] [dʒeɪ] [ænd; ənd] ['dʒeni] [dʒeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

| He | said | that | Blue | Jay | and | Jenny | Jay | had | taken | turns | and | watched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 蓝色的 | 杰伊 | 和 | 珍妮 | 杰伊 | 有 | 已采取 | 转弯 | 和 | 观看 |

['kɑːnstəntli] ,

| constantly | , |
|---|---|
| 不断地 | , |

他说，蓝杰和珍妮杰轮流看守，一直都在观看。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] [liːst] [træk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

| and | that | they | had | not | found | the | least | track | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 有 | 不是 | 成立 | 这 | 至少 | 追踪 | 的 | 他 | . |

他们没有找到他的任何踪迹。

“ ['hiːl] [biː; bi] ['oʊvər] [ə'gen] ; [dəunt] [juː; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , ” ['dɑːktər] ['ræbɪt] [toʊld]

| “ | He'll | be | over | again | ; | don't | you | ever | think | he | will | not | , | ” | Doctor | Rabbit | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 地狱 | 是 | 超过 | 再次 | ; | 不 | 你 | 曾经 | 思考 | 他 | 将要 | 不是 | , | ” | 医生 | 兔子 | 讲述 |

“他还会再来的；你千万别以为他不会来，”兔医生说道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 84 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 84 页]

[hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , “ ['hiːz] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] ['sʌmwer] [els] [tuː; tə]

| his | friends | , | and | continued | , | “ | He's | just | taking | his | meals | somewhere | else | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | , | 和 | 持续 | , | “ | 他是 | 只是 | 采取 | 他的 | 餐 | 某处 | 别的 | 到 |

[fuːl] [ˌjuː 'es] .

| fool | us | . |
|---|---|---|
| 傻子 | 我们 | . |

他的朋友们接着说：“他只是把饭菜带到别的地方去糊弄我们。”

['laɪkli] [ɪ'nʌf] ['hiːz] [bɪn] ['peɪɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['tʃɪkɪn] [ruːsts] ;

| Likely | enough | he's | been | paying | some | more | visits | to | the | farmer's | chicken | roosts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 足够的 | 他是 | 到过 | 付费 | 一些 | 更多的 | 访问 | 到 | 这 | 农民的 | 鸡 | 栖息地 | ; |

他很可能又去农场主的鸡舍附近转悠了几次;

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['hiːl] [biː; bi]

| and | about | the | time | he | thinks | we | have | forgotten | all | about | him | , | he'll | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 这 | 时间 | 他 | 思考 | 我们 | 有 | 被遗忘的 | 全部 | 关于 | 他 | , | 地狱 | 是 |

['oʊvər] [hɪr] .

| over | here | . |
|---|---|---|
| 超过 | 这里 | . |

当他以为我们已经把他忘得一干二净的时候，他就会来到这里。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] !

| You | just | watch | and | see | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 只是 | 手表 | 和 | 看 | ! |

你等着瞧吧!

" [wel] ,
**" Well ,**
" 出色地 ,

"出色地,

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [tɑːm]['waɪldkæt] [sed] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]
**the very day that Tom Wildcat said he believed he would go over to the Big**
这 非常 天 那 汤姆 野猫 说 他 相信 他 会 去 超过 到 这 大的
[griːn] [wʊdz] ,
**Green Woods ,**
绿色的 伍兹 ,

就在汤姆·野猫说他相信自己会去大绿森林的那一天,

[hiː; hi][dɪd][goʊ] .
**he did go .**
他 做过 去 .

他去了。

[jes] , [sɜːr] , [hiː; hi] [went] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [dʒʌst] ['wɔːtərɪŋ] [fɔːr; fər] ['stʌbi]
**Yes , sir , he went ; and with his mouth just watering for Stubby**
是的 , 先生 , 他 去 ; 和 和 他的 嘴 只是 浇水 为了 矮胖的
['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] .
**Woodchuck and several others .**
土拨鼠 和 一些 其他的 .

是的,先生,他去了;而且他非常想念矮胖土拨鼠和其他几个角色。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] .
**It so happened that he did not go the way he usually went .**
它 所以 发生 那 他 做过 不是 去 这 方式 他 通常 去 .

碰巧的是,他没有走他通常走的那条路。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [slɪp][ɪn][baɪ] [əˈnʌðər] [weɪ] ,
**He thought he would slip in by another way ,**
他 想法 他 会 滑 在 经过 其他 方式 ,

他以为他可以从另一个地方溜进去。

[ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] .
**and surprise one or two of the little creatures .**
和 惊喜 一 或者 二 的 这 小的 生物 .

给其中一两只小动物一个惊喜。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [keɪm] ['slɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [weɪ] ,
**In fact , he came slipping in the back way ,**
在 事实 , 他 来了 滑倒 在 这 后退 方式 ,

事实上,他是偷偷溜进后门的。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ dɔːz ] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [slɪpt]
**and so did not see any of the signs on the front doors until he slipped**
和 所以 做过 不是 看 任何 的 这 标志 在 这 正面 门 直到 他 滑倒了
[əˈraʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] - [haʊs] .
**around in front of the Woodchucks ' house .**
大约 在 正面 的 这 土拨鼠 - 房子 .

因此,直到他绕到土拨鼠队房子前面,才看到前门上的任何标志。

[naʊ] [æz; əz][slaɪ][æz; əz][tɑːm]['waɪldkæt][hæd; həd] [bɪn] ,
**Now as sly as Tom Wildcat had been ,**
现在 作为 狡猾 作为 汤姆 野猫 有 到过 ,

尽管汤姆·怀尔德卡特一向狡猾,

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 85 ]**
[ 页 - ]

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [slaɪ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [bluː] [dʒeɪ][ænd; ənd]['dʒeni] .

| he | had | not | been | sly | enough | for | Blue | Jay | and | Jenny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 到过 | 狡猾 | 足够的 | 为了 | 蓝色的 | 杰伊 | 和 | 珍妮 | . |

他不够狡猾，骗不了蓝杰和珍妮。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ;

| They | saw | him | coming | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 他 | 未来 | ; |

他们看见他来了;

[soʊ] [ðeɪ] [fluː] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][toʊld]['dɑːktər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]

| so | they | flew | around | quickly | and | told | Doctor | Rabbit | and | then | all | the | other | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 飞翔 | 大约 | 迅速地 | 和 | 讲述 | 医生 | 兔子 | 和 | 然后 | 全部 | 这 | 其他 | 小的 |

['kriːtʃərz] .

| creatures | . |
|---|---|
| 生物 | . |

于是他们迅速飞来飞去，告诉了兔医生，然后又告诉了所有其他的小动物。

[tɑːm]['waɪldkæt] [riːd] [ðə; ði][saɪn][ɑːn] ['stʌbi] ['wʊdˌtʃʌks] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :

| Tom | Wildcat | read | the | sign | on | Stubby | Woodchuck's | door | , | and | this | is | what | it | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 野猫 | 读 | 这 | 符号 | 在 | 矮胖的 | 土拨鼠的 | 门 | , | 和 | 这 | 是 | 什么 | 它 | 说 | : |

汤姆·野猫读了斯塔比·土拨鼠门上的告示，上面写着：

[kæt] ['kɑːlərə] [hɪr] !

| Cat | Cholera | Here | ! |
|---|---|---|---|
| 猫 | 霍乱 | 这里 | ! |

猫霍乱来了!

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [help] !

| Come | In | and | Help | ! |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 和 | 帮助 | ! |

进来帮忙吧!

[wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] ['tɑːmz] - [aɪz] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðæt] [saɪn] !

| Well | , | sir | , | you | should | have | seen | Tom's | glarey | eyes | when | he | read | that | sign | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | , | 你 | 应该 | 有 | 已见 | 汤姆的 | - | 眼睛 | 什么时候 | 他 | 读 | 那 | 符号 | ! |

先生，您真应该看看汤姆看到那块牌子时那怒目而视的眼神!

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [pɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] .

| They | almost | popped | out | of | his | head | , | he | was | so | scared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 几乎 | 爆裂 | 出去 | 的 | 他的 | 头 | , | 他 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | . |

他吓得魂飞魄散，那些东西几乎要从他脑袋里蹦出来了。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [riːd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

| And | then | , | just | a | little | distance | away | , | he | read | exactly | the | same | thing | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 只是 | 一个 | 小的 | 距离 | 离开 | , | 他 | 读 | 确切地 | 这 | 相同的 | 事物 | 在 | 这 |

['tʃɪpˌmʌŋks] - [dɔːr] ;

| Chipmunks | ' | door | ; |
|---|---|---|---|
| 花栗鼠 | - | 门 | ; |

然后，就在不远处，他在花栗鼠的门上看到了完全一样的内容;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʃiːpi] ['tʃɪpmʌŋk] , [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [dɔːr] , ['æktɪŋ] ['maɪti] [kwɪr] .

| and | there | was | Cheepy | Chipmunk | , | just | outside | his | door | , | acting | mighty | queer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 便宜的 | 花栗鼠 | , | 只是 | 外部 | 他的 | 门 | , | 表演 | 强大的 | 酷儿 | . |

而奇皮花栗鼠就在他家门外，举止十分古怪。

[juː; jʊ] [siː] , ['tʃiːpi] ['tʃɪpmʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ,

| You | see | , | Cheepy | Chipmunk | had | been | watching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 便宜的 | 花栗鼠 | 有 | 到过 | 观看 | , |

你看，小松鼠奇皮一直在观察着。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][dɪd][ɪg'zæktli] [wʌt] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

| and | now | he | did | exactly | what | Doctor | Rabbit | had | told | him | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 做过 | 确切地 | 什么 | 医生 | 兔子 | 有 | 讲述 | 他 | 到 | 做 | . |

现在，他完全按照兔子医生告诉他的那样做了。

['lɪt(ə)l] ['tʃiːpi] ['æktɪd]

| Little | Cheepy | acted |
|---|---|---|
| 小的 | 便宜的 | 行动 |

小奇皮演戏

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 86 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 86 页]

['terəbli] [sɪk] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] , [wer] [ðə; ði] [saɪn] [wʌz; wəz] ,

| terribly | sick | , | and | leaning | up | against | his | front | door | , | where | the | sign | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 生病的 | , | 和 | 倾斜 | 向上 | 反对 | 他的 | 正面 | 门 | , | 在哪里 | 这 | 符号 | 曾是 | , |

他病得很重，倚靠在挂着牌子的前门上。

[hiː; hi] [sed] [laʊd] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [tɑːm]['waɪldkæt][kʊd; kəd] [hɪr] , “ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ;

| he | said | loud | enough | so | that | Tom | Wildcat | could | hear | , | “ | Oh | , | dear | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 大声 | 足够的 | 所以 | 那 | 汤姆 | 野猫 | 可以 | 听到 | , | “ | 哦 | , | 亲爱的 | 我 | ; |

他大声说道，让汤姆·野猫都能听到：“哦，天哪；

[aɪm][soʊ] [sɪk] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld][kæt] ['kɑːlərə] !

| I'm | so | sick | , | and | it's | awful | to | have | to | die | with | this | old | cat | cholera | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 所以 | 生病的 | , | 和 | 它是 | 可怕 | 到 | 有 | 到 | 死 | 和 | 这 | 老的 | 猫 | 霍乱 | ! |

我病得很重，竟然要死于这种老旧的猫霍乱，真是太可怕了！

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ][hoʊp][tɑːm]['waɪldkæt][gets][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][daɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| But | anyway | I | hope | Tom | Wildcat | gets | it | and | dies | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反正 | 我 | 希望 | 汤姆 | 野猫 | 获得 | 它 | 和 | 死亡 | 从 | 它 | . |

不过，我还是希望汤姆·怀尔德卡特能得这种病，然后死掉。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ɪz] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| But | I | suppose | he | got | it | long | ago | , | and | is | dead | by | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 认为 | 他 | 得到 | 它 | 长的 | 前 | , | 和 | 是 | 死的 | 经过 | 这 | 时间 | . |

但我猜他很久以前就得了这种病，现在应该已经去世了。

[jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| Yes | , | I | suppose | it | was | he | who | brought | it | over | and | gave | it | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 认为 | 它 | 曾是 | 他 | WHO | 带来 | 它 | 超过 | 和 | 给予 | 它 | 到 | 我们 | . |

是的，我想应该是他把它带来送给我们的。

[oʊ] , [its] ['terəb(ə)l] !

| Oh | , | it's | terrible | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它是 | 糟糕的 | ! |

哦，太糟糕了！

” [ænd; ənd] [ðen] ['tʃiːpi] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]

| ” | And | then | Cheepy | sank | down | to | the | ground | and | certainly | looked | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 便宜的 | 沉没 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 当然 | 看起来 | 作为 | 如果 |

[hiː; hi][wɜːr; wər] ['briːðɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] .

| he | were | breathing | his | last | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 呼吸 | 他的 | 最后的 | . |

“然后，奇皮就倒在了地上，看起来就像是即将咽下最后一口气一样。”

[dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['tʃiːpi] [dɪd] [wʌt] ['dɑːktər] ['ræbɪt] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

| Just | then | Mrs | . | Cheepy | did | what | Doctor | Rabbit | had | told | her | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 太太 | . | 便宜的 | 做过 | 什么 | 医生 | 兔子 | 有 | 讲述 | 她 | 到 | 做 | . |

就在这时，奇皮太太按照兔医生的吩咐做了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['stægərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [raɪt] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . ['tʃiːpi]
**She came staggering out of the house and fell down right beside Mr . Cheepy**
她 来了 令人震惊 出去 的 这 房子 和 跌倒 向下 正确的 旁 先生 . 便宜的
[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
**on the ground .**
在 这 地面 .

她踉跄着走出房子，一屁股坐在了奇皮先生旁边的地上。

“ [oʊ] , [ðɪs] [kæt] ['kɑːlərə] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] — [aɪ] [noʊ] [wiː; wi]
**“ Oh , this cat cholera is awful , and we are all going to die — I know we**
“ 哦 , 这 猫 霍乱 是 可怕 , 和 我们 是 全部 去 到 死 — 我 知道 我们
[ɑːr; ər] !
**are !**
是 !

“哦，这猫霍乱太可怕了，我们都要死了——我知道我们都要死了！”

” [ʃiː; ʃi] [groʊn] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [gɔːn] .
**” she groaned — and she acted as if she were about gone .**
” 她 呻吟 — 和 她 行动 作为 如果 她 是 关于 已消失 .

她呻吟了一声——然后装作快要死了的样子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 87 ]**
[ 页 - ]

[第 87 页]

[wel] , [sɜːr] , [wen] [oʊld] [tɑːm] [riːd] [ðoʊz] [saɪnz] ,
**Well , sir , when old Tom read those signs ,**
出色地 , 先生 , 什么时候 老的 汤姆 读 那些 标志 ,

先生，老汤姆看到那些标志的时候.....

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃiːpi] ['tʃɪpˌmʌŋks] [sed] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ðeɪ] ['æktɪd] ,
**and when he heard what the Cheepy Chipmunks said and saw how they acted ,**
和 什么时候 他 听到 什么 这 便宜的 花栗鼠 说 和 锯 如何 他们 行动 ,

当他听到花栗鼠们说的话，看到他们的行为时，

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [skerd] .
**he certainly was scared .**
他 当然 曾是 害怕的 .

他当时确实很害怕。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [skerd] !
**I should say he was scared !**
我 应该 说 他 曾是 害怕的 !

应该说他当时很害怕!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [skerd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**He was more scared than he had ever been in his life .**
他 曾是 更多的 害怕的 比 他 有 曾经 到过 在 他的 生活 .

他感到前所未有的恐惧。

[juː; jʊ] [siː] ,
**You see ,**
你 看 ,

你看，

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] [ðæt] [tɑːm] ['waɪldkæt] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
**there is nothing in the whole wide world that Tom Wildcat is so much afraid of**
那里 是 没有什么 在 这 所有的 宽的 世界 那 汤姆 野猫 是 所以 很多 害怕的 的
[æz; əz] [kæt] ['kɑːlərə] .
**as cat cholera .**
作为 猫 霍乱 .

全世界最让汤姆·野猫感到恐惧的莫过于猫霍乱了。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ðæt] [dɪˈziːz] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [læst] [lɔːŋ] .

| He | knew | well | enough | that | if | he | got | that | disease | he | wouldn't | last | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 出色地 | 足够的 | 那 | 如果 | 他 | 得到 | 那 | 疾病 | 他 | 不会 | 最后的 | 长的 | . |

他很清楚，如果得了那种病，他活不了多久。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] .

| So | it | is | no | wonder | that | he | was | scared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | 不 | 想知道 | 那 | 他 | 曾是 | 害怕的 | . |

所以他感到害怕也就不足为奇了。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 88 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 88 页]

[tɑːm] [ˈwaɪldkæt] [bɪˈkʌmz] [ˈfraɪt(ə)nd]

| TOM | WILDCAT | BECOMES | FRIGHTENED |
|---|---|---|---|
| 汤姆 | 野猫 | 变成 | 害怕 |

汤姆·野猫感到害怕

[wen] [tɑːm] [riːd] [ðoʊz] [saɪnz] [ɑːn] [ˈstʌbi] [ˈwʊdˌtʃʌks] [ænd; ənd] [ˈtʃiːpi] [ˈtʃɪpˌmʌŋks] [ dɔːz ] ,

| When | Tom | read | those | signs | on | Stubby | Woodchuck's | and | Cheepy | Chipmunk's | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 汤姆 | 读 | 那些 | 标志 | 在 | 矮胖的 | 土拨鼠的 | 和 | 便宜的 | 花栗鼠的 | 门 | , |

当汤姆看到斯塔比·伍德查克和奇皮·花栗鼠门上的那些告示时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˈveri] [sɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪpˌmʌŋks] [ˈæktɪd] ,

| and | when | he | saw | how | very | sick | the | Chipmunks | acted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 如何 | 非常 | 生病的 | 这 | 花栗鼠 | 行动 | , |

当他看到花栗鼠们病得很重时，

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] .

| he | started | away | from | there | that | very | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 离开 | 从 | 那里 | 那 | 非常 | 分钟 | . |

他立刻就离开了那里。

[hɪz; ɪz][bɪg] [griːn] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [waɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ˈtʃiːpi]

| His | big | green | eyes | were | very | wide | , | and | he | kept | looking | back | toward | Cheepy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 大的 | 绿色的 | 眼睛 | 是 | 非常 | 宽的 | , | 和 | 他 | 保留 | 寻找 | 后退 | 朝向 | 便宜的 |

['tʃɪpˌmʌŋks] [haʊs] ,

| Chipmunk's | house | , |
|---|---|---|
| 花栗鼠的 | 房子 | , |

他那双碧绿的大眼睛睁得老大，不停地回头望向奇皮花栗鼠的房子。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

| so | that | he | did | not | notice | where | he | was | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 注意 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 去 | , |

所以他没有注意到自己要去哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [bʌmpt] [raɪt] ['ɪntuː][oʊ] . ['pɑsəmz] [haʊs] .

| and | the | first | thing | he | knew | he | bumped | right | into | O | . | Possum's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 知道 | 他 | 撞 | 正确的 | 进入 | 哦 | . | 负鼠的 | 房子 | . |

他还没反应过来，就撞进了 O. Possum 的房子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][oʊ] . ['pɑsəmz] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][saɪn][ɪn] [blæk] ['letərz] ['riːdɪŋ] ,

| And | there | on | O | . | Possum's | door | was | a | big | sign | in | black | letters | reading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 在 | 哦 | . | 负鼠的 | 门 | 曾是 | 一个 | 大的 | 符号 | 在 | 黑色的 | 信件 | 阅读 | , |

在负鼠O的门上，挂着一块用黑色大字写着的大牌子：

[kæt] ['kɑːlərə] [hɪr] !

| Cat | Cholera | Here | ! |
|---|---|---|---|
| 猫 | 霍乱 | 这里 | ! |

猫霍乱来了！

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [help] !
**Come** **In** **and** **Help** **!**
来 在 和 帮助 !

进来帮忙吧!

[oʊ] . ['pɑsəmz] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [bʌt; bət] [pʊr] [skerd] [tɑ:m] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [groʊn] [ˌɪn'saɪd]
**O** **.** **Possum's** **door** **was** **closed** **,** **but** **poor** **scared** **Tom** **heard** **a** **terrible** **groan** **inside**
哦 . 负鼠的 门 曾是 关闭 , 但 贫穷的 害怕的 汤姆 听到 一个 糟糕的 呻吟 里面
.
**:**
.

O. Possum 的门关着，但可怜的、受惊的汤姆听到里面传来一声可怕的呻吟。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **89** **]**
[ 页 - ]

[第 89 页]

[ju:; jʊ] [si:] , [oʊ] . ['pɑ:səm] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [si:n]
**You** **see** **,** **O** **.** **Possum** **had** **been** **looking** **out** **of** **his** **window** **and** **had** **seen**
你 看 , 哦 . 负鼠 有 到过 寻找 出去 的 他的 窗户 和 有 已见
[tɑ:m]['waɪldkæt] ['kʌmɪŋ] .
**Tom** **Wildcat** **coming** **.**
汤姆 野猫 未来 .

你看，负鼠O.正从窗户往外看，看到了野猫汤姆走过来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][groʊn] [wen] [hi:; hi][dɪd][soʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [læf] .
**It** **was** **hard** **to** **groan** **when** **he** **did** **so** **want** **to** **laugh** **.**
它 曾是 难的 到 呻吟 什么时候 他 做过 所以 想 到 笑 .

他明明很想笑，却很难发出呻吟声。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [tɑ:m] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][oʊ] . ['pɑsəmz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
**Of** **course** **Tom** **jumped** **away** **from** **O** **.** **Possum's** **house** **in** **a** **hurry** **,**
的 课程 汤姆 跳了起来 离开 从 哦 . 负鼠的 房子 在 一个 匆忙 ,

汤姆当然是赶紧从负鼠O家跳开了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['waɪdər][ðæn; ðən]['evər] , ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn]
**and** **with** **eyes** **wider** **than** **ever** **,** **started** **to** **get** **out** **of** **the** **woods** **in**
和 和 眼睛 更广泛 比 曾经 , 开始 到 得到 出去 的 这 树林 在
[ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
**another** **direction** **.**
其他 方向 .

于是，他睁大了眼睛，朝着另一个方向走出了树林。

[hi:; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] [oʊ] . ['pɑsəmz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [hi:; hi][ræn] [ə'genst]
**He** **kept** **looking** **back** **toward** **O** **.** **Possum's** **house** **,** **and** **pretty** **soon** **he** **ran** **against**
他 保留 寻找 后退 朝向 哦 . 负鼠的 房子 , 和 漂亮的 很快 他 跑 反对
['tʃæti] ['skwɜ:rəlz] [haʊs] ,
**Chatty** **Squirrel's** **house** **,**
健谈 松鼠的 房子 ,

他不停地回头望向负鼠O的房子，没过多久，他就撞上了爱说话的松鼠的房子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l][saɪnz] :
**and** **there** **was** **another** **of** **those** **terrible** **signs** **:**
和 那里 曾是 其他 的 那些 糟糕的 标志 :

还有另一个可怕的征兆:

[kæt] ['kɑ:lərə] [hɪr] !
**Cat** **Cholera** **Here** **!**
猫 霍乱 这里 !

猫霍乱来了!

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [help] !
**Come** **In** **and** **Help** **!**
来 在 和 帮助 !

进来帮忙吧!

[wel] , [tɑ:m]['waɪldkæt] [dʒʌmpt] [bæk] [ə'baʊt] [skerd] [stɪf] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn] [ə'nʌðər]
**Well** **,** **Tom** **Wildcat** **jumped** **back** **about** **scared** **stiff** **,** **and** **started** **off** **in** **another**
出色地 , 汤姆 野猫 跳了起来 后退 关于 害怕的 僵硬的 , 和 开始 离开 在 其他
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
**direction** **.**
方向 .

汤姆·野猫吓得魂飞魄散，向另一个方向跑去。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][ræn] .
**This** **time** **he** **ran** **.**
这 时间 他 跑 .

这次他跑了。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hi:; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd][fər'gɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [wer]
**But** **again** **he** **kept** **looking** **back** **at** **the** **signs** **and** **forgot** **to** **look** **where**
但 再次 他 保留 寻找 后退 在 这 标志 和 忘了 到 看 在哪里
[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
**he** **was** **going** **.**
他 曾是 去 .

但他又一次频频回头看路标，忘记看路了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tɑ:m]['waɪldkæt] [nu:] , [hi:; hi][ræn]
**The** **first** **thing** **Tom** **Wildcat** **knew** **,** **he** **ran**
这 第一的 事物 汤姆 野猫 知道 , 他 跑

汤姆·野猫知道的第一件事就是他跑了

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **90** **]**
[ 页 - ]

[第90页]

[plʌmp] [ə'genst] ['dɑ:ktər] ['ræbɪts] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [sər'praɪzd]
**plump** **against** **Doctor** **Rabbit's** **house** **;** **and** **then** **he** **surely** **was** **more** **surprised**
丰满 反对 医生 兔子的 房子 ; 和 然后 他 一定 曾是 更多的 惊讶
[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]['evər] .
**and** **frightened** **than** **ever** **.**
和 害怕 比 曾经 .

他胖乎乎地靠在兔子医生的房子上；然后他肯定比以往任何时候都更加惊讶和害怕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɑ:n]['dɑ:ktər] ['ræbɪts] [frʌnt] [dɔ:r] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] ['terəb(ə)l][saɪnz] :
**Because** **on** **Doctor** **Rabbit's** **front** **door** **was** **one** **of** **those** **same** **terrible** **signs** **:**
因为 在 医生 兔子的 正面 门 曾是 一 的 那些 相同的 糟糕的 标志 :

因为兔子医生家门上就贴着那种可怕的告示:

[kæt] ['kɑ:lərə] [hɪr] !
**Cat** **Cholera** **Here** **!**
猫 霍乱 这里 !

猫霍乱来了!

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [help] !
**Come** **In** **and** **Help** **!**
来 在 和 帮助 !

进来帮忙吧!

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['ɔ:f(ə)l] .
**This** **was** **simply** **awful** **.**
这 曾是 简单地 可怕 .

简直太糟糕了。

“ [ænd; ənd][soʊ] , ” [tɑːm]['waɪldkæt] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , “ ['dɑːktər] ['ræbɪt] [hæz; həz] [ðæt]

| “ | And | so | , | ” | Tom | Wildcat | said | in | a | trembling | voice | , | “ | Doctor | Rabbit | has | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 所以 | , | ” | 汤姆 | 野猫 | 说 | 在 | 一个 | 发抖 | 嗓音 | , | “ | 医生 | 兔子 | 有 | 那 |

['dredf(ə)l] [dɪ'ziːz] [tuː] ,

| dreadful | disease | too | , |
|---|---|---|---|
| 可怕 | 疾病 | 也 | , |

“所以,”汤姆·野猫颤抖着声音说，“兔子医生也得了那种可怕的病。”

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ɔːl][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] !

| and | not | even | all | his | medicine | can | keep | him | from | dying | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 甚至 | 全部 | 他的 | 药品 | 能 | 保持 | 他 | 从 | 垂死 | ! |

即使他服用了所有的药物，也无法阻止他的死亡！

” [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [θɔːt] , [hiː; hi][let] [aʊt][ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l] [jel] ,

| ” | At | the | very | thought | , | he | let | out | a | most | terrible | yell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 非常 | 想法 | , | 他 | 让 | 出去 | 一个 | 最多 | 糟糕的 | 叫喊 | , |

一想到这一点，他就发出了一声极其可怕的惨叫。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wʊdz] .

| and | away | he | started | out | of | those | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他 | 开始 | 出去 | 的 | 那些 | 树林 | . |

于是他便离开了那片树林。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] .

| And | this | time | he | did | not | look | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 后退 | . |

这一次，他没有回头。

[noʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [rʌn] [ænd; ənd] [jel] , [hiː; hi]

| No | , | sir | , | he | looked | straight | ahead | ; | and | how | he | did | run | and | yell | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 先生 | , | 他 | 看起来 | 直的 | 前方 | ; | 和 | 如何 | 他 | 做过 | 跑步 | 和 | 叫喊 | , | 他 |

[wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] !

| was | so | frightened | ! |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 害怕 | ! |

不，先生，他目不斜视；他跑啊跑啊喊啊，吓坏了！

[ðə; ðɪ] ['fɑːrðər] [tɑːm]['waɪldkæt][ræn][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]

| The | farther | Tom | Wildcat | ran | the | more | frightened | he | became | , | and | after | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更远 | 汤姆 | 野猫 | 跑 | 这 | 更多的 | 害怕 | 他 | 成为 | , | 和 | 后 | 一个 |

[waɪl]

| while |
|---|
| 尽管 |

汤姆·野猫跑得越远，就越害怕，过了一会儿.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 91 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第91页]

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðoʊz] [wʊdz] [laɪk][ə; eɪ] [striːk] .

| he | was | going | through | those | woods | like | a | streak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 去 | 通过 | 那些 | 树林 | 喜欢 | 一个 | 条纹 | . |

他像一道闪电般穿过那片树林。

[jes] , [sɜːr] , [tɑːm]['waɪldkæt][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ;

| Yes | , | sir | , | Tom | Wildcat | was | terribly | frightened | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 先生 | , | 汤姆 | 野猫 | 曾是 | 可怕 | 害怕 | ; |

是的，先生，汤姆·野猫当时吓坏了；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['maɪti] [wel] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

| and | he | had | his | mind | made | up | that | he | knew | mighty | well | what | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 他的 | 头脑 | 制成 | 向上 | 那 | 他 | 知道 | 强大的 | 出色地 | 什么 | 他 | 曾是 |

['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ɪf] [hi:; hi]['evər][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [wʊdz] [ə'laɪv] !

| going | to | do | if | he | ever | got | out | of | those | woods | alive | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 做 | 如果 | 他 | 曾经 | 得到 | 出去 | 的 | 那些 | 树林 | 活 | ! |

他已经下定决心，如果他能活着走出那片树林，他非常清楚自己要做什么！

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 92 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第92页]

[tɑ:m] ['waɪldkæt] [mu:vz] ['heɪstɪli]

| TOM | WILDCAT | MOVES | HASTILY |
|---|---|---|---|
| 汤姆 | 野猫 | 移动 | 草草 |

汤姆·怀尔德卡特匆忙行动

[kɪt] ['waɪldkæt][hæd; həd][dʒʌst] [swept] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| Kit | Wildcat | had | just | swept | the | upper | part | of | her | house | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成套工具 | 野猫 | 有 | 只是 | 扫荡 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 她 | 房子 | 和 | 曾是 |

['kʌmɪŋ] [daʊn] [sterz] ,

| coming | down | stairs | , |
|---|---|---|---|
| 未来 | 向下 | 楼梯 | , |

基特·怀尔德卡特刚刚打扫完她家楼上的区域，正从楼上下来。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [tɑ:m]['waɪldkæt] ['terɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən]

| when | she | heard | Tom | Wildcat | tearing | through | the | brush | and | yelling | like | a | madman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 听到 | 汤姆 | 野猫 | 撕裂 | 通过 | 这 | 刷子 | 和 | 大喊 | 喜欢 | 一个 | 狂人 |

.

:

.

当她听到汤姆·野猫在灌木丛中横冲直撞，像疯子一样大喊大叫时。

[kɪt] ['waɪldkæt][ræn][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [seiks] [ə'laɪv] , [tɑ:m]['waɪldkæt] ,

| Kit | Wildcat | ran | out | into | the | yard | and | shouted | , | “ | Sakes | alive | , | Tom | Wildcat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成套工具 | 野猫 | 跑 | 出去 | 进入 | 这 | 院子 | 和 | 喊叫 | , | “ | 清酒 | 活 | , | 汤姆 | 野猫 | , |

基特·怀尔德卡特跑到院子里大喊：“我的天哪，汤姆·怀尔德卡特！”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [gɔ:n] [plʌm] ['kreɪzi] , [ɔ:r] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

| have | you | gone | plumb | crazy | , | or | what | in | the | world | is | the | matter | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 已消失 | 垂直 | 疯狂的 | , | 或者 | 什么 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 这 | 事情 | 和 | 你 | ? |

你是不是疯了？你到底是怎么了？

” [bʌt; bət][tɑ:m]['waɪldkæt] ['dɪdnt] [stɑ:p] ; [hi:; hi] [keɪm] [raɪt] [ɑ:n][ænd; ənd] [jeld] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz]

| ” | But | Tom | Wildcat | didn't | stop | ; | he | came | right | on | and | yelled | as | loud | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 汤姆 | 野猫 | 没有 | 停止 | ; | 他 | 来了 | 正确的 | 在 | 和 | 大喊 | 作为 | 大声 | 作为 |

[hi:; hi][kʊd; kəd] .

| he | could | . |
|---|---|---|
| 他 | 可以 | . |

“但汤姆·野猫并没有停下来；他径直走上前去，用尽全力大声喊叫。”

“ ['kreɪzi] ['nʌθɪŋ] !

| “ | Crazy | nothing | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 疯狂的 | 没有什么 | ! |

“什么都没有！”

[aɪm][nɑ:t]['kreɪzi] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi]['kreɪzi][ðæn; ðən][get][kæt] ['kɑ:lərə] !

| I'm | not | crazy | , | but | I'd | rather | be | crazy | than | get | cat | cholera | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 疯狂的 | , | 但 | ID | 相当 | 是 | 疯狂的 | 比 | 得到 | 猫 | 霍乱 | ! |

我没疯，但我宁愿疯也不愿得猫霍乱！

[kʌm] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [kɪt] ['waɪldkæt] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !
**Come** **right** **this** **minute** **,** **Kit** **Wildcat** **,** **this** **very** **minute** **!**
来 正确的 这 分钟 , 成套工具 野猫 , 这 非常 分钟 !

Kit Wildcat，立刻过来，马上！

[aɪm]['goʊɪŋ] [klɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd]['nevər] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
**I'm** **going** **clear** **away** **from** **this** **place** **,** **and** **never** **come** **within** **ten** **miles** **of** **it**
我是 去 清除 离开 从 这 地方 , 和 绝不 来 之内 十 英里 的 它
[ə'gen] !
**again** **!**
再次 !

我要彻底离开这个地方，以后再也不会靠近它十英里之内了！

['hɜːri] , [kɪt] ! ['hɜːri] !
**Hurry** **,** **Kit** **!** **Hurry** **!**
匆忙 , 成套工具 ! 匆忙 !

快点，基特！快点！

['hɜːri] !
**Hurry** **!**
匆忙 !

匆忙！

['hɜːri] !
**Hurry** **!**
匆忙 !

匆忙！

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**"** **[** **Pg** **93** **]**
" [ 页 - ]

"[第 93 页]

" [huːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ʃriːkt] [kɪt] ['waɪldkæt] , [naʊ] ['veri] ['bædli] [skerd] .
**"** **Who's** **got** **it** **?** **"** **shrieked** **Kit** **Wildcat** **,** **now** **very** **badly** **scared** **.**
" 谁是 得到 它 ? " 尖叫 成套工具 野猫 , 现在 非常 糟糕 害怕的 .

"谁拿到了？"基特·野猫尖叫道，他现在吓坏了。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm]['waɪldli] .
**"** **Everybody** **!** **"** **shouted** **Tom** **wildly** **.**
" 大家 ! " 喊叫 汤姆 疯狂地 .

"大家！"汤姆疯狂地喊道。

" ['tʃiːpi] ['tʃɪpmʌŋk] , [ænd; ənd] ['stʌbi] ['wʊdtʃʌk] , [ænd; ənd]['dɑːktər] ['ræbɪt] [hɪm'self] [hæz; həz]
**"** **Cheepy** **Chipmunk** **,** **and** **Stubby** **Woodchuck** **,** **and** **Doctor** **Rabbit** **himself** **has**
" 便宜的 花栗鼠 , 和 矮胖的 土拨鼠 , 和 医生 兔子 他自己 有
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it** **,**
它 ,

"廉价花栗鼠、矮胖土拨鼠，还有兔子医生本人都有它，

[ænd; ənd][ɪz] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !
**and** **is** **dying** **with** **it** **this** **very** **minute** **!**
和 是 垂死 和 它 这 非常 分钟 !

此刻他正因感染而奄奄一息！

" [ðen] [tɑːm]['waɪldkæt] [sed] , " [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [klɪr] ['ɪntuː] [ðoʊz] [wʊdz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'skʌvərd]
**"** **Then** **Tom** **Wildcat** **said** **,** **"** **I** **had** **gone** **clear** **into** **those** **woods** **before** **I** **discovered**
" 然后 汤姆 野猫 说 , " 我 有 已消失 清除 进入 那些 树林 前 我 发现
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
**the** **trouble** **.**
这 麻烦 .

"然后汤姆·野猫说：'我进入那片树林后才发现麻烦。'

[ɑ:n] ['evri] [dɔ:r] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kæt] ['kɑ:lərə] [saɪn] , ['æskɪŋ] ['eniwʌn] [hu:] [ 'pa:siz ][tu:; tə] [kʌm] [ɪn]
**On every door there's a cat cholera sign , asking anyone who passes to come in**
在 每一个 门 有 一个 猫 霍乱 符号 , 问 任何人 WHO 通过 到 来 在
[ænd; ənd][help] ;
**and help ;**
和 帮助 ;

每扇门上都贴着猫霍乱的告示，请求路过的人进来帮忙；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [kɪt] ['waɪldkæt] , [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][help] .
**but I can tell you , Kit Wildcat , I didn't go in and help .**
但 我 能 告诉 你 , 成套工具 野猫 , 我 没有 去 在 和 帮助 .

但我可以告诉你，基特·怀尔德卡特，我没有进去帮忙。

[waɪ] , [aɪ] [sɔ:] ['tʃi:pi] ['tʃɪpmʌŋk] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] ,
**Why , I saw Cheepy Chipmunk come out and fall down and die ,**
为什么 , 我 锯 便宜的 花栗鼠 来 出去 和 落下 向下 和 死 ,

为什么？我看到奇皮花栗鼠出来后摔倒死了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][waɪf] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][daɪ] ;
**and then I saw his wife come out and die ;**
和 然后 我 锯 他的 妻子 来 出去 和 死 ;

然后我看到他的妻子出来就去世了；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [gri:n] [wʊdz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
**and I know everyone in the Big Green Woods must be dead by this time ,**
和 我 知道 每个人 在 这 大的 绿色的 伍兹 必须 是 死的 经过 这 时间 ,

我知道此时大绿森林里的所有人肯定都已经死了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kæt] ['kɑ:lərə] [ɪz] .
**because you know what cat cholera is .**
因为 你 知道 什么 猫 霍乱 是 .

因为你知道什么是猫霍乱。

[kʌm] [ɑ:n] , " [tɑ:m]['waɪldkæt] ['endɪd] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪm]['goʊɪŋ] !
**Come on , " Tom Wildcat ended suddenly , " I'm going !**
来 在 , " 汤姆 野猫 结束 突然 , " 我是 去 !

"走吧，"汤姆·野猫突然说道，"我走了！"

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [kɪt] ['waɪldkæt] .
**" and away he started , without even waiting for Kit Wildcat .**
" 和 离开 他 开始 , 没有 甚至 等待 为了 成套工具 野猫 .

"然后他就出发了，甚至都没等基特·怀尔德卡特。"

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 94 ]**
[ 页 - ]

[第94页]

" [weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ][get][maɪ][koʊt] !
**" Wait until I get my coat !**
" 等待 直到 我 得到 我的 外套 !

"等我穿上外套再说！"

" [kɪt] ['ʃaʊtɪd] .
**" Kit shouted .**
" 成套工具 喊叫 .

"基特喊道。"

" [aɪ][wəʊnt][weɪt][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] !
**" I won't wait for anything !**
" 我 惯于 等待 为了 任何事物 !

"我什么都不等了！"

" [oʊld][tɑːm] [kɔːld] [bæk] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi][ræn] .

| " | old | Tom | called | back | , | and | away | he | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 汤姆 | 称为 | 后退 | , | 和 | 离开 | 他 | 跑 | . |

老汤姆回头喊了一声，然后就跑开了。

[wel] , [kɪt] [ˈwaɪldkæt][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][get][hɜːr; hər][koʊt] ,

| Well | , | Kit | Wildcat | was | so | scared | she | did | not | try | to | get | her | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 成套工具 | 野猫 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | 她 | 做过 | 不是 | 尝试 | 到 | 得到 | 她 | 外套 | , |

Kit Wildcat吓坏了，都没敢去拿外套。

[bʌt; bət][dʒʌst]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [raɪt] ['æftər][tɑːm] .

| but | just | started | off | right | after | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 开始 | 离开 | 正确的 | 后 | 汤姆 | . |

但就在汤姆之后开始的。

[wen] [tɑːm]['waɪldkæt]['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz] [jelɪŋ] [soʊ] ['laʊdli] ,

| When | Tom | Wildcat | started | out | of | the | Big | Green | Woods | yelling | so | loudly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 汤姆 | 野猫 | 开始 | 出去 | 的 | 这 | 大的 | 绿色的 | 伍兹 | 大喊 | 所以 | 高声 | , |

当汤姆·野猫从大绿森林里大声喊叫出来的时候，

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['hɜːrid] [aʊt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

| all | the | little | creatures | hurried | out | to | watch | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 小的 | 生物 | 慌忙 | 出去 | 到 | 手表 | 他 | . |

所有的小动物都争先恐后地跑出来看他。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [oʊld][tɑːm] ['eni] [mɔːr] ,

| After | a | while | they | could | not | see | old | Tom | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 他们 | 可以 | 不是 | 看 | 老的 | 汤姆 | 任何 | 更多的 | , |

过了一会儿，他们就再也看不到老汤姆了。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪt] ['waɪldkæt] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ʌp]

| although | they | could | hear | him | and | Kit | Wildcat | yelling | and | running | away | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 可以 | 听到 | 他 | 和 | 成套工具 | 野猫 | 大喊 | 和 | 跑步 | 离开 | 向上 |

[ðə; ði]['rɪvər] .

| the | river | . |
|---|---|---|
| 这 | 河 | . |

虽然他们能听到他和基特·野猫的叫喊声，以及他们沿着河边逃跑的声音。

[bʌt; bət] ['bɪzi] [bluː] [dʒeɪ] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

| But | busy | Blue | Jay | flew | over | the | trees | and | watched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 忙碌的 | 蓝色的 | 杰伊 | 飞翔 | 超过 | 这 | 树木 | 和 | 观看 | . |

但忙碌的蓝鸟飞过树梢，观察着这一切。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [tɑːm][ænd; ənd] [kɪt] ['waɪldkæt]

| And | after | a | long | time | he | came | back | and | said | Tom | and | Kit | Wildcat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 来了 | 后退 | 和 | 说 | 汤姆 | 和 | 成套工具 | 野猫 |

[wɜːr; wər] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

| were | still | running | up | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 跑步 | 向上 | 这 | 河 | , |

过了很久，他回来告诉大家，汤姆和基特·野猫还在河上游跑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][bəuθ] [seɪ] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊdz] [əˈbaʊt]

| and | that | he | had | heard | them | both | say | they | knew | of | a | woods | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 听到 | 他们 | 两个都 | 说 | 他们 | 知道 | 的 | 一个 | 树林 | 关于 |

['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

| twenty | - | five | miles | away | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 五 | 英里 | 离开 | , |

他还听到他们俩都说他们知道大约二十五英里外有一片树林。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

| and | that | they | would | go | there | and | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 会 | 去 | 那里 | 和 | 居住 | . |

他们会去那里生活。

[ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] ['hɜ:rid] [aʊt][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm]
**All the little creatures hurried out to watch him**
全部 这 小的 生物 慌忙 出去 到 手表 他

所有的小动物都争先恐后地跑出来看他。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 95 ]**
[ 页 - ]

[第95页]

[wen] [blu:] [dʒeɪ] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [tə'geðər]
**When Blue Jay delivered his message , all the little creatures were gathered together**
什么时候 蓝色的 杰伊 发表 他的 信息 , 全部 这 小的 生物 是 聚集 一起
[æt; ət]['dɑ:ktər] ['ræbɪts] [haʊs] .
**at Doctor Rabbit's house .**
在 医生 兔子的 房子 .

当蓝鸟传达信息时，所有的小动物都聚集在兔子医生家。

[haʊ] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [dɪd] [læf] !
**How Doctor Rabbit did laugh !**
如何 医生 兔子 做过 笑 !

兔子医生笑得真开心!

“ [aɪ][dʒʌst] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd] [fu:l] [oʊld][tɑ:m]['waɪldkæt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [fu:ld] [tɑ:m]['waɪldkæt] ,
**“ I just knew I could fool old Tom Wildcat ; and if I fooled Tom Wildcat ,**
“ 我 只是 知道 我 可以 傻子 老的 汤姆 野猫 ; 和 如果 我 被骗了 汤姆 野猫 ,

“我当时就觉得我能骗过老汤姆·野猫；如果我骗过了汤姆·野猫，

[aɪ] [nu:] [wi:d] [get][rɪd][ʌv; əv] [kɪt] ['waɪldkæt] , [tu:] .
**I knew we'd get rid of Kit Wildcat , too .**
我 知道 我们会 得到 摆脱 的 成套工具 野猫 , 也 .

我知道我们也会除掉基特·怀尔德卡特。

[hɑ:] !
**Ha !**
哈 !

哈!

[hɑ:] !
**ha !**
哈 !

哈!

[hɑ:] !
**ha !**
哈 !

哈!

” [ðen] ['dɑ:ktər] ['ræbɪt] [sed] , “ [du:] [kʌm] [ɪn] [naʊ] , [maɪ] [frendz] .
**” Then Doctor Rabbit said , “ Do come in now , my friends .**
” 然后 医生 兔子 说 , “ 做 来 在 现在 , 我的 朋友们 .

“然后兔子医生说：‘我的朋友们，请进吧。’

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] [mi:l] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
**I have a splendid meal all ready for you .**
我 有 一个 灿烂 一顿饭 全部 准备好 为了 你 .

我已经为你准备好了一顿丰盛的晚餐。

” [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [went] [ɪn][ænd; ənd] [eɪt] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld] .
**” So the little creatures went in and ate about all they could hold .**
” 所以 这 小的 生物 去 在 和 吃 关于 全部 他们 可以 抓住 .

于是这些小家伙们进去后，把它们能装下的东西都吃光了。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][faɪn][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] ,

| It | certainly | was | fine | to | know | that | they | could | eat | in | so | much | comfort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 当然 | 曾是 | 美好的 | 到 | 知道 | 那 | 他们 | 可以 | 吃 | 在 | 所以 | 很多 | 舒适 | , |

知道他们能如此舒适地用餐，当然是件好事。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɑːm]['waɪldkæt][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [griːn] [wʊdz] [fər'evər] .

| and | that | Tom | Wildcat | had | been | driven | out | of | the | Big | Green | Woods | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 汤姆 | 野猫 | 有 | 到过 | 驱动 | 出去 | 的 | 这 | 大的 | 绿色的 | 伍兹 | 永远 | . |

汤姆·野猫永远地被赶出了大绿森林。

[wʌt] ['ʌŋk(ə)l] [aʊl] ['wɪspəd]

| WHAT | UNCLE | OWL | WHISPERED |
|---|---|---|---|
| 什么 | 叔叔 | 猫头鹰 | 低声说道 |

猫头鹰叔叔低语了什么

['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]

| Didn't | you | ever | wish | and | wish | and | wish | that | you | could | know | what | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你 | 曾经 | 希望 | 和 | 希望 | 和 | 希望 | 那 | 你 | 可以 | 知道 | 什么 | 这 |

['skwɜːrəl][ɪz] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] ,

| squirrel | is | chattering | about | , |
|---|---|---|---|---|
| 松鼠 | 是 | 喋喋不休 | 关于 | , |

你难道没有曾经多么希望、多么希望自己能知道松鼠在叽叽喳喳地聊些什么吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] ['tʃɜːrpi] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,

| and | what | the | cricket | is | saying | when | he | sings | his | chirpy | little | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 这 | 蟋蟀 | 是 | 说 | 什么时候 | 他 | 唱歌 | 他的 | 挖 | 小的 | 歌曲 | , |

蟋蟀唱着它那欢快的小歌时，它到底在唱些什么呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][bɪg] [aʊl] ['riːəli] [miːnz] [wen] [hiː; hi] [sez] “ ['wuː] - ['wuː] - ['əu'əu] ” ?

| and | what | the | big | owl | really | means | when | he | says | “ | Whoo | - | whoo | - | oo | ” | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 这 | 大的 | 猫头鹰 | 真的 | 方法 | 什么时候 | 他 | 说道 | “ | 哇哦 | - | 哇哦 | - | oo | ” | ? |

当那只大猫头鹰发出“呜呜呜”的声音时，它到底是什么意思?

['lʌki] ['piːtər] ['pætər] [dʌz] [noʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tel] [hɪm; ɪm] ['fʌni] [θɪŋz] ;

| Lucky | Peter | Patter | does | know | , | for | all | the | animals | tell | him | funny | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的 | 彼得 | 语调 | 做 | 知道 | , | 为了 | 全部 | 这 | 动物 | 告诉 | 他 | 有趣的 | 事物 | ; |

幸运的彼得·帕特知道，因为所有的动物都会告诉他一些有趣的事情;

[ænd; ənd][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['piːtər] ['iznt] ['selfɪʃ] !

| and | the | best | part | of | it | is | that | Peter | isn't | selfish | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 它 | 是 | 那 | 彼得 | 不是 | 自私 | ! |

最棒的是，彼得并不自私!

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['raɪmz][tuː; tə] ['lerɔi] [ef] . ['dʒæksən] ,

| He | has | told | all | his | charming | little | rimes | to | Leroy | F | . | Jackson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 讲述 | 全部 | 他的 | 迷人 | 小的 | 韵脚 | 到 | 勒罗伊 | F | . | 杰克逊 | , |

他把他所有那些迷人的小韵文都讲给了勒罗伊·F·杰克逊听。

[huː] [hæz; həz][let][rændˌrɑːnt][mək'næˌliː] & ['kʌmpəni] [prɪnt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg] [bʊk] ,

| who | has | let | Rand | McNally | & | Company | print | them | in | a | beautiful | big | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 让 | 兰德 | 麦克纳利 | & | 公司 | 打印 | 他们 | 在 | 一个 | 美丽的 | 大的 | 书 | , |

谁让兰德麦克纳利公司把它们印成了一本精美的大书?

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['blɑːnʃ] ['fɪʃər] [raɪt] .

| with | pictures | by | Blanche | Fisher | Wright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 图片 | 经过 | 布兰奇 | 费舍尔 | 赖特 | . |

图片由布兰奇·费舍尔·赖特拍摄。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni] ['bʊkstɔːr] [fɔːr; fər] $1 . - .

| You | can | find | it | in | any | bookstore | for | $1 | . | 50 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 寻找 | 它 | 在 | 任何 | 书店 | 为了 | $1 | . | - | . |

在任何一家书店都能找到，售价1.5美元。

[ɪts] [neɪm] [ɪz][ðə; ði]['piːtər] ['pætər] [bʊk] .
**Its name is The Peter Patter Book .**
它是 姓名 是 这 彼得 语调 书 .

它的名字是《彼得·帕特书》。

[dəunt][juː; jʊ][laɪk] ['piːtɜ-z] ['pɪktʃər] ?
**Don't you like Peter's picture ?**
不 你 喜欢 彼得的 图片 ?

你不喜欢彼得的照片吗?

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [tent]
**IN THE CIRCUS TENT**
在 这 马戏团 帐篷

在马戏团帐篷里

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] , ” ['boʊstɪd] [dʒæk] ,
**“ If I was a bear , ” boasted Jack ,**
“ 如果 我 曾是 一个 熊 , ” 吹嘘 杰克 ,

“如果我是一头熊,”杰克吹嘘道,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['keɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][tent] , “ [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz]
**as they walked past the animal cages in the circus tent , “ and strong as**
作为 他们 步行 过去的 这 动物 笼子 在 这 马戏团 帐篷 , “ 和 强的 作为
[strɔːŋ] ,
**strong ,**
强的 ,

当他们走过马戏团帐篷里的动物笼子时，“而且非常强壮，

[aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd][goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .
**I wouldn't stay in a cage and go round with a circus .**
我 不会 停留 在 一个 笼 和 去 圆形的 和 一个 马戏团 .

我不会待在笼子里，然后跟着马戏团到处跑。

[aɪ'd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”
**I'd live in the woods . ”**
ID 居住 在 这 树林 . ”

我愿意住在森林里。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪgər] , ” ['ekəud] ['nænsi] , “ [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['kriːpi] - [krɔːl] [laɪk][ə; eɪ][bɪg]
**“ If I was a tiger , ” echoed Nancy , “ and could creepy - crawl like a big**
“ 如果 我 曾是 一个 老虎 , ” 回声 南希 , “ 和 可以 爬行 - 爬行 喜欢 一个 大的
[kæt] ,
**cat ,**
猫 ,

“如果我是一只老虎,”南希附和道，“能够像大型猫科动物一样悄悄爬行，

[aɪ'd]['nevər][let] - [ɪm] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] . ”
**I'd never let ' em put me in a circus . ”**
ID 绝不 让 - 呃 放 我 在 一个 马戏团 . ”

我绝不会让他们把我送到马戏团去。

“ [ɪf] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [hɪr] , ” [sed] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,
**“ If you'd like to know why they're all here , ” said Mother , with a smile ,**
“ 如果 你会 喜欢 到 知道 为什么 它们是 全部 这里 , ” 说 母亲 , 和 一个 微笑 ,

“如果你想知道他们为什么都在这里,”母亲笑着说，

“ [wiːl] [stɑːp][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm][ænd; ənd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['geɪlz] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði]
**“ we'll stop on the way home and buy Elizabeth Gale's stories about How the**
“ 出色地 停止 在 这 方式 家 和 买 伊丽莎白 盖尔的 故事 关于 如何 这
['ænɪmlz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,
**Animals Came to the Circus ,**
动物 来 到 这 马戏团 ,

“我们回家路上会停下来买伊丽莎白·盖尔写的关于动物们如何来到马戏团的故事书。”

[wɔːrnər] ['kɑːr] [druː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][rænd,rɑːnt][mək'næ,liː] & ['kʌmpəni] [meɪd] [ðə; ði] [bʊk] ,

| Warner | Carr | drew | the | pictures | and | Rand | McNally | & | Company | made | the | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华纳 | 卡尔 | 画 | 这 | 图片 | 和 | 兰德 | 麦克纳利 | & | 公司 | 制成 | 这 | 书 | , |

华纳·卡尔绘制了插图，兰德·麦克纳利公司制作了这本书。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['eni] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] - [sents] .

| and | we | can | get | it | at | any | shop | for | 50 | cents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 得到 | 它 | 在 | 任何 | 店铺 | 为了 | - | 分 | . |

而且我们可以在任何商店花50美分买到。

" [ðə; ði][kæt] [ðæt] ['fɪdld]

| " | THE | CAT | THAT | FIDDLED |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 猫 | 那 | 拨弄 |

《拉小提琴的猫》

[juːv] [noʊn] [tɑːm] , [ðə; ði]['paɪpərz][sʌn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,

| You've | known | Tom | , | the | Piper's | son | , | for | a | long | , | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 已知 | 汤姆 | , | 这 | 吹笛人的 | 儿子 | , | 为了 | 一个 | 长的 | , | 长的 | 时间 | , |

你认识吹笛人的儿子汤姆已经很久很久了。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pet][kæt] [wɪtʃ] ['fɪdld] [soʊ] ['merəli] [ðæt]

| but | did | you | ever | know | that | he | had | a | pet | cat | which | fiddled | so | merrily | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 你 | 曾经 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 宠物 | 猫 | 哪个 | 拨弄 | 所以 | 兴高采烈地 | 那 |

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒʌst] ['kudnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [stɪl] ?

| even | the | King | just | couldn't | keep | his | feet | still | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 国王 | 只是 | 不能 | 保持 | 他的 | 脚 | 仍然 | ? |

但你是否知道，他养了一只宠物猫，这只猫快乐地拉着琴，连国王都忍不住跟着跳起来?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd][æn; ən]

| And | did | you | know | that | Little | Miss | Muffet | had | a | Mother | who | had | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 你 | 知道 | 那 | 小的 | 错过 | 玛菲特 | 有 | 一个 | 母亲 | WHO | 有 | 一个 |

[ænt] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] - [ə; eɪ] - [bed] ['ɪlnəs] ['oʊnli][baɪ] ['iːtɪŋ] [hɑːt]

| Aunt | who | could | be | cured | of | a | sick | - | a | - | bed | illness | only | by | eating | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | WHO | 可以 | 是 | 治愈 | 的 | 一个 | 生病的 | - | 一个 | - | 床 | 疾病 | 仅有的 | 经过 | 吃 | 热的 |

['bʌtərd] ['mʌfɪn] ?

| buttered | muffins | ? |
|---|---|---|
| 涂黄油的 | 松饼 | ? |

你知道吗？小玛菲特的妈妈有一位姨妈，她患了重病卧床不起，只有吃热乎乎的涂了黄油的松饼才能治好。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] — [oʊ] , ['evər][soʊ]['meni] [mɔːr] [θɪŋz] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['mʌðər] [guːs]

| And | did | you | know | — | O | , | ever | so | many | more | things | about | your | Mother | Goose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 你 | 知道 | — | 哦 | , | 曾经 | 所以 | 许多 | 更多的 | 事物 | 关于 | 你的 | 母亲 | 鹅 |

[frendz] ?

| friends | ? |
|---|---|
| 朋友们 | ? |

你知道吗——哦，关于你的鹅妈妈朋友们，还有很多很多事呢?

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [let] ['luːɪs] [ə; eɪ] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət][ænd; ənd][dʒeɪmz] [mə'krækən] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

| If | you | didn't | , | let | Louise | A | . | Garnett | and | James | McCracken | tell | you | in | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 没有 | , | 让 | 路易丝 | 一个 | . | 石榴石 | 和 | 詹姆斯 | 麦克拉肯 | 告诉 | 你 | 在 | 这 |

['mɛri,meɪkərz] .

| Merrymakers | . |
|---|---|
| 欢乐的人们 | . |

如果你不知道，那就让 Louise A. Garnett 和 James McCracken 在《欢乐制造者》中告诉你吧。

[rænd,rɑːnt][mək'næ,liː] & ['kʌmpəni] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər]['raɪmz][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk]

| Rand | McNally | & | Company | have | made | their | rimes | and | pictures | into | a | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰德 | 麦克纳利 | & | 公司 | 有 | 制成 | 他们的 | 韵脚 | 和 | 图片 | 进入 | 一个 | 书 |

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [baɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [fɔːr; fər] $1 . - .

| which | you | may | buy | in | the | shops | for | $1 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 可能 | 买 | 在 | 这 | 商店 | 为了 | $1 | . | - | . |

兰德·麦克纳利公司已将他们的韵文和图片制作成一本书，您可以在商店里花 1 美元购买。

['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] !
**OPEN YOUR EYES !**
打开 你的 眼睛 !

睁开你的眼睛!

[pər'hæps][ju:; jʊ]['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
**Perhaps you didn't know it ,**
也许 你 没有 知道 它 ,

或许你并不知道,

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:d] ['beɪbi:z][laɪ] [streɪt] [ɪn]
**but the Little People who are so busy making the seed babies lie straight in**
但 这 小的 人们 WHO 是 所以 忙碌的 制作 这 种子 婴儿 说谎 直的 在
[ðer; ðər][bedz][ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ɔ:f][dʒæk][frɔ:st] [wen] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][nɪp][ðə; ði] ['snoʊbɔ:l]
**their beds and driving off Jack Frost when he wants to nip the snowball**
他们的 床 和 驾驶 离开 杰克 霜 什么时候 他 想要 到 掐 这 雪球效应
['blɔsəmz] [lʌv] [tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ɔ:l] ['tʃɪldrən] .
**blossoms love to talk to all children .**
花朵 爱 到 讲话 到 全部 孩子们 .

但是，那些忙着让种子宝宝们乖乖地躺在床上，并在霜冻杰克想要掐掉雪球花的时候赶走他的小矮人们，却喜欢和所有孩子聊天。

[bʌt; bət]['meni] ['tʃɪldrən] — [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ?
**But many children — would you believe it ?**
但 许多 孩子们 — 会 你 相信 它 ?

但很多孩子——你相信吗?

— [ʃʌt] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd]['nevər] [hɪr] [ðem; ðəm][ɔ:r]['i:v(ə)n] [si:] [ðem; ðəm] .
**— shut their ears and eyes and never hear them or even see them .**
— 关闭 他们的 耳朵 和 眼睛 和 绝不 听到 他们 或者 甚至 看 他们 .

——让他们闭上耳朵、闭上眼睛，永远听不到他们，也看不到他们。

[lɜ'eɪn] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] .
**Loraine was different , and they told her the most delightful things .**
洛兰 曾是 不同的 , 和 他们 讲述 她 这 最多 愉快 事物 .

洛琳与众不同，他们跟她说了许多令人愉悦的话。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ði:z] ['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [ri:d] [ə'baʊt]
**Maybe it will help you to see and hear these Little People if you read about**
或许 它 将要 帮助 你 到 看 和 听到 这些 小的 人们 如果 你 读 关于
[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] [lɜ'eɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [sprɪŋ] .
**them in a book called Loraine and the Little People of Spring .**
他们 在 一个 书 称为 洛兰 和 这 小的 人们 的 春天 .

如果你读一本名为《洛兰和春天的小精灵》的书，或许能帮助你看到和听到这些小精灵。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['gɔ:rdn] [ænd; ənd][rændˌrɑ:nt][mək'næˌli:] & ['kʌmpəni] [meɪd] [ðə; ði] [bʊk] ,
**Elizabeth Gordon and Rand McNally & Company made the book ,**
伊丽莎白 戈登 和 兰德 麦克纳利 & 公司 制成 这 书 ,

伊丽莎白·戈登和兰德·麦克纳利公司出版了这本书。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [baɪ] [ɪn] ['eni] ['bʊkstɔ:r] [fɔ:r; fər] - [sents] .
**which you may buy in any bookstore for 50 cents .**
哪个 你 可能 买 在 任何 书店 为了 - 分 .

你可以在任何书店花50美分买到它。

[-] [noʊts] :
**TRANSCRIBER'S NOTES :**
转录员的 笔记 :

转录员注释:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

| **Obvious** | **typographical** | **errors** | **have** | **been** | **corrected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显的 | 印刷 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | . |

明显的拼写错误已更正。

[ɑːn][peɪdʒ][naɪn] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] ['mɪsɪŋ] [bɪ'twiːn] ['truːli][ænd; ənd] ['dɪnər] .

| **On** | **page** | **9** | **,** | **there** | **is** | **a** | **word** | **missing** | **between** | **truly** | **and** | **dinner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 页 | 9 | , | 那里 | 是 | 一个 | 单词 | 丢失的 | 之间 | 真的 | 和 | 晚餐 | . |

第 9 页上，“truly”和“dinner”之间缺少一个单词。

[ðə; ði][træn'skraɪbər][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ðɪs] [wɜːrd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ðʌs] [ðə; ði]

| **The** | **transcriber** | **was** | **unable** | **to** | **ascertain** | **what** | **this** | **word** | **should** | **be** | **,** | **thus** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 转录员 | 曾是 | 无法 | 到 | 探明 | 什么 | 这 | 单词 | 应该 | 是 | , | 因此 | 这 |

['erər] [ɪz] [ri'teind] .

| **error** | **is** | **retained** | **.** |
|---|---|---|---|
| 错误 | 是 | 保留 | . |

转录员无法确定这个词应该是什么，因此错误被保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神